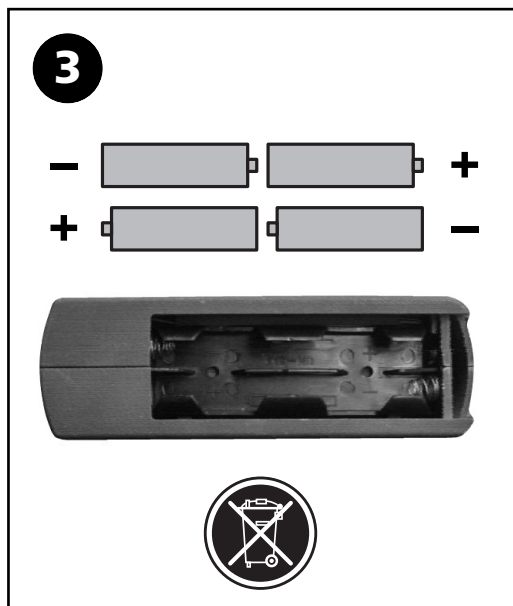
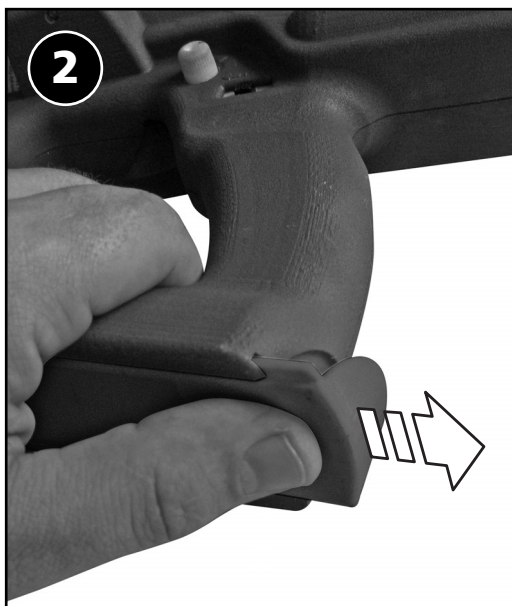
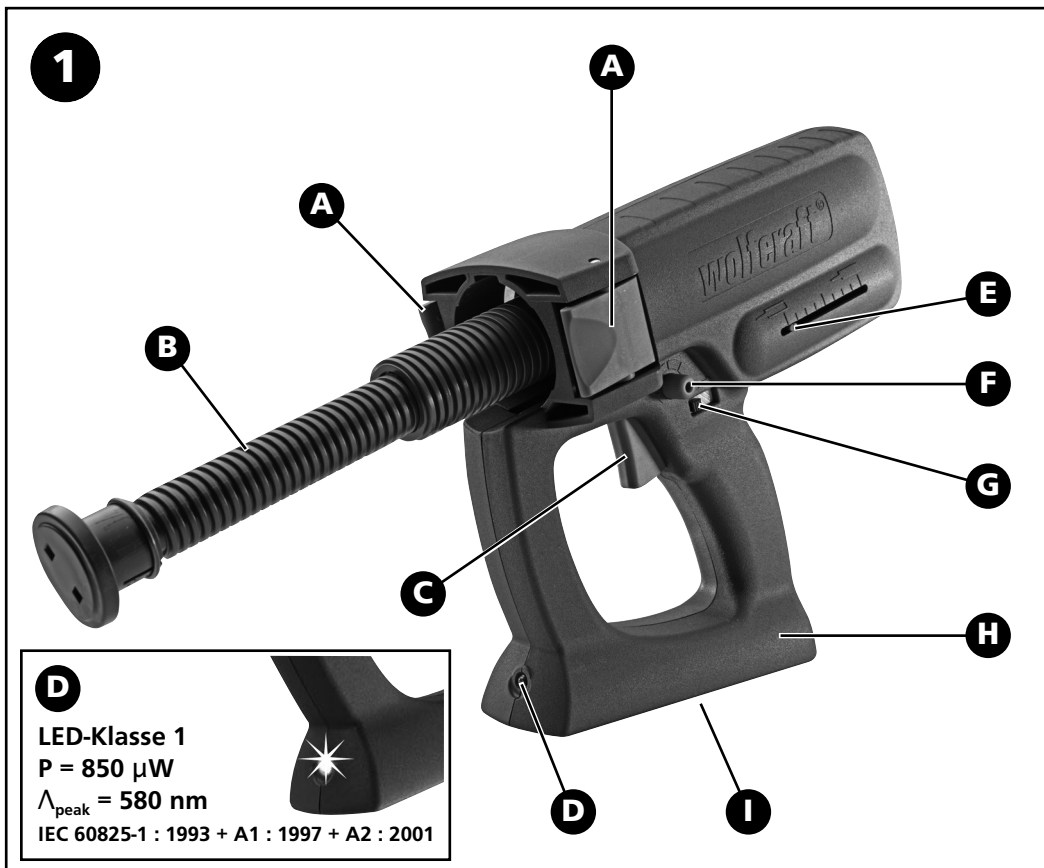
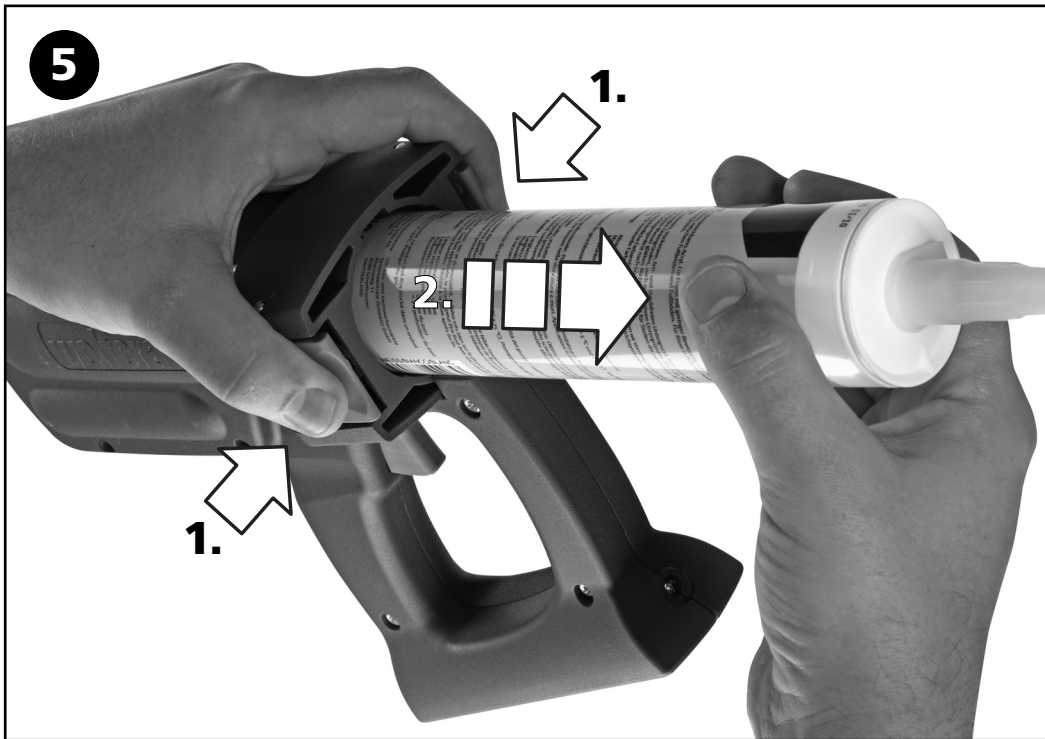


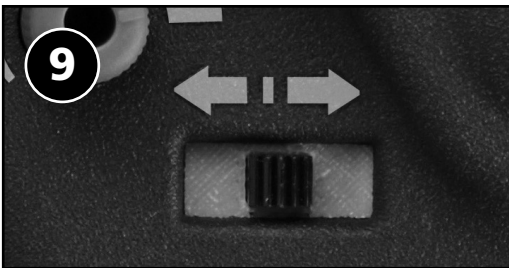
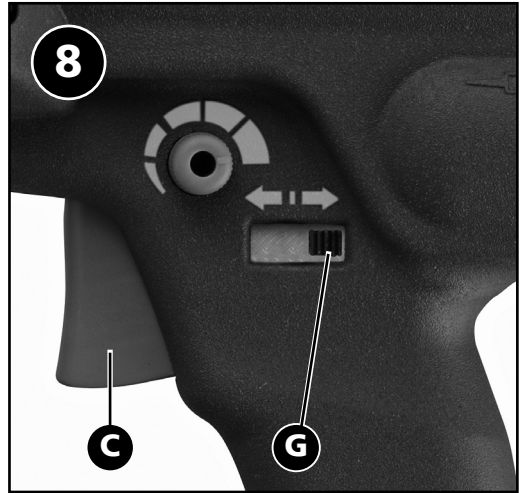
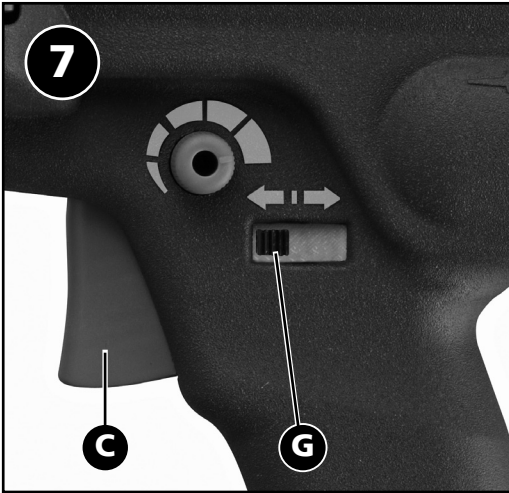
**EG 300**

Ⓓ	Bedienungsanleitung	(5)	Ⓓ	Bruksanvisning	(36)
ⒼⒷ	Instruction Manual	(8)	Ⓟ	Instrukcja obsługi	(39)
Ⓕ	Notice d'utilisation	(11)	ⒸⓇ	Οδηγία χρήσης	(42)
Ⓔ	Instrucciones de aplicación	(14)	ⓉⓇ	Kullanma Kılavuzu	(45)
ⓃⓁ	Gebruiksaanwijzing	(17)	ⒸⓏ	Návod k obsluze	(48)
Ⓛ	Manuale d'uso	(21)	ⓇⓊ	Instrucțiuni de utilizare	(51)
Ⓟ	Manual de serviço	(24)	ⒷⒸ	Ръководство за експлоатация	(54)
ⒹⓀ	Brugsanvisning	(27)	ⒸⓇ	Uputstvo za uporabu	(57)
Ⓢ	Bruksanvisning	(30)	ⓇⓊⓈ	Руководство по эксплуатации	(60)
ⒻⓃ	Käyttöohje	(33)	Ⓗ	Kezelési utasítás	(63)









## EINLEITUNG

- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Dieses Werkzeug ist für das Aufbringen von Dichtstoffen, Klebern und sonstigen Materialien vorgesehen, die in 300/310ml -Standard-Kartuschen angeboten werden.

## TECHNISCHE DATEN

- Gewicht: 925 g
- Maße: 220 x 220 x 88 mm
- Antriebsenergie:
  - Batterien: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (ergibt Bemessungsspannung 6 V)  
(wolfcraft® empfiehlt: Alkali-Mangan-Batterien)
  - aufladbare Akkus: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (ergibt Bemessungsspannung 4,8 V)
- Vorschub-Geschwindigkeit: stufenlos einstellbar
- Leistung: bei Verwendung von Alkali-Mangan-Batterien bis zu 25 Kartuschen mit einem Satz Batterien (abhängig von Material, Temperatur, Düsendurchmesser)
- Geräusch- / Vibrationsinformation: Messwerte entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Elektrowerkzeugs ist typischerweise kleiner als 70 dB (A). Unsicherheit K = 3 dB. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) entsprechend EN 60745: Schwingungsemissionswert  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , Unsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## WERKZEUGKOMPONENTEN (Bild 1)

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| A - Kartuschenarretierung | F - Vorschubwählknopf      |
| B - Druckkolben           | G - Multifunktionsschalter |
| C - Auslöseschalter       | H - Standfuß               |
| D - LED-Licht             | I - Batteriefach           |
| E - Füllstandsanzeige     |                            |

## SICHERHEIT

- **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.
- Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist (Bild 9), bevor Sie es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben, kann dies zu Unfällen führen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Sehen Sie nicht direkt in das LED-Licht, bzw. blenden Sie niemanden damit.

### SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Entfernen Sie die Batterien bevor Sie das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Das Werkzeug ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mangelnder Erfahrung und Wissen, benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Werkzeug zu benutzen ist.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Verwenden Sie das Gerät nur entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch der Kartuschenpresse für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Im Falle von atypischem Verhalten oder Fremdgeräuschen Batterie ausbauen. Setzen Sie nach 1 Minute die Batterien wieder ein und versuchen es erneut.
- wolcraft kann nur dann die einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn Original- Zubehör verwendet wird.

### SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON Batterien und Akkus

- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Batterien oder wieder aufladbare Akkus in der Kartuschenpresse. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- Bewahren Sie das Werkzeug, Batterien, Akkus stets bei Raumtemperaturen unter 40°C und über 0°C auf.
- Batterien werden bei Kontakt mit Feuer explodieren, die Batterien daher niemals verbrennen.
- Beschädigte Batterien nicht weiter verwenden, sondern sofort ersetzen.

## **BEDIENUNG**

- Zum Öffnen des Batteriefachs drücken Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung aus der Führung (**Bild 2**). Setzen Sie die Batterie ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polung entsprechend der Darstellung auf der Innenseite des Batteriefachs (**Bild 3**).
- Nehmen Sie die Batterie aus der Kartuschenpresse, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen. Die Batterie kann bei längerer Lagerung korrodieren oder sich selbst entladen.

### Einsetzen von Kartuschen

- Öffnen Sie die Standardkartusche mit einem geeigneten Messer.
- Befestigen Sie die Spritzdüse oben auf der geöffneten Kartusche.
- Schneiden Sie die Düsenspitze in der gewünschten Position ab.
- Vergewissern Sie sich, dass der Druckkolben **B** komplett zurück gefahren ist.
- Drücken Sie die Kartusche in die automatische Kartuschenarretierung, bis sie einrastet (**Bild 4**).

### Wahl der Vorschubgeschwindigkeit

- Drücken Sie den Multifunktionsschalter **G** nach vorne in die Position „Vorschub“. Das LED-Licht geht jetzt automatisch an.
- Durch Drücken des Auslöseschalters **C** starten Sie den Vorschub.
- Mit dem Vorschubwählknopf **F** lässt sich die Abgabemenge stufenlos regeln. Ermitteln Sie vor Beginn der Arbeit an einem Probestück den optimalen Vorschub.
- Sollte die Kartuschenpresse bei gedrücktem Auslöseschalter **C** das Material nicht auspressen, passen Sie bei gedrücktem Auslöseschalter **C** den Vorschub an, bis die optimale Einstellung gefunden ist (**Bild 6**).
- **ACHTUNG:** Zu starker Vorschub bei zu kleinem Spitzquerschnitt kann zu Materialaustritt am hinteren Ende der Kartusche führen. Ausgetretenes Material gegebenenfalls sofort von der Kartuschenpresse entfernen.

### Aufbringen des Dichtungsmittels

- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich sauber und trocken ist (entfernen Sie ggf. altes Dichtungsmittel).
- Halten Sie das Werkzeug leicht angewinkelt und führen Sie es vorsichtig mit einer gleichmäßigen ziehenden Bewegung entlang des zu füllenden Spalts/Risses, während Sie den Auslöseschalter **C** drücken.

- Achten Sie darauf, dass das Dichtungsmittel mit beiden abzudichtenden Oberflächen vollständig in Kontakt kommt.
- Um den Dichtungsmittelfluss zu stoppen, lassen Sie den Auslöseschalter **C** los. Die automatische Tropf- Stoppfunktion verhindert, das anschließend weiter Material aus der Kartusche gedrückt wird.
- Nach wenigen Minuten schaltet das Gerät automatisch auf Stromsparmodus. Sie erkennen das am Erlöschen des LED-Lichtes.
- Glätten Sie das Dichtungsmittel mit einem dafür vorgesehenen Werkzeug und entfernen das überschüssige Material.
- Beseitigen Sie sofort eventuelle Materialrückstände an der Kartuschendüse und der Kartuschenpresse.

#### Elektronischer Überlastschutz

- Stoppt den Motor automatisch, falls zu viel Druck auf die Kartusche ausgeübt wird, und verhindert so Schäden am Werkzeug und an der Kartusche.
- Um eine Überlastung zu vermeiden, sollten Sie stets sicherstellen, dass
  - verfestigtes Material von der Düse entfernt wird, gegebenenfalls verwenden Sie eine neue Düsenspitze.
  - die Kartusche nicht beschädigt oder gefroren ist.
  - die Kartuschenaufnahme frei von Dichtungsmaterial ist.

#### Kartuschenwechsel

- Um eine leere Kartusche zu entfernen, muß zunächst der Druckkolben komplett zurückgefahren werden.
- Drücken Sie dazu den Multifunktionsschalter **G** nach hinten in die Position „Rückschub“ (**Bild 8**). Lösen Sie dann das automatische Zurückfahren des Druckkolbens aus, indem sie einmal kurz den Auslöseschalter **C** drücken. Dieser Vorgang dauert ca. 2 Minuten. Sie können die Kartuschenpresse in dieser Zeit abstellen und schon die nächste Kartusche zur Verarbeitung vorbereiten.
- Entfernen Sie jetzt die leere Kartusche, indem Sie gleichzeitig die beiden Lösehebel der Kartuschenarretierung drücken und mit der anderen Hand die Kartusche aus der Kartuschenpresse ziehen (**Bild 5**).
- Setzen Sie die nächste Kartusche ein wie unter „Einsetzen von Kartuschen“ beschrieben (**Bild 4**).

#### Beenden der Arbeit

- Nach Beendigung der Arbeit, stellen Sie den Multifunktionsschalter **G** auf die Stellung „Neutral“ (**Bild 9**). Das LED-Licht geht dann sofort aus.
- Auch zum Transport der Kartuschenpresse stellen Sie den Multifunktionsschalter **G** auf die Stellung „Neutral“ (**Bild 9**).
- Bei Lagerung oder Transport immer die Kartusche von der Presse trennen. Den Druckkolben **B** dann immer komplett zurückfahren.

## WARTUNG/SERVICE

- Halten Sie Ihr Werkzeug stets sauber.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt. Bitte wenden Sie sich dazu an unsere Service-Hotline
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

## UMWELT

- Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen (nur für EU-Länder).
- Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Batterien und Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

## GARANTIE

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker, auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen 5 Jahre Garantie. Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie die Rechnung/ den Kaufbeleg gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantiezusage ist die ausschließliche private, nicht gewerblichen Nutzung des erworbenen Gerätes, sowie die Verwendung von original wolcraft® -Ersatzteilen. Von dieser Garantie ausgenommen sind Mängel und Abnutzungserscheinungen, die auf gebrauchstüblichen Verschleiß, unsachgemäße Bedienung oder fehlende Wartung zurückzuführen sind oder dem Kunden beim Kauf bekannt waren. Die Garantie erlischt, sobald der Kunde das Gerät öffnet oder öffnen läßt. Garantieansprüche können nur unter Vorlage des originalen Kaufbeleges geltend gemacht werden.

## Konformitätserklärung nach der EG-Maschinenrichtlinie 2006/ 42 /EG, Anhang II A

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dass dieses Produkt (4350000) der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG entspricht.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
CE - Beauftragter und Bevollmächtigter  
(Geschäftsleitung/Technik/Logistik; wolcraft GmbH)

## INTRODUCTION

- Please read these operating instructions carefully and keep them for future reference.
- This tool has been designed for applying sealants, adhesives and other materials which are marketed in 300/310ml standard cartridges.

## TECHNICAL DATA

- Weight: 925 g
- Dimensions: 220 x 220 x 88 mm
- Operating energy:
  - batteries: 4 x AA Mignon LR6 AM3 1.5 V (adds up to the rated voltage of 6 V)  
(wolcraft® recommends: alkali-manganese batteries)
  - rechargeable batteries: 4x AA Mignon LR6 AM3 1.2 V (adds up to the rated voltage of 4.8 V)
- Feed rate: infinitely adjustable
- Capacity: Up to 25 cartridges with one set of batteries (depending on the material, temperature, nozzle diameter), when using alkali-manganese batteries.
- Information on noise/vibration: Measuring values pursuant to EN 60745. The A-rated sound pressure level of the electric tool is typically less than 70 dB (A).  
Uncertainty K = 3 dB. Total vibration value (vector sum from three directions) pursuant to EN 60745: vibration emissions value  $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$ , uncertainty K =  $1.5 \text{ m/s}^2$ .

## TOOL COMPONENTS (Fig. 1)

A - cartridge lock/locking mechanism	F - feed selector
B - piston plunger	G - multi-functional switch
C - trigger	H - base
D - LED light	I - battery compartment
E - level indicator	

## SAFETY

- **ATTENTION!** Please read all safety and other instructions.
- Disregarding the safety and other instructions may cause electric shocks, fire and/or severe injuries.

### WORKPLACE SAFETY

- Keep your working area clean and tidy. Poor housekeeping or bad lighting at the work-place may cause accidents.
- Do not use the tool in an explosive ambience with flammable liquids, gas or dust. Electric tools will generate sparks that might ignite the dust or vapours.
- Keep children and other persons away while using the tool. If distracted you may lose control over the equipment.

### ELECTRIC SAFETY

- Do not expose the tool to rain or moisture. The penetration of water will increase the risk of an electric shock.

### SAFETY OF PEOPLE

- Please be attentive, take care of what you do and work with reasonable prudence when using an electric tool. Do not use the equipment when you are tired or when you are under the influence of drugs, alcohol or medicine. One moment of distraction while using the tool may cause severe injuries.
- Wear your personal protective clothing and goggles in any case. Wearing personal protective clothing, such as a dust mask, skidproof safety shoes, a hard hat or hearing protection, will reduce the risk of injuries, depending on the kind and type of electric tool you use.



- Avoid starting the tool unintentionally. Make sure that the electric tool has been switched off (**Fig. 9**), before you pick it up or carry it. Keeping the finger on the switch while carrying the tool may cause accidents.
- Make sure you stand safely while working and you can keep the balance. This will enable you to better control the equipment in unexpected situations.
- Wear suitable clothing and no loosely fitting garments or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from rotating/moving parts. Loosely fitting garments, jewellery or long hair may be caught by the rotating/moving parts.
- Avoid looking directly into the LED light and do not dazzle anyone with it.

#### HANDLE AND USE ELECTRIC TOOLS CAREFULLY

- Do not use an electric tool with a defective switch. An electric tool that cannot be switched on or off any more constitutes a danger and must be repaired.
- Remove the batteries after you have finished working with the equipment. A precautionary measure like this will prevent the equipment from being started unintentionally.
- Always keep electric tools out of children's reach. Do not allow people using the equipment who are not familiar with its use or who have not read these instructions. Electric tools are dangerous when being used by inexperienced people.
- The tool is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensoric or mental abilities, or by persons with insufficient experience and knowledge, unless they are supervised by a person in charge of their safety or have received the relevant instructions from that person how to use the tool.
- Treat the tool with utmost care. Check, whether the movable parts run freely and function properly, whether parts are broken or damaged to such an extent that the proper functioning of the equipment is no longer ensured. Have damaged parts repaired before using the tool again. Many accidents have been caused by poorly serviced equipment.
- Use the tool only in accordance with these instructions. Have due regard to the prevailing working conditions and the actual job to be done. Using the caulking gun for any other purpose but the one for which it is intended can lead to dangerous situations.
- In the case of atypical behavior or any background noise remove the batteries. Insert the batteries again after 1 min and try once more.
- wolfcraft can only warrant the tool's proper functioning when original accessories are used.

#### HANDLE AND USE BATTERIES CAREFULLY

- Use only those batteries or rechargeable batteries in the caulking gun that are designated for this purpose. Using other batteries may cause injuries and fire.
- When incorrectly handled, liquid may leak from the rechargeable battery. Avoid getting in contact with such liquid, but if it has happened rinse the affected parts of your body thoroughly with water. If the eyes have had contact with the liquid, seek medical advice. The liquid leaking from a rechargeable battery may cause irritations on the skin or burns.
- Keep the tool and the batteries always at room temperatures below 40° C and above 0° C.
- Batteries will explode when getting into contact with fire. Therefore, never attempt burning batteries.
- Do not use damaged batteries any longer, but replace them immediately.

## OPERATIONS

- In order to open the battery compartment, press the lid of the battery compartment out of its guidance in the direction of the arrow (**Fig. 2**). Insert the battery and make sure the poles correspond to the illustration on the inside of the battery compartment (**Fig. 3**).
- Remove the battery from the caulking gun, if you do not use it over longer periods. When being left in the tool over a longer period, the battery may corrode or get discharged.

#### Inserting a cartridge

- Open the standard cartridge with a suitable knife.
- Attach the nozzle on top of the open cartridge.
- Cut off the tip of the nozzle in the desired position.
- Make sure that the piston plunger **B** has been completely moved back.
- Press the cartridge into the cartridge's automatic locking mechanism until it snaps into place (**Fig. 4**).

#### Selecting the feed rate

- Press the multi-functional switch **G** forward into the „Feed“ position. The LED light will light up automatically.
- Start the feed by pressing the trigger **C**.
- The output quantity can be controlled infinitely variable with the feed selector **F**. Find out with the help of a test specimen beforehand, what the optimal feed is for the job to be done.
- Should the caulking gun fail to discharge the material, although you press the trigger **C**, adjust the feed while keeping the trigger **C** pressed, until you have found the optimal setting (**Fig. 6**).
- **WARNING:** If the feed is too strong and the cross-section of the nozzle tip is too small, the material may get discharged at the rear end of the cartridge. Remove any material discharged there immediately from the caulking gun.

### Applying the sealant

- Make sure the working area is clean and dry (remove old sealant, where applicable).
- Hold the tool in a slightly inclined position and move it, with the trigger C being pressed, carefully and at an even speed along the gap or crack to be filled.
- Make sure that the sealant gets in full contact with both surfaces that are to be sealed.
- In order to stop the flow of sealant, just release the trigger C. The automatic drip-stop function will prevent more material from being pressed out of the cartridge thereafter.
- The tool will automatically switch into the power-saving mode after a few minutes. This can be seen from the LED light which goes out.
- Smooth down the sealant with a suitable tool and remove any superfluous material.
- Remove all possible material residues at the cartridge nozzle and at the caulking gun without any delay.

### Electronic overload protection

- It will stop the motor automatically, if too much pressure is exerted on the cartridge, and thus prevent any damage to the tool and to the cartridge.
- In order to avoid any overload, you should always ensure that
  - solidified material (residues) is removed from the nozzle (use a new nozzle tip, if necessary),
  - the cartridge is neither damaged nor frozen,
  - the cartridge compartment is free from sealant.

### Changing a cartridge

- Before removing an empty cartridge, move the piston plunger completely back.
- In order to do so, press the multi-functional switch G backward into the „Return“ position (Fig. 8). Then release the automatic return function of the piston plunger by briefly pressing the trigger C. This action will take approx. 2 min, during which time you can switch off the caulking gun and prepare the next cartridge for being inserted.
- Now remove the empty cartridge by pressing both release levers of the locking mechanism for the cartridge at the same time. Pull out the cartridge from the caulking gun with your other hand (Fig. 5).
- Insert the next cartridge as described in the section „Inserting a cartridge“ above (Fig. 4).

### After finishing work

- After you have finished work, put the multi-functional switch G in its „Neutral“ position (Fig. 9). The LED light will go out immediately.
- Also put the multi-functional switch G in its „Neutral“ position (Fig. 9), if you intend to take the caulking gun somewhere else.
- Always separate the cartridge from the caulking gun, when the latter needs to be transported or stored. In such case, move the piston plunger B completely back.

## **MAINTENANCE/SERVICE**

- Always keep your tool clean.
- Have your electric tools repaired by a suitably qualified electrician only and use exclusively original spares. This will ensure the safety of your electric tools. Please contact our Service Hotline for this purpose.
- Keep all safety and other instructions for future reference.

## **ENVIRONMENT**

- Do not dispose of electric tools, accessories and packaging material in the household refuse (EU countries only).
- In accordance with the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation into national law, disused electric tools must be collected separately and recycled in an environmentally-friendly way.
- Non-rechargeable and rechargeable batteries must be properly disposed of and must not be disposed of in the household refuse.

## **WARRANTY**

Dear do-it-yourselfer, we grant a 5-year warranty on the wolcraft® product you have purchased. Should any defect occur during this warranty period that must be attributed to faulty materials, wolcraft® shall replace the product free of charge. The warranty period shall commence on the date, when the product has been purchased, so do keep the invoice or the purchase receipt. Prerequisites for honouring this warranty promise is that you use the tool you have purchased under this warranty exclusively for private, i.e. not commercial purposes and that you use original wolcraft® spares only. Defects resulting from the usual wear and tear, from improper use or insufficient maintenance, any other signs of wear and faults of which the customer was aware at the time of purchasing the equipment shall be excluded from the warranty. The warranty shall become void, should the customer open the equipment or has it opened. Warranty claims can only be asserted by producing the original purchase receipt.

**Declaration of Conformity pursuant to Directive 2006/42/EC on Machinery, Annex II A**  
 wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff-Str. 1, hereby declares that this product (4350000) conforms  
 to Directive 2006/42/EC on Machinery and to EMC Directive 2004/108/EC.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
 Authorized CE representative  
 (Management/Technology/Logistics; wolcraft GmbH)

## INTRODUCTION

- Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions et la ranger dans un endroit sûr.
- Cet outil est destiné à appliquer des matériaux d'étanchéité, colles et autres matériaux proposés en cartouches standards de 300/310 ml.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Poids : 925 g
- Dimensions : 220 x 220 x 88 mm
- Énergie motrice :
  - Piles/batteries : 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (donne une tension assignée de 6 V) (wolcraft® recommande d'utiliser des piles/batteries alcaline-manganèse)
  - Piles/batteries rechargeables : 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (donne une tension assignée de 4,8 V)
- Vitesse d'avance : réglable en continu
- Autonomie : Avec un jeu de 4 piles/batteries alcaline-manganèse, jusqu'à 25 cartouches (selon le matériau à appliquer, la température et le diamètre de l'orifice de sortie des buses)
- Informations sur le bruit / les vibrations : Valeurs de mesures conformes à EN 60745. Le niveau de pression acoustique de l'appareil, exprimé en décibels A, est normalement inférieur à 70 dB(A). Marge d'incertitude K = 3 dB. Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois directions) déterminées conformément à EN 60745 : Vibrations émises  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , marge d'incertitude K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## COMPOSANTS DE L'OUTIL (Fig. 1)

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| A - Dispositif de retenue de la cartouche               | F - Bouton sélecteur de débit      |
| B - Piston  | G - Sélecteur multifonctions       |
| C - Gâchette de déclenchement                           | H - Pied d'appui                   |
| D - LED d'éclairage                                     | I - Compartiment à piles/batteries |
| E - Indicateur de niveau de remplissage de la cartouche |                                    |

## SÉCURITÉ

- **ATTENTION !** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
- Si les consignes de sécurité et instructions ne sont pas correctement respectées, risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

### SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veuillez maintenir votre poste de travail propre et bien rangé. Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent provoquer un accident.
- Ne travaillez pas avec l'appareil dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, gaz ou poussières combustibles. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles pouvant enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électroportatif, éloignez les enfants et d'autres personnes. Un instant d'inattention peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique accroît le risque d'électrocution.

## SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Soyez attentifs, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e) ou sous l'empire de drogues, d'alcool ou sous l'effet de médicaments. Un instant d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut provoquer des blessures graves.
- Portez une tenue de protection personnelle et enfiler toujours des lunettes enveloppantes. Le port d'une tenue de protection personnelle comprenant par exemple un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité, un casque de protection ou une protection auditive, ceci suivant la nature et l'affectation de l'outil électroportatif, réduit le risque de blessures.
- Évitez toute mise en marche involontaire. Assurez-vous que l'outil électroportatif est éteint (**fig. 9**) avant de le saisir ou de le transporter. Si pendant le port de l'outil électroportatif vous tenez le doigt sur la gâchette, cela peut provoquer des accidents.
- Veillez à vous tenir sur une surface solide et à rester constamment en équilibre. Ceci vous permettra de mieux contrôler l'appareil si surgit une situation inattendue.
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Ne regardez pas en face la LED allumée et n'aveuglez personne avec.

## MANIEMENT ET UTILISATION SOIGNÉS DES OUTILS ÉLECTROPORTATIFS

- N'utilisez jamais d'outil électroportatif dont la gâchette est défectueuse. Un outil électroportatif qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et devra partir en réparation.
- Enlevez les piles/batteries avant de remiser l'appareil. Cette mesure de précaution empêche un démarrage intempestif de l'appareil.
- Veuillez conserver les outils électroportatifs inutilisés hors de portée des enfants. Interdisez l'utilisation de l'appareil aux personnes qui n'ont pas l'habitude de l'utiliser ou qui n'ont pas lu les présentes instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsque utilisés par des personnes inexpérimentées.
- L'outil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) ne jouissant pas de toutes leurs facultés physiques, sensorielles et intellectuelles, ou dont l'expérience et les connaissances ne suffisent pas, sauf si une personne chargée de leur sécurité les surveille ou leur fournit des instructions sur la façon d'utiliser l'outil.
- Entretenez l'appareil avec soin. Contrôlez si les parties mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et ne se coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées au point de compromettre le fonctionnement de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, faites réparer les pièces endommagées. De nombreux accidents ont pour origine des outils électroportatifs mal entretenus.
- N'utilisez l'appareil qu'en conformité avec les présentes instructions. Tenez compte ce faisant des conditions de travail et de l'activité à accomplir. L'utilisation du pistolet à cartouche à d'autres fins que celles prévues peut engendrer des situations dangereuses.
- Déposez les piles/batteries en cas de comportement atypique ou de bruits anormaux. Remettez les piles/batteries en place 1 minute plus tard et ressayer.
- wolfcraft ne peut garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil que si vous utilisez des accessoires d'origine.

## MANIEMENT ET UTILISATION SOIGNÉS DES PILES ET PILES/BATTERIES

- Pour faire marcher le pistolet à cartouche, ne vous servez que des piles ou batteries rechargeables prévues. L'utilisation de batteries autres que celles prévues peut provoquer des blessures et un incendie.
- Une utilisation incorrecte peut faire que du liquide fuie de la batterie. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact fortuit, rincez avec de l'eau. Si le liquide a atteint les yeux, veuillez en plus consulter un médecin. Le liquide sortant de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures chimiques.
- Veuillez ranger l'outil, les piles et batteries à des températures ambiantes toujours supérieures à 0° C et inférieures à 40° C.
- Les piles/batteries exposent au contact du feu, raison pour laquelle il ne faut jamais les faire brûler.
- Cessez d'utiliser les piles/batteries endommagées et remplacez-les immédiatement.

## **UTILISATION**

- Pour ouvrir le compartiment des piles/batteries, appuyez sur son couvercle dans le sens de la flèche pour le faire sortir de son guidage (**fig. 2**). Mettez les piles/batteries en place. Veillez à bien respecter les polarités, conformément à l'illustration à l'intérieur du compartiment (**fig. 3**).
- Si le pistolet à cartouche doit rester longtemps sans servir, retirez-en les piles/batteries. Pendant un remisage longue durée, les piles/batteries peuvent se corroder ou se décharger.

### Mise en place d'une cartouche

- Ouvrez l'embout de la cartouche standard avec un couteau approprié.
- Fixez la buse d'injection sur l'embout maintenant ouvert de la cartouche.
- Coupez la pointe de la buse à l'endroit voulu.
- Assurez-vous que le piston **B** a entièrement reculé.
- Enfoncez la cartouche dans le dispositif de retenue automatique, jusqu'à ce qu'elle se clipse (**fig. 4**).

### Sélection de la vitesse d'avance

- Poussez le sélecteur multifonctions **G** en avant jusque sur la position « Avance ». Maintenant, la LED d'éclairage s'allume automatiquement.
- Pour lancer l'avance du piston, appuyez sur la gâchette **C**.
- Le bouton **F** de sélection du débit permet de régler à volonté la quantité de matériau fournie par le pistolet.
- Sur une pièce d'essai, déterminez le débit optimal avant d'entamer les travaux.
- Si le matériau ne sort pas tandis que vous appuyez sur la gâchette **C**, continuez d'appuyer dessus et adaptez l'avance jusqu'à avoir trouvé le réglage optimal (**fig. 6**).
- **ATTENTION** : Une avance excessive du piston dans une cartouche dont la buse présente une section de passage trop faible peut conduire le matériau à fuir par l'arrière de la cartouche. Si du matériau a fui, retirez-le immédiatement du pistolet à cartouche.

### Application du matériau d'étanchéité

- Veillez bien à ce que la zone de travail soit propre et sèche (enlevez le cas échéant l'ancien matériau d'étanchéité).
- Présentez l'outil légèrement incliné et, tout en maintenant la gâchette appuyée **C**, faites glisser prudemment, selon un mouvement uniforme, la pointe de la buse le long de la fente / fissure à combler.
- Veillez bien à ce que le matériau d'étanchéité entre entièrement en contact avec les deux surfaces à étancher.
- Pour stopper la sortie de matériau d'étanchéité, relâchez la gâchette **C**. La fonction stoppe-goutte automatique empêche que du matériau continue ensuite de sortir de la cartouche.
- Au bout de quelques minutes, l'appareil commute automatiquement en mode Économie d'énergie. Vous le reconnaissez à l'extinction de la LED d'éclairage.
- Lissez le matériau d'étanchéité à l'aide d'un outil à cet effet et retirez le matériau excédentaire.
- Supprimez immédiatement les résidus éventuels de matériau sur la buse et sur le pistolet à cartouche.

### Protection électronique anti-surcharge

- Elle provoque automatiquement l'arrêt du moteur si le piston exerce une pression excessive sur la cartouche, ce qui empêche ainsi d'endommager l'outil et la cartouche.
- Pour éviter une surcharge, il faudra toujours veiller à :
  - retirer les concrétions dures de matière contre la buse ou changer le cas échéant la pointe de la buse.
  - ne pas endommager la cartouche et veiller à ce qu'elle ne gèle pas.
  - garder le logement de la cartouche propre, exempt de matériau d'étanchéité.

### Changement de cartouche

- Pour retirer une cartouche vide, il faut commencer par faire reculer entièrement le piston.
- A cette fin, poussez le sélecteur multifonctions **G** en arrière, jusque sur la position « Recul » (**fig. 8**). Ensuite, pour déclencher le recul automatique du piston, appuyez une fois brièvement sur la gâchette **C**. Cette opération dure environ 2 minutes. Vous pouvez ensuite déposer le pistolet sur une surface et profiter de tout ce temps pour préparer la cartouche suivante.
- Enlevez maintenant la cartouche vide : appuyez sur les deux touches pour désactiver le dispositif de retenue de la cartouche, et de l'autre main sortez la cartouche du pistolet (**fig. 4**).
- Mettez la cartouche suivante en place (**fig. 4**), comme décrit à la rubrique « Mise en place de la cartouche ».

### Fin du travail

- Une fois le travail achevé, ramenez le sélecteur multifonctions **G** sur la position « Neutre » (**fig. 9**). Ensuite, la LED d'éclairage s'éteint immédiatement.
- Aussi avant de transporter le pistolet à cartouche, ramenez le sélecteur multifonctions **G** sur la position « Neutre » (**fig. 9**).
- Avant le stockage ou le transport, retirez toujours la cartouche du pistolet. Ensuite, faites toujours reculer complètement le piston **B**.

## **MAINTENANCE/SERVICE APRÈS-VENTE**

- Maintenez toujours l'outil propre.
- Ne faites réparer votre outil électroportatif que par du personnel spécialisé et qualifié qui utilisera exclusivement des pièces de rechange d'origine. Ceci garantit que l'outil électrique demeure sûr à l'usage. Veuillez s.v.p. vous adresser à cette fin à notre hotline SAV.
- Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour pouvoir les reconsulter ultérieurement.

## ENVIRONNEMENT

- Ne jetez pas les outils électroportatifs, accessoires et emballages à la poubelle des déchets domestiques (pays de l'UE uniquement).
- Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques usagés, et à sa transposition en législation nationale, il faut collecter séparément les outils électroportatifs devenus inutilisables et les introduire dans un circuit de recyclage respectant l'environnement.
- Il faut éliminer réglementairement les piles et batteries, et ne jamais les mettre à la poubelle des déchets domestiques.

## GARANTIE

Ami bricoleur, amie bricoleuse,

Nous vous consentons 5 années de garantie sur le produit wolfcraft® que vous venez d'acquérir. Si au cours de la période de garantie devaient survenir des dommages imputables à un vice de matière, wolfcraft® effectuera un remplacement gratuit. La période de garantie commence le jour de l'achat. Veuillez conserver soigneusement la facture / le ticket de caisse. Conditions auxquelles cette promesse de garantie est soumise : l'appareil acquis doit servir uniquement à des travaux de bricolage domestique, et non à des fins professionnelles, et être équipé uniquement de pièces de rechange wolfcraft® d'origine. Ne sont pas couverts par la garantie les vices et phénomènes d'usure imputables à l'usure normale à l'usage, à une utilisation non-conforme ou à un manque d'entretien ou dont le client avait connaissance lors de l'achat. La garantie expire dès que le client ouvre ou fait ouvrir l'appareil. Il n'est possible d'émettre un recours en garantie qu'à l'aide du produit accompagné de la preuve originale d'achat.

### Déclaration de conformité suivant la Directive Machines CE 2006/ 42 /CE, annexe II A

La Sté wolfcraft GmbH, sise à D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, déclare par la présente que ce produit (4350000) est conforme à la directive machines 2006/42/CE et à la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.

Kempenich, le 08.03.2010



Michael Bauseler

Chargé de mission CE et fondé de pouvoir  
(Direction commerciale/Technique/Logistique ; wolfcraft GmbH)

## INTRODUCCIÓN

- Lea atentamente y conserve las presentes instrucciones.
- Esta herramienta está destinada a la aplicación de selladores, colas y otros materiales disponibles en cartuchos estándar de 300/310 ml.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Peso: 925 g
- Dimensiones: 220 x 220 x 88 mm
- Energía motriz:
  - Pilas: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (equivale a una tensión de diseño de 6 V) (wolfcraft® recomienda el uso de pilas de álcali-manganeso)
  - Acumuladores recargables: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (equivale a una tensión de diseño de 4,8 V)
- Velocidad de avance: Continuamente regulable
- Capacidad: Con pilas de álcali-manganeso hasta 25 cartuchos con un solo juego de pilas (en función del material, la temperatura, el diámetro de la boquilla)
- Información sobre el ruido y las vibraciones:

Los valores medidos cumplen la norma EN 60745. El nivel de presión sonora con ponderación A de la herramienta eléctrica es generalmente menor a 70 dB (A). Incertidumbre K = 3 dB. Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) cumplen la norma EN 60745: Valor de emisión de vibraciones  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , incertidumbre K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## COMPONENTES DE LA HERRAMIENTA (figura 1)

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A - Sistema de enclavamiento de cartuchos | F - Selector de velocidades de avance |
| B - Pistón                                | G - Interruptor multifuncional        |
| C - Gatillo                               | H - Apoyo                             |
| D - Diodo LED                             | I - Compartimento para pilas          |
| E - Indicador de nivel                    |                                       |

## SEGURIDAD

- **¡ATENCIÓN!** Lea íntegramente las instrucciones de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar choques eléctricos, incendios y/o graves lesiones.

### SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga limpia y ordenada su zona de trabajo. Zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta en un entorno explosivo con presencia de líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas capaces de encender polvos y gases
- Mantenga alejados a los niños y otras personas al trabajar con la herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

### SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Mantenga alejada la herramienta de la lluvia o la humedad. La penetración de agua en una herramienta eléctrica incrementa el riesgo de choques eléctricos.

### SEGURIDAD DE PERSONAS

- Esté atento, preste atención a lo que haga y proceda siempre con sentido común al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta cuando se encuentre bajo la influencia de bebidas alcohólicas, medicamentos o drogas. Cualquier falta de atención durante el uso de la herramienta puede ocasionar graves lesiones.
- Utilice siempre gafas de seguridad y un equipo de protección individual. El uso de un equipo de protección individual, como una máscara para el polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protectores auditivos, minimiza el riesgo de lesiones en función del tipo de herramienta eléctrica y su uso.
- Evite una puesta en marcha accidental de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada (**figura 9**) antes de asirla o transportarla. No coloque el dedo sobre el interruptor al transportar la herramienta eléctrica para evitar accidentes.
- Asegúrese de estar firmemente asentado y mantenga en todo momento el equilibrio. Así podrá controlar mejor la herramienta en caso de imprevistos.
- Use ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni bisutería. Mantenga su cabello, su ropa y sus guantes fuera del alcance de las partes móviles. La ropa suelta, la bisutería o el cabello largo pueden engancharse en las partes móviles.
- No mire directamente al diodo LED y no apunte con él a los ojos de nadie.

### TRATO Y USO CUIDADOSO DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- No use una herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso. Una herramienta eléctrica que no se pueda ya conectar o desconectar es peligrosa y deberá repararse.
- Retire las pilas antes de guardar la herramienta. Esta precaución evitará que pueda ponerse en marcha accidentalmente.
- Conserve las herramientas fuera del alcance de los niños cuando no estén en uso. No deje usar la herramienta por personas que no estén familiarizadas con su uso o no hayan leído las presentes instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas no experimentadas
- La herramienta no está destinada al uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y psíquicas limitadas o falta de experiencia y conocimientos, siempre que no estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o no obtengan de ésta instrucciones en el manejo de la herramienta.
- Cuide la herramienta. Compruebe que sus partes móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no existan partes rotas o tan deterioradas que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta. Deje reparar las partes deterioradas antes de usar la herramienta. Muchos accidentes se deben a un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- Use la herramienta sólo acordemente a las presentes instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la operación respectiva. El uso de la pistola de cartuchos para una finalidad distinta a la prevista puede ocasionar situaciones de peligro.
- Retire las pilas en caso de anomalías o ruidos extraños. Vuelva a insertar las pilas al cabo de 1 minuto e inténtelo de nuevo.
- wolfcraft sólo podrá garantizar el funcionamiento correcto de la herramienta cuando se utilicen accesorios originales.

### TRATO Y USO CUIDADOSO de pilas y acumuladores

- Use la pistola de cartuchos solamente con las pilas y acumuladores recargables previstos. El uso de otros acumuladores puede ocasionar lesiones y provocar incendios.
- En caso de uso inadecuado pueden derramarse líquido del acumulador. Evite cualquier contacto con él. Lave con agua la piel en caso de contacto con el líquido. Acuda además a un médico si el líquido entra en contacto con los ojos. El líquido para acumulador derramado puede causar irritaciones de la piel o quemaduras
- Conserve la herramienta y las pilas o acumuladores a una temperatura ambiental inferior a 40° C y superior a 0° C.
- Las pilas estallan si entran en contacto con fuego. No las queme por ello nunca.
- No siga utilizando las pilas deterioradas. Cámbielas inmediatamente.

## **MANEJO**

- Empuje la tapa del compartimento para pilas en el sentido de la flecha hasta extraerla de la guía para abrir el compartimento para pilas (**figura 2**). Inserte las pilas. Preste atención a la polaridad correcta conforme se indica en el interior del compartimento para pilas (**figura 3**).
- Retire las pilas de la pistola de cartuchos cuando no la use durante un período de tiempo prolongado. Las pilas pueden corroerse o descargarse en caso de almacenamiento prolongado.

### Inserción de cartuchos

- Abra el cartucho estándar únicamente con un cuchillo adecuado.
- Fije la boquilla sobre el cartucho abierto.
- Corte la punta de la boquilla en la posición deseada.
- Asegúrese de que el pistón **B** se encuentre completamente retraído.
- Introduzca el cartucho en el sistema de enclavamiento automático **A** hasta que esté enclavado (**figura 4**).

### Elección de la velocidad de avance

- Empuje el interruptor multifuncional **G** hacia adelante a la posición "Vorschub" (avance). Entonces se enciende automáticamente el diodo LED.
- Apretando el gatillo **C** se pone en funcionamiento el sistema de avance.
- Con el selector de velocidades de avance **F** puede regularse continuamente el volumen de material inyectado. Averigüe el avance óptimo probando con una sobra antes de iniciar los trabajos.
- Si la pistola de cartuchos no inyecta el material con el gatillo **C** apretado, adapte el sistema de avance manteniendo apretado el gatillo **C** hasta encontrar el ajuste óptimo (**figura 6**).
- **ATENCIÓN:** Un avance demasiado fuerte con una sección demasiado pequeña de la punta puede causar una fuga de material en el extremo posterior del cartucho. Elimine en su caso inmediatamente de la pistola de cartuchos el material derramado.

### Aplicación del sellador

- Preste atención a que la zona de trabajo esté limpia y seca (elimine en su caso el sellador antiguo).
- Mantenga la herramienta ligeramente inclinada y guíela cuidadosamente tirando uniformemente de ella a lo largo de la rendija/grieta a rellenar mientras usted aprieta el gatillo **C**.
- Preste atención a que el sellador entre por completo en contacto con las dos superficies a sellar.
- Suelte el gatillo **C** para interrumpir el flujo de sellador. El paragotas automático impide entonces que continúe saliendo material del cartucho.
- Al cabo de unos pocos minutos, la herramienta conmuta automáticamente al modo de ahorro de energía. Entonces se apaga el diodo LED.
- Alise el sellador con una herramienta adecuada y elimine el material sobrante.
- Elimine inmediatamente los eventuales residuos de material en boquilla y pistola.

### Protección electrónica contra sobrecarga

- Para automáticamente el motor si se ejerce una presión excesiva sobre el cartucho, evitando así daños en la herramienta y el cartucho.
- Para evitar una sobrecarga, usted debería asegurarse siempre de
  - eliminar el material endurecido de la boquilla. Utilice en su caso una nueva punta.
  - que el cartucho no esté deteriorado o congelado.
  - el alojamiento del cartucho esté libre de sellador.

### Cambio de cartuchos

- Retroceda primero hasta el tope el pistón para retirar un cartucho vacío.
- Empuje a este efecto hacia atrás el interruptor multifuncional **G** a la posición "Rückschub" (retroceso) (**figura 8**). Accione entonces el sistema de retroceso automático del pistón apretando brevemente una vez el gatillo **C**. Esta operación dura unos 2 minutos. Usted puede deponer entretanto la pistola y preparar ya el siguiente cartucho.



- Retire ahora el cartucho vacío apretando simultáneamente las dos palancas del sistema de enclavamiento y extrayendo con la otra mano el cartucho de la pistola (**figura 5**).
- Inserte el nuevo cartucho de la manera descrita arriba en "Inserción de cartuchos".

#### Final del trabajo

- Al finalizar el trabajo, coloque el interruptor multifuncional G en la posición "Neutral" (neutro) (**figura 9**). El diodo LED se apaga entonces inmediatamente.
- Coloque también el interruptor multifuncional G en la posición "Neutral" (**figura 9**) cuando desee transportar la pistola de cartuchos.
- Retire siempre el cartucho de la pistola antes de su almacenamiento o transporte. Retroceda entonces siempre hasta el tope el pistón B.

## MANTENIMIENTO/SERVICIO

- Mantenga siempre limpia su herramienta.
- Deje reparar su herramienta eléctrica únicamente por personal especializado y usando tan sólo recambios originales. Así se garantiza que su herramienta eléctrica continúe siendo segura. Llame por favor a este efecto a nuestra línea directa de servicio.
- Conserve todas las instrucciones de seguridad y demás instrucciones para cualquier uso futuro.

## MEDIO AMBIENTE

- No elimine las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes con la basura doméstica (sólo para países de la Unión Europea).
- De conformidad con la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las normas nacionales respectivas, los aparatos eléctricos y electrónicos que ya no funcionan tienen que entregarse en un puesto de recogida selectiva y destinarse a reutilización y reciclaje.
- No elimine las pilas y acumuladores con la basura doméstica. Entréguelos más bien en un puesto de recogida selectiva.

## GARANTÍA

Estimados clientes, por el producto wolfcraft® adquirido por ustedes les concedemos 5 años de garantía. Si se produjesen daños debidos a defectos de material durante el período de garantía, wolfcraft® procederá a una sustitución gratuita. El plazo de garantía comienza con la fecha de la compra. Conserve cuidadosamente la factura / el comprobante de la compra. La presente garantía se aplicará solamente en caso de uso exclusivamente privado y no comercial de la herramienta adquirida así como de uso de recambios originales wolfcraft®. La presente garantía no cubre los defectos y síntomas de desgaste causados por el desgaste habitual, el uso indebido o un mantenimiento deficiente, ni los defectos conocidos por el cliente en el momento de la compra. La garantía caducará tan pronto abra o deje abrir el cliente la herramienta. Para hacer uso de la garantía, deberán presentar el comprobante de compra original.

### Declaración de conformidad a efectos de la Directiva 2006/42/EG, Anexo II A

La empresa wolfcraft GmbH, Wolff Str. 1, D-56746 Kempenich, certifica la conformidad de este producto (4350 000) con las Directivas 2006/42/CE (Máquinas) y 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética)

Kempenich, 08/03/2010



Michael Bauseler  
Delegado CE

(Dirección/Tecnología/Logística; wolfcraft GmbH)

## INLEIDING

- Deze handleiding aandachtig doorlezen en bewaren.
- Dit gereedschap is bedoeld voor het aanbrengen van afdichtingsmiddelen, kleefstoffen en overige materialen die in 300/310ml-standaard-patronen worden aangeboden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Gewicht: 925 g
- Afmetingen: 220 x 220 x 88 mm
- Aandrijfenergie:
  - Batterijen: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (de toelaatbare spanning bedraagt 6 V) (wolfcraft® adviseert: alkali-mangaan-batterijen)
  - oplaadbare accu's: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (de toelaatbare spanning bedraagt 4,8 V)
- Doorvoersnelheid: traploos instelbaar
- Vermogen: Bij gebruik van alkali-mangaan-batterijen tot een maximum van 25 patronen met één set batterijen (afhankelijk van materiaal, temperatuur, doorsnee van de opening)
- Geluids- /Trillingsinformatie: Meetwaarden in overeenstemming met EN 60745. Het met A-beoordeelde geluidsvolume van het elektrische gereedschap ligt normaal onder 70 dB (A). Onzekerheid K = 3 dB. Totale trillingswaarde (vectorsom van 3 richtingen) in overeenstemming met EN 60745: Totale trillingswaarde  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , onzekerheid K =  $1,5 \text{ m/s}^2$ .

## WERKZEUGKOMPONENTEN (afbeelding 1)

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| A - Patroonarreterer       | F - Doorvoerkeuzeknop      |
| B - Drukzuiger             | G - Multifunctieschakelaar |
| C - Triggerschakelaar      | H - Standvoet              |
| D - LED-lampje             | I - Batterijvakje          |
| E - Vulstand afleesvenster |                            |

## VEILIGHEID

- **ATTENTIE!** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.
- Indien de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet worden opgevolgd kan dit elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

### VEILIGHEID OP DE WERKPLEK

- Zorg dat uw werkomgeving altijd schoon en opgeruimd is. Niet opgeruimde rommel of niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- Met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving werken, waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden. Elektrisch gereedschap produceert vonken, waardoor de stof of de dampen tot ontbranding kunnen komen.
- Kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt houden. Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Zorg dat het apparaat niet nat wordt door regen of vocht. Als er water in elektrisch gereedschap binnendringt verhoogt dit het gevaar van een elektrische schok.

### VEILIGHEID VAN PERSONEN

- Kijk bijzonder goed uit, let op wat u doet, en ga op een verstandige manier aan de slag met elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of verkeert onder invloed van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, veiligheidshelm, of gehoorbescherming, al naar gelang het soort en het gebruikte elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- Voorkom dat het apparaat onbedoeld aan wordt geschakeld. Controleer of het elektrische gereedschap uitgeschakeld is (afbeelding 9), voor u het oppakt of meeneemt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap de vinger aan de schakelaar houdt, kan dit tot ongevallen leiden.
- Zorg ervoor dat u altijd stevig staat en zorg op elk moment voor goed evenwicht. Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Zorg dat haren, kleding en handschoenen niet in de buurt van bewegende delen komen. Loszittende kleding sieraden of lange haren kunnen door bewegende delen worden gepakt.
- Kijk nooit direct in het LED-lampje, en verblind er niemand mee.

### ZORGVULDIG OMGAAN MET EN GEBRUIK VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- Gebruik geen elektrisch handgereedschap waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch apparaat dat niet meer aan- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- Voor u het apparaat opbergt de batterijen eruit halen. Deze voorzorgsmaatregel verhindert dat het apparaat onbedoeld aanspringt.

- Elektrisch handgereedschap dat niet gebruikt wordt, buiten het bereik van kinderen opbergen. Geen personen het apparaat laten gebruiken die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze gebruiksvorschriften niet gelezen hebben. Elektrisch handgereedschap is gevaarlijk als dit wordt gebruikt door onervaren personen.
- Het gereedschap is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die beschikken over onvoldoende ervaring en kennis, tenzij zij werken onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of die van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen, hoe het apparaat gebruikt dient te worden.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende onderdelen van het apparaat correct functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken zijn of zo beschadigd dat de werking van het apparaat daardoor in gevaar komt. Laat beschadigde onderdelen repareren voor u het apparaat weer in gebruik neemt. Veel ongelukken vinden hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch handgereedschap.
- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig deze gebruiksvorschriften. Hou daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die uitgevoerd moeten worden. Het gebruik van de patroonpers voor andere toepassingen als waarvoor deze bedoeld is kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Bij abnormaal gedrag of vreemde geluiden, de batterijen eruit nemen. Na 1 minuut de batterijen er weer in doen en kunt u het opnieuw proberen.
- Wolfcraft kan uitsluitend instaan voor een correcte werking van het apparaat als originele onderdelen en hulpstukken zijn gebruikt.

### ZORGVULDIGE OMGANG MET EN GEBRUIK VAN batterijen en accu's

- Gebruik uitsluitend de daarvoor bedoelde batterijen of oplaadbare accu's in de patroonpers. Het gebruik van andere accu's kan tot letsel en brandgevaar leiden.
- Bij onoordeelkundig gebruik kan er vloeistof uit de accu stromen. Vermijd het contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien medische hulp inroepen. Uitlopende accuvloeistof kan tot huidirritatie of verbrandingen leiden.
- Bewaar gereedschap, batterijen en accu's steeds bij omgevingstemperaturen onder 40° C en boven 0° C.
- Accu's zullen bij contact met vuur exploderen, daarom de batterijen nooit verbranden.
- Beschadigde batterijen niet verder gebruiken, maar direct vervangen.

## **BEDIENING**

- Om het batterijvakje te openen het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl uit de geleider drukken (**afbeelding 2**). Breng de batterij op zijn plaats. Let daarbij op de juiste polariteit die op de binnenkant van het batterijvak is afgebeeld (**afbeelding 3**).
- Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, de batterij uit de patroonpers nemen. De batterij kan bij langere opslag corroderen of zichzelf ontladen.

### Aanbrengen van patronen

- Maak de standaard patroon open met een geschikt mes.
- Bevestig het mondstuk boven op de geopende patroon.
- Snij het mondstuk in de gewenste positie af.
- Controleer of de drukzuiger **B** geheel terug is getrokken.
- Druk de patroon in de automatische patroon arretering tot deze op zijn plaats vastklikt (**afbeelding 4**).

### Kiezen van de doorvoersnelheid

- Druk de multifunctieschakelaar **G** naar voren in de stand "Doorvoer". Het LED-lampje gaat nu automatisch branden.
- Door drukken op de triguerschakelaar **C** wordt de doorvoer gestart.
- Met de doorvoerkeuzeknop **F** kan de doorvoerhoeveelheid traploos worden geregeld. Bepaal aan de hand van een proefstrook de optimale doorvoer voor u met de werkzaamheden begint.
- Als de patroonpers bij ingedrukte triguerschakelaar **C** het materiaal niet uitdrukken, moet u bij ingedrukte triguerschakelaar **C** de doorvoer aanpassen tot de optimale instelling gevonden is (**afbeelding 6**).
- **ATTENTIE:** Te sterke doorvoer bij een te kleine doorsnede van de uitvoeropening kan leiden tot uitloop van materiaal aan het achtereinde van de patroon. Uitgelopen materiaal zo nodig direct van de patroonpers verwijderen.

### Opbrengen van het afdichtingsmiddel

- Let erop dat het gebied waar gewerkt wordt schoon en droog is (verwijder zo nodig oud afdichtingsmiddel).
- Hou het apparaat onder een kleine hoek en geleid het voorzichtig met een gelijkmatige trekkende beweging langs de te vullen spleet/scheur, waarbij u de triguerschakelaar **C** ingedrukt houdt.
- Let erop dat het afdichtingsmiddel met beide oppervlakken die afdicht moeten worden volledig in contact komt.
- Om de aanvoer van afdichtingsmiddel te stoppen laat u de triguerschakelaar **C** los. De automatische druppelstopfunctie verhindert, dat er vervolgens nog meer materiaal uit de patroon wordt gedrukt.
- Na enkele minuten schakelt het apparaat automatisch over op de spaarstand. Dit is te herkennen aan het uitgaan van het LED-lampje.

- Strijk het afdichtingsmiddel glad met een daarvoor geschikt stuk gereedschap en verwijder overtollig materiaal.
- Eventuele materiaalresten aan het mondstuk van de patroon en de patroonpers onmiddellijk verwijderen.

#### Elektronische overbelastingsbeveiliging

- Stopt de motor automatisch, als er te veel druk op de patroon wordt uitgeoefend en voorkomt zo beschadiging aan het gereedschap en aan de patroon.
- Om overbelasting te voorkomen moet u er steeds voor zorgen dat
  - hard geworden materiaal van het mondstuk wordt verwijderd, zo nodig kunt u een nieuw mondstuk gebruiken.
  - de patroon niet beschadigd of bevroren is.
  - er geen afdichtingmateriaal in de patroonhouder zit.

#### Vervangen van een patroon

- Om een lege patroon te verwijderen, moet eerst de drukzuiger volledig terug worden getrokken.
- Druk daarvoor de multifunctieschakelaar **G** naar achter in de stand "Terugvoer" (**afbeelding 8**). Activeer dan de automatische terugloop van de drukzuiger, door éénmaal kort op triggerschakelaar **C** te drukken. Dit duurt ca. 2 minuten. U kunt de patroonpers in deze tijd uitzetten en de volgende patroon voorbereiden om ermee te werken.
- Verwijder vervolgens de lege patroon, door gelijktijdig de beide ontgrendelhefboompjes van de patroon-arretering in te drukken en met de andere hand de patroon uit de patroonpers te trekken (**afbeelding 5**).
- Breng de volgende patroon aan zoals beschreven onder "Aanbrengen van patronen" (**afbeelding 4**).

#### Beëindigen van de werkzaamheden

- Nadat u klaar bent met de werkzaamheden, moet u de multifunctieschakelaar **G** in stand "Neutraal" zetten (**afbeelding 9**). Het LED-lampje gaat dan onmiddellijk uit.
- Ook voor het transport van de patroonpers moet u multifunctieschakelaar **G** in stand "Neutraal" zetten (**afbeelding 9**).
- Bij opbergen of transport altijd de patroon uit de pers nemen. De drukzuiger **B** dan altijd volledig terugtrekken.

## ONDERHOUD/SERVICE

- Hou uw gereedschap altijd schoon.
- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend repareren door gekwalificeerd, geschoold personeel en uitsluitend met originele reserve onderdelen. Daardoor heeft u de garantie, dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap gewaarborgd blijft. Voor nadere inlichtingen kunt u contact opnemen met onze Service-Hotline
- Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.

## MILIEU

- Elektrisch handgereedschap, hulpstukken en verpakkingen niet met het huisvuil wegdoen (alleen voor EU-landen).
- Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparaten en omzetting in nationaal recht moet elektrisch handgereedschap dat niet langer bruikbaar is afzonderlijk worden ingezameld en worden vervoerd naar een duurzaam milieubewust recyclingbedrijf.
- Batterijen en accu's moeten volgens de voorschriften worden verwijderd en mogen niet in het huisvuil terecht komen.

## GARANTIE

Beste doe-het-zelver.

Wij verlenen 5 jaar garantie op het door u aangeschafte wolcraft® -product. Mochten er binnen de garantietijd schade voordoen die op materiaalfouten zijn terug te voeren, dan zorgt wolcraft® kosteloos voor vervanging. De garantieperiode begint op de koopdatum. Bewaar de rekening/de kassabon goed. Voorwaarde voor het nakomen van deze garantietoezegging is dat het aangeschafte apparaat uitsluitend voor privé gebruik en niet voor beroepsdoeleinden gebruikt is, en dat originele wolcraft® -onderdelen zijn gebruikt. Van deze garantie uitgesloten zijn fouten en gebruiksverschijnselen, die terug te voeren zijn op normale slijtage, onoordeelkundig gebruik of onvoldoende onderhoud, of die de klant bij de koop bekend waren. De garantie komt te vervallen zodra de klant het apparaat open maakt of dit laat openen. Garantieaanspraken kunnen uitsluitend onder overlegging van de originele kassabon gemaakt worden.

### **Conformiteitsverklaring volgens EG-machinerichtlijn 2006/ 42 /EG, aanhangsel II A**

Hiermee verklaart de firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dat dit product (4350000) voldoet aan machinerichtlijn 2006/42/EG en EMV-richtlijn 2004/108/EG.

Kempenich, 08/03/2010



Michael Bauseler

CE – commissaris en gevolmachtigde  
(Directie/Techniek/Logistiek; wolcraft GmbH)

## INTRODUZIONE

- leggere con cura il presente manuale d'uso e conservarlo.
- Questo attrezzo serve per applicare sigillanti, adesivi ed altri materiali che vengono offerti nelle cartucce da 300/310 ml.

## DATI TECNICI

- Peso: 925 g
- Dimensioni: 220 x 220 x 88 mm
- Alimentazione:
  - Batterie: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (risulta una tensione di dimensionamento di 6 V) (wolfcraft® raccomanda: batterie alcaline-manganese)
  - Accumulatori ricaricabili: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (risulta una tensione di dimensionamento di 4,8 V)
- Velocità di avanzamento: a regolazione continua
- Potenza: In caso d'uso di batterie alcaline-manganese fino a 25 cartucce con una serie di batterie (indipendentemente dal materiale, dalla temperatura, dal diametro dell'ugello)
- Informazioni sui rumori/  
sulle vibrazioni: Valori di misura conformi alla Norma EN 60745. Il livello di pressione acustica (valutazione A) dell'utensile elettrico di norma è inferiore a 70 dB (A). Incertezza K = 3 dB. Valori complessivi delle oscillazioni (somma di vettori di tre direzioni) in conformità alla Norma EN 60745: valore di emissione dell'oscillazione  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , Incertezza K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## COMPONENTI DELL'UTENSILE (figura 1)

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| A - blocca cartuccia                         | F - Pulsante selettore di avanzamento |
| B - pistone di spinta                        | G - interruttore multifunzione        |
| C - interruttore di sgancio                  | H - basamento                         |
| D - luce LED                                 | I - vano delle batterie               |
| E - Indicatore del livello<br>di riempimento |                                       |

## SICUREZZA

- **ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
- Il mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle istruzioni potrebbe provocare folgorazioni, incendi e/o lesioni gravi al corpo.

### SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- Tenere in ordine e pulito il posto di lavoro. Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni, nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i vapori.
- Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### SICUREZZA ELETTRICA

- Custodire l'utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

### SICUREZZA DELLE PERSONE

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento per la protezione personale, nonché dei guanti protettivi. Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento per la protezione personale come la maschera antipolvere, la calzatura antisdrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento (**figura 9**), prima di custodirlo o trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra all'interruttore durante il trasporto potrà essere causa di incidenti.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere sempre l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- Non guardare direttamente nella luce LED e/o evitare di accecare qualcuno.

### MANEGGIO ED IMPIEGO ACCURATO DI UTENSILI ELETTRICI

- Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
- Togliere le batterie prima di mettere da parte l'apparecchio. Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- Tenere gli utensili elettrici non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Questo utensile non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali, o prive di esperienza e conoscenze specifiche, a meno che non siano state istruite riguardo all'uso dell'utensile da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Effettuare la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino perfettamente e non s'incepino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- Usare l'apparecchio nel rispetto di queste istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego della pressa per cartucce per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- In caso di comportamento o rumori insoliti staccare le batterie ed inserirle nuovamente dopo 1 minuto.
- wolfcraft può garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio solo se vengono usati gli accessori originali.

### MANEGGIO ED IMPIEGO ACCURATO DI batterie ed accumulatori

- Usare solo le apposite batterie o gli accumulatori ricaricabili nella pressa per cartucce. L'uso di accumulatori di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- In caso di impiego sbagliato, potranno insorgere fuoriuscite di liquido dall'accumulatore. Evitarne il contatto. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico. Il liquido fuoriuscito dall'accumulatore potrà causare irritazioni cutanee o bruciature.
- Conservare l'utensile, le batterie, gli accumulatori sempre a temperatura ambiente che sia inferiore a 40° C e superiore allo 0° C.
- A contatto con il fuoco le batterie esplodono, quindi non bruciare mai le batterie.
- Non riutilizzare le batterie danneggiate, bensì sostituirle prontamente.

## **USO**

- Per aprire il vano delle batterie sganciare dalla guida l'apposito coperchio in direzione della freccia (**figura 2**). Inserire la batteria. Rispettare la polarità come riportato nella figura sul lato interno del vano delle batterie (**figura 3**).
- Togliere la batteria dalla pressa per cartucce se non si usa per un periodo di tempo prolungato. In caso di stoccaggio prolungato la batteria potrebbe corrodersi o scaricarsi.

### Inserimento delle cartucce

- Aprire la cartuccia standard con un apposito coltello.
- Fissare l'ugello di iniezione sopra sulla cartuccia aperta.
- Troncare la punta dell'ugello nella posizione richiesta.
- Accertarsi che il pistone di spinta **B** sia completamente arretrato.
- Premere la cartuccia nel blocco cartuccia automatico fino al blocco in posizione (**figura 4**).

### Scelta della velocità di avanzamento

- Premere l'interruttore multifunzione **G** in avanti nella posizione "Avanzamento". La luce LED adesso si accende automaticamente.
- Azionando l'interruttore di sgancio **C** viene avviato l'avanzamento.
- Con il pulsante selettore di avanzamento **F** si può eseguire la regolazione continua della quantità da erogare. Prima di dare inizio ai lavori calcolate la velocità di avanzamento ottimale su un campione.
- Qualora la pressa per cartucce con l'interruttore di sgancio **C** premuto non riuscisse a premere il materiale, regolare l'avanzamento con l'interruttore di sgancio **C** premuto la velocità finché viene trovata la migliore impostazione (**figura 6**).
- **ATTENZIONE:** con un forte avanzamento, in caso di piccola sezione della punta, si può verificare una fuoriuscita di materiale all'estremità posteriore della cartuccia. Rimuovere eventualmente subito il materiale dalla pressa per cartucce.

### Applicazione del sigillante

- Fare attenzione che la zona di lavoro non siano presenti residui del vecchio sigillante eventualmente da rimuovere
- Piegare leggermente a gomito l'utensile e passarlo accuratamente con un movimento di trazione uniforme lungo la crepa/la fessura da riempire, mentre si tiene premuto l'interruttore di sgancio **C**.

- Fare attenzione che il sigillante sia completamente a contatto con entrambi le superfici da sigillare.
- Per fermare il flusso di sigillante, rilasciare l'interruttore di sgancio C. La funzione di blocca gocce automatica impedisce che altro materiale fuoriesca dalla cartuccia
- Dopo pochi minuti l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di risparmio energetico. E' riconoscibile dallo spegnimento della luce LED.
- Lisciare il sigillante con un apposito utensile e rimuovere il materiale eccedente.
- Eliminare subito eventuali residui di materiale dall'ugello della cartuccia e dalla pressa per cartucce.

#### Protezione per evitare il sovraccarico

- Arresta il motore in automatico se viene esercitata troppa pressione sulla cartuccia
- Per evitare un sovraccarico è consigliabile accertarsi che
  - il materiale indurito venga rimosso dall'ugello, usare eventualmente una nuova punta dell'ugello.
  - la cartuccia non sia danneggiata o congelata.
  - la sede della cartuccia sia priva di materiale sigillante.

#### Cambio della cartuccia

- Per togliere una cartuccia vuota è necessario arretrare completamente il pistone di spinta.
- A tale proposito premere l'interruttore multifunzione **G** all'indietro in posizione "retro spinta" (**figura 8**). Azionare l'arretramento automatico del pistone di spinta premendo brevemente l'interruttore di sgancio C. Questa operazione dura all'incirca 2 minuti. In questa fase si può deporre la pressa per cartucce e preparare la prossima cartuccia per la lavorazione.
- Adesso rimuovere la cartuccia vuota premendo contemporaneamente le due leve di sgancio del blocca cartuccia ed estraendo con l'altra mano la cartuccia dalla pressa per cartucce (**figura 5**).
- Montare la prossima cartuccia come descritto "montaggio delle cartucce" (**figura 4**).

#### Fine del lavoro

- Al termine dei lavori spostare l'interruttore multifunzione **G** in posizione "neutro" (**figura 9**). La luce LED si spegne subito.
- Anche per trasportare la pressa per cartucce spostare l'interruttore multifunzione **G** in posizione "neutro" (**figura 9**).
- Per lo stoccaggio o il trasporto staccare sempre la cartuccia dalla pressa. Arretrare sempre completamente il pistone di spinta B.

## MANUTENZIONE/ASSISTENZA

- Tenere sempre pulito il vostro utensile.
- Far riparare l'utensile elettrico solo ed esclusivamente da personale specializzato utilizzando pezzi di ricambio originali; in questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'utensile elettrico. Siete pregati di chiamare la linea del nostro centro di assistenza tecnica.
- Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.F

## AMBIENTE

- Gli utensili elettrici, gli accessori e gli imballaggi non vanno assimilati ai rifiuti urbani (solo per paesi dell'UE).
- Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e al suo recepimento nella normativa nazionale, le apparecchiature elettriche non più utilizzate devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
- Le batterie e gli accumulatori devono essere smaltiti secondo le disposizioni di legge e non devono essere assimilabili ai rifiuti urbani.

## GARANZIA

Egredi utenti, per l'acquisto di prodotti wolfcraft® Vi concediamo una garanzia di 5 anni. Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Si prega di conservare la fattura/lo scontrino fiscale. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®. Sono esclusi dalla garanzia i vizi e i segni di logoramento, che siano riconducibili all'usura, ad un impiego non a regola d'arte oppure alla mancata manutenzione dell'apparecchio oppure che fossero state rese note al cliente al momento dell'acquisto. Questa garanzia decade non appena il cliente apre o fa aprire l'apparecchio. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione dello scontrino fiscale originale.

**Dichiarazione di conformità secondo la direttiva sui macchinari CE 2006/42/CE, Appendice II A**  
 Con la presente la Ditta wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, dichiara che il prodotto (4350000)  
 è conforme alla direttiva 2006/42/CE sui macchinari e alla direttiva EMC 2004/108/CE.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
 mandatario e procuratore CE  
 (direzione commerciale/tecnica/logistica; wolcraft GmbH)

## INTRODUÇÃO

- É favor ler estas instruções de serviço com atenção e guardá-las.
- Esta ferramenta serve para a aplicação vedantes, colas e outros materiais que se apresentem em cartuchos padrão de 300/310ml.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Peso: 925 g
- Medidas: 220 x 220 x 88 mm
- Fonte de energia:
  - pilhas: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (dá uma tensão nominal de 6 V)  
(wolcraft® recomenda pilhas alcalinas-manganês)
  - pilhas recarregáveis: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (dá uma tensão nominal de 4,8 V)
- Velocidade de avanço: ajustável sem gradação
- Rendimento: ao serem usadas pilhas alcalinas-manganês até 25 cartuchos com um jogo de pilhas (depende do material, da temperatura, diâmetro dos bocais)
- Informação sobre ruído/vibração: Valores medidos conforme EN 60745. O nível de pressão acústica de valor A da ferramenta eléctrica é tipicamente inferior a 70 dB (A).  
 Insegurança K = 3 dB. Valores totais de oscilação (soma de vectores de três direcções) conforme EN 60745: Valor de emissão da oscilação  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  
 insegurança K =  $1,5 \text{ m/s}^2$ .

## COMPONENTES DA FERRAMENTA (Figura 1)

- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| A - Fixação do cartucho              | F - Botão selector do avanço |
| B - Êmbolo de pressão                | G - Interruptor multifunções |
| C - Interruptor de gatilho           | H - Pé de base               |
| D - Luz LED                          | I - Compartimento das pilhas |
| E - Indicação do nível de enchimento |                              |

## SEGURANÇA

- **ATENÇÃO!** Leia todas as indicações de segurança e as instruções.
- Negligências no cumprimento das indicações de segurança e das instruções podem provocar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

### SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada. Desordem ou áreas de trabalho sem iluminação podem levar a acidentes.
- Não trabalhe com o aparelho em imediações com risco de explosão, nas quais se encontram líquidos, gases ou poeiras. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante o uso da ferramenta eléctrica. Em caso de distração pode perder o controlo sobre o aparelho.

### SEGURANÇA ELÉCTRICA

- Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade. A penetração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de um choque eléctrico.



## SEGURANÇA DE PESSOAS

- Mantenha-se atento, tome cuidado naquilo que faz e proceda racionalmente ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use o aparelho se estiver com sono ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção durante o emprego do aparelho pode levar a graves lesões.
- Use o seu equipamento de protecção pessoal e traga sempre uns óculos protectores. O uso do equipamento de protecção pessoal, tais como máscara contra pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou protecção auricular, consoante o tipo e o emprego da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evite uma colocação em funcionamento acidental. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada (**figura 9**), antes de a tomar ou de a transportar. Manter o dedo junto ao interruptor durante o transporte da ferramenta eléctrica pode levar a acidentes.
- Cuide de ter uma posição firme e mantenha sempre o seu equilíbrio. Dessa forma pode controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.
- Use roupa adequada. Não use roupas largas nem bijutaria. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupa solta, bijutaria ou cabelos compridos podem ser apanhados por partes em movimento.
- Nunca deve olhar directamente para a luz LED e não encandeie ninguém com ela.

## EMPREGO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não use uma ferramenta eléctrica com um interruptor avariado. Uma ferramenta eléctrica que não seja possível ligar nem desligar é perigosa e tem de ser reparada.
- Remova as pilhas antes de guardar o aparelho. Esta medida de precaução previne o arranque acidental do aparelho.
- Mantenha ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não deixe pessoas usar o aparelho que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- A ferramenta não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e de conhecimentos; a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança que lhes tenha fornecido instruções sobre a utilização devida da ferramenta.
- Trate do aparelho com zelo. Controle se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Mandar reparar peças danificadas antes de usar novamente a ferramenta. Muitos acidentes são devidos a uma manutenção deficiente das ferramentas eléctricas.
- Use o aparelho apenas conforme estas instruções. Tenha em conta as condições de trabalho e a actividade a ser exercida. O emprego da pistola de cartuchos para outros fins que os prescritos pode levar a situações perigosas.
- No caso de anomalia técnica ou ruídos estranhos deve retirar as pilhas. Volte a colocar as pilhas passado 1 minuto e tente de novo.
- A wolfcraft só pode assegurar a função impecável do aparelho se forem empregues acessórios originais.

## EMPREGO E MANUSEIO CUIDADOSO COM pilhas e pilhas recarregáveis

- Use apenas as pilhas normais ou recarregáveis previstas para o efeito na pistola de cartuchos. O emprego de outras pilhas recarregáveis pode levar a lesões e risco de incêndio.
- Em caso de aplicação errada pode sair líquido da pilha recarregável. Evite o contacto. Em caso de contacto acidental, lave imediatamente com água. Se o líquido atingir os olhos deve consultar um médico. O líquido que sai da pilha recarregável pode levar a irritações cutâneas ou queimaduras.
- Guarde a ferramenta e as pilhas normais ou recarregáveis sempre a uma temperatura ambiente inferior a 40° C e superior a 0° C.
- Pilhas explodem ao entrarem em contacto com fogo, por isso nunca deve queimar as pilhas.
- Não continuar a usar pilhas danificadas, mas substituí-las de imediato.

## **MANEJO**

- Para abrir o compartimento das pilhas, carregue a tampa do compartimento no sentido da seta, para fora da guia (**Fig. 2**). Insira as pilhas. Nisto deve tomar atenção a polaridade correcta, de acordo com a representação do lado interior do compartimento das pilhas (**Fig. 3**).
- Retire as pilhas da pistola para cartuchos, se esta não for usada durante mais tempo. As pilhas podem corroer ou descarregar-se por si mesmas.

## Colocação de cartuchos

- Abra o cartucho padrão com uma faca adequada.
- Fixe o bocal pulverizador na parte de cima do cartucho aberto.
- Corte a ponta do bocal na posição desejada.
- Assegure-se de que o êmbolo de pressão **B** está completamente recuado.
- Carregue o cartucho para dentro da fixação automático do cartucho, até encaixar (**Fig. 4**).

### Seleção da velocidade de avanço

- Carregue o interruptor multifunções **G** para a frente, na posição „Avanço“. A luz LED acende automaticamente.
- Ao carregar no interruptor de gatilho **C** inicia o avanço.
- Com o botão selector do avanço **F** pode-se regular a quantidade de descarga sem gradação. Antes de iniciar o trabalho deve averiguar o melhor avanço numa peça de ensaio.
- Se a pistola para cartuchos não extrair o material com o interruptor de gatilho **C** carregado, deve adaptar o avanço com o interruptor de gatilho carregado, até encontrar o melhor ajuste (Fig. 6).
- **ATENÇÃO:** Um avanço demasiado forte com um corte transversal demasiado pequeno da ponta pode levar a que saia material da outra extremidade do cartucho. Material eventualmente expelido dessa forma deve ser removido de imediato da pistola para cartuchos.

### Aplicação do material vedante

- Tome atenção de que a área de trabalho esteja limpa e seca (remova vedante antigo eventualmente existente).
- Mantenha a ferramenta ligeiramente inclinada, conduzindo-a cuidadosamente num movimento cadenciado de arrasto ao longo da fenda/fissura a ser enchida, enquanto carrega no interruptor de gatilho **C**.
- Tome atenção de que o material vedante entre plenamente em contacto com ambas as superfícies a serem vedadas.
- Para parar o fluxo de material vedante basta largar o interruptor de gatilho **C**. A função automática pára-pingos evita que continue a ser posteriormente extraído material do cartucho.
- Após alguns minutos o aparelho muda automaticamente para o modo de poupança de energia. Pode constatar isso pelo apagamento da luz LED.
- Alise o material vedante com uma ferramenta adequada para o efeito e remova o material em excesso.
- Elimine de imediato eventuais restos de material junto ao bocal do cartucho e sobre a pistola para cartuchos.

### Protecção de sobrecarga electrónica

- Pára automaticamente o motor, se for exercida demasiada pressão sobre o cartucho, prevenindo dessa forma danos na ferramenta e no cartucho.
- Para evitar uma sobrecarga, deve assegurar-se sempre de que
  - material solidificado seja retirado do bocal, eventualmente deve usar uma nova ponta de bocal.
  - o cartucho não esteja danificado nem congelado.
  - o suporte do cartucho esteja livre de material vedante.

### Substituição do cartucho

- Para retirar um cartucho vazio, o êmbolo de pressão tem de ser primeiro recuado por completo.
- Para esse efeito carregue o interruptor multifunções **G** para trás, para a posição „Recuo“ (Fig. 8). Active então o recuo automático do êmbolo de pressão, ao premir brevemente uma vez no interruptor de gatilho **C**. Este processo demora aproximadamente 2 minutos. Durante esse tempo pode depositar a pistola para cartuchos e preparar o próximo cartucho.
- Remova agora o cartucho vazio, ao carregar ao mesmo tempo nas duas alavancas de desengate da fixação do cartucho e puxando com a outra mão o cartucho para fora da pistola (Fig. 5).
- Insira o próximo cartucho da forma descrita em „Colocação de cartuchos“ (Fig. 4).

### Terminar o trabalho

- Depois de terminar o trabalho, coloque o interruptor de multifunções **G** na posição „Neutral“ (Fig. 9). A luz LED apaga de imediato.
- Também ao transportar a pistola para cartuchos deve colocar o interruptor de multifunções **G** na posição „Neutral“ (Fig. 9).
- Em caso de armazenagem ou transporte separe sempre o cartucho da pistola. Nessa altura deve recuar sempre por completo o êmbolo de pressão **B**.

## **MANUTENÇÃO/SERVIÇO**

- Mantenha a ferramenta sempre limpa.
- Mandar reparar a sua ferramenta eléctrica apenas por pessoal técnico especializado e exclusivamente com peças de reposição originais. Dessa forma é assegurado de que seja mantida a segurança da ferramenta eléctrica. Contacte a nossa linha directa do serviço de assistência para esse efeito.
- Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

## **MEIO AMBIENTE**

- Não deitar ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens no lixo doméstico (apenas para países da UE).
- Conforme a directiva europeia 2002/96/CE sobre resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e sua implementação em legislação nacional, ferramentas eléctricas inutilizadas têm de ser colhidas em separado e entregues para uma reciclagem ambientalmente sustentável.
- Pilhas normais e recarregáveis têm de ser devidamente eliminadas e não podem ser deitadas no lixo doméstico.

## GARANTIA

Caro adepto de bricolage, concedemos-lhe uma garantia de 5 anos sobre o produto wolcraft® que adquiriu. Se durante esse período de garantia ocorrerem danos que sejam derivados de falhas no material, a wolcraft® repõe gratuitamente a ferramenta. O prazo de garantia começa a partir da data de compra. Guarde bem a factura / o talão de compra. Condição prévia para o cumprimento desta concessão de garantia é o uso exclusivamente privado, não profissional, do aparelho comprado, como ainda o emprego de peças de reposição originais da wolcraft®. Esta garantia não contempla falhas e sinais de deterioração que derivam de desgaste normal conforme o uso, maneio indevido ou falta de manutenção ou que tenham sido do conhecimento do cliente no acto de compra. A garantia é anulada logo que o cliente abra ou mande abrir o aparelho. As reivindicações de garantia podem ser validadas com apresentação do talão de compra original.

### Declaração de conformidade segundo a Directiva Máquinas 2006/ 42 /EG, anexo II A

Pela presente a firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, declara que este produto (4350000) corresponde à Directiva Máquinas 2006/42/CE e à Directiva CEM 2004/108/CE.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
Agente e mandatário CE  
(Direcção/Técnica/Logística; wolcraft GmbH)

## INDLEDNING

- Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevar den til senere brug.
- Dette værktøj er beregnet til påføring af tætningsmaterialer, lim og øvrige materialer, der fås i standardpatroner på 300/310 ml.

## TEKNISKE DATA

- Vægt: 925 g
- Mål: 220 x 220 x 88 mm
- Drivenergi:
  - Batterier: 4x AA mignon LR6 AM3 1,5 V (giver mærkespænding 6 V)  
(wolcraft® anbefaler: Alkali-mangan batterier)
  - opladelige batterier: 4x AA mignon LR6 AM3 1,2 V (giver mærkespænding 4,8 V)
- Fremføringshastighed: kan indstilles trinløst
- Effekt: ved brug af alkali-mangan batterier op til 25 patroner med ét sæt batterier (afhænger af materiale, temperatur, dysediameter)
- Støj/vibration: Måleværdier iht. EN 60745. Elektroværktøjets A-vurderede lydtryksniveau ligger typisk under 70 dB (A).  
Usikkerhed K = 3 dB. Samlet svingningsværdi (vektorsum for tre retninger) iht. EN 60745: Svingsningsemission  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , usikkerhed K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## VÆRKTØJSKOMPONENTER (fig. 1)

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| A - Patronlås      | F - Fremføringsknap       |
| B - Trykstempel    | G - Multifunktionskontakt |
| C - Udløserkontakt | H - Fod                   |
| D - LED-lys        | I - Batterirum            |
| E - Niveauisning   |                           |

## SIKKERHED

- **OBS!** Læs alle sikkerhedsanvisninger og instrukser.
- Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisninger og instrukser kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadecomst.

### ARBEJDSPLADSSIKKERHED

- Hold arbejdspladsen ren og sørg for god orden. Uorden eller manglende belysning af arbejdsområder kan medføre uheld.
- Der må ikke arbejdes med udstyret i eksplosionsfarlige områder med brændbar væske, gas eller støv. Elektroværktøj fremkalder gnister, der kan antænde støv eller damp.
- Børn og andre personer må ikke komme i nærheden af elektroværktøjet, når dette benyttes. Du mister evt. kontrollen over værktøjet, hvis du distraheres.

### ELEKTRISK SIKKERHED

- Beskyt værktøjet mod regn og fugt. Der er større risiko for elektrisk stød, hvis der kommer vand ind i elektroværktøj.

### PERSONSIKKERHED

- Vær opmærksom på det, du laver, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med elektroværktøj. Lad være med at benytte det, hvis du er træt eller under indflydelse af stoffer, alkohol eller medicin. Et uagtsomt øjeblik ved brug af værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Benyt personligt beskyttelsesudstyr og beskyttelsesbriller. Brug af personligt beskyttelsesudstyr, som f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn (afhængigt af hvilket elektroværktøj der arbejdes med og hvad det bruges til) nedsætter risikoen for at komme til skade.
- Pas på, at elektroværktøjet ikke går i gang ved en fejltagelse. Forvis dig om, at det er slukket (fig. 9), før du gør klar til at benytte det. Hvis du har fingeren på afbryderen, når du går rundt med værktøjet, kan dette føre til uheld.
- Sørg for at stå sikkert og pas på, at du ikke får overbalance. På den måde vil du altid have værktøjet under kontrol, selv i uventede situationer.
- Ifør dig passende arbejdstøj. Undgå løsthængende tøj og smykker og hold hår, tøj og handske på sikker afstand af roterende dele. Risiko for, at disse griber fat i tøj, smykker og langt hår.
- Undlad at se direkte ind i LED-lys og blænd ikke andre med det.

### OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF ELEKTROVÆRKTØJ

- Elektroværktøjet må ikke benyttes, hvis afbryderen er defekt. Elektroværktøj, der hverken kan tændes eller slukkes, udgør en fare og skal derfor sendes til reparation.
- Tag batterierne ud, inden elektroværktøjet lægges til opbevaring. Derved forhindrer man, at værktøjet går i gang ved en fejltagelse.
- Ubenyttet elektroværktøj opbevares utilgængeligt for børn. Personer, der ikke er fortrolige med værktøjet og ikke har læst sikkerhedsanvisningerne, må ikke benytte det. Elektroværktøj udgør en fare, hvis det benyttes af uerfarne personer.
- Elektroværktøj må ikke benyttes af personer (inkl. børn) med svækket fysisk, sensorisk eller psykisk formåen, eller med utilstrækkelig viden og erfaring, medmindre de holdes under opsyn af en sikkerhedsansvarlig person eller er blevet instrueret af denne i brug af værktøjet.
- Elektroværktøjet skal plejes med omhu. Kontrollér, at de bevægelige dele fungerer efter hensigten og ikke har sat sig fast, og at ingen af delene er gået i stykker eller er så beskadiget, at det har indflydelse på værktøjets funktioner. Beskadigede dele skal repareres inden brug af værktøjet. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- Benyt elektroværktøjet iht. nærværende anvisninger og tag i den forbindelse højde for arbejdsforholdene og de opgaver, der skal udføres. Brug af fugepistolen til andre formål end det tilsigtede, kan medføre farlige situationer.
- I tilfælde af atypisk reaktion eller fremmed støj skal batterierne tages ud. Sæt batterierne i igen og vent 1 minut inden du prøver igen.
- wolfcraft kan kun tilsikre, at elektroværktøjet fungerer upåklageligt, hvis der benyttes originalt tilbehør.

### OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF BATTERIER

- Til fugepistolen må der kun benyttes bestemte batterier eller genopladelige batterier. Brug af andre batterier kan føre til kvæstelser og indebærer brandfare.
- Ved ukorrekt brug kan det hænde, at der kommer væske ud af batterierne. Undgå kontakt med denne væske. Skyl med vand, hvis det alligevel skulle ske. Hvis væsken skulle komme i øjnene, konsulteres lægen. Udslip af akkumulatorvæske kan føre til hudirritation eller forbrænding.
- Værtøj, batterier og akkumulatorer opbevares ved en stuetemperatur på under 40° C og over 0° C.
- Batterierne eksploderer, hvis de kommer i kontakt med ild. Derfor må de ikke forbrændes.
- Beskadigede batterier må ikke benyttes, men skal udskiftes med det samme.

### **BETJENING**

- Batterirummet åbnes ved at trykke låget ud af føringen i pilretning (fig. 2). Sæt batteriet i. Sørg for korrekt polaritet ved at sætte batteriet i som vist på indersiden af batterirummet (fig. 3).
- Tag batteriet ud af fugepistolen, når denne ikke benyttes over længere tid. Ved længerevarende opbevaring er der risiko for, at batteriet korroderer eller aflader sig selv.

### Isætning af patroner

- Standardpatronen åbnes med en til formålet egnet kniv.
- Sprøjtedysen anbringes i toppen af den åbne patron.
- Klip dysespidsen af i den ønskede position.
- Forvis dig om, at trykstemplet (B) er kørt helt tilbage.
- Tryk patronen ned i den automatiske patronlås, så den falder i hak (fig. 4).

### Valg af hastighed

- Tryk multifunktionskontakten (G) frem i position "fremføring". LED-lyset tændes automatisk.
- Start fremføringen med tryk på udløserkontakten (C).
- Materiale mængden kan indstilles trinløst med fremføringsknappen (F). Find frem til den optimale fremføringshastighed før du påbegynder arbejdet (benyt prøveemne).
- Hvis materialet ikke presses ud, selvom udløserkontakten (C) holdes nedtrykket, foretages tilpasning af fremføringshastigheden (udløserkontakt C holdes fortsat nedtrykket), indtil du har fundet den optimale indstilling (fig. 6).
- **BEMÆRK:** En for hurtig fremføring kombineret med et for lille tværsnit i spidsen, kan medføre materialeudslip i den bagerste ende af fugepistolen. I så fald fjernes materialet straks fra fugepistolen.

### Påføring af tætningsmateriale

- Drag omsorg for, at arbejdsområdet er rent og tørt (fjern evt. gamle rester af tætningsmateriale).
- Hold værktøjet let bøjet og før det langs med sprækken/revnen, der skal udfyldes, med en jævnt trækkende bevægelse, mens du holder udløserkontakten (C) nedtrykket.
- Sørg for, at tætningsmaterialet kommer helt i kontakt med begge de overflader, der skal tætnes.
- Slip udløserkontakten (C), når der ikke skal presses mere materiale ud. Den automatiske drypstop-funktion forhindrer, at der kommer mere materiale ud af patronen.
- Efter et par minutter går værktøjet automatisk over i strømsparemodus. I den forbindelse går LED-lyset ud.
- Tætningsmaterialet glattes ud med et til formålet egnet værktøj, og overskydende materiale fjernes.
- Evt. materialerester på fugepistolen og patrondysen fjernes med det samme.

### Elektronisk overbelastningssikring

- Slår motoren fra, hvis der udøves et for stort tryk på patronen, og forhindrer på den måde beskadigelse af fugepistolen og patronen.
- For at undgå overbelastning er det vigtigt, at
  - materialerester på dysen fjernes. Benyt evt. en ny dysespids.
  - patronen ikke er beskadiget eller frosset.
  - patronholderen er fri for tætningsmateriale.

### Udskiftning af patron

- Tomme patroner fjernes ved først at køre trykstemplet helt tilbage.
- Tryk i den forbindelse multifunktionskontakten (G) bagud i position "tilbageføring" (fig. 8). Udløs herefter automatisk tilbageføring af trykstemplet ved at trykke kort på udløserkontakten (C). Dette varer ca. 2 min. I mellemtiden kan du slå fugepistolen fra og klargøre den næste patron.
- Fjern nu den tomme patron ved at trykke på patronlåsens to udløserknapper samtidigt med den ene hånd.
- Med den anden hånd trækkes patronen ud af fugepistolen (fig. 5).
- Sæt den nye patron i som beskrevet under "Isætning af patroner" (fig. 4).

### Arbejde afsluttes

- Når arbejdet er afsluttet, stilles multifunktionskontakten (G) i position "neutral" (fig. 9). I den forbindelse går LED-lyset ud.
- I forbindelse med transport af fugepistolen stilles multifunktionskontakten (G) ligeledes i position "neutral" (fig. 9).
- I forbindelse med opbevaring eller transport skal patronen og fugepistolen altid skilles ad og trykstemplet (B) køres helt tilbage.

## **VEDLIGEHOLDELSE/SERVICE**

- Sørg altid for at holde værktøjet rent.
- Dit el-værktøj må kun repareres af kvalificerede fagfolk, og der skal altid anvendes originale reservedele. Derved sikres det, at sikkerheden omkring el-værktøjet altid bibeholdes. Henvend dig til vores service-hotline.
- Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til fremtidig brug.

## **MILJØ**

- Elektroværktøj samt tilbehør og emballage må ikke kommes i husholdningsaffaldet (gælder kun for EU-lande).
- Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF vedr. brugt elektro- og elektronikværktøj og omsætning til national lovgivning, skal gammelt og udtjent elektroværktøj samles separat og returneres til miljøvenligt genbrug.
- Batterier og akkumulatorer skal bortskaffes iht. miljøbestemmelserne og må ikke kommes i køkkenaffaldet.

## GARANTI

Kære hobbyhåndværker, vi yder 5 års garanti på det wolcraft® -produkt, du lige har købt. Hvis der opstår skader inden for dette tidsrum, der skyldes materialefejl, yder wolcraft® gratis erstatning. Garantiperioden begynder f.o.m. købsdatoen. Fakturaen/købskvitteringen bedes opbevaret. Forudsætning for indfrielse af garantiløfte er, at det købte produkt udelukkende anvendes til private, ikke-kommercielle formål, og at der benyttes originale wolcraft® -reservedele. Udelukket fra garantien er mangler og tegn på slid, der skyldes normal slitage, usagkyndig håndtering eller manglende vedligeholdelse eller som kunden var bekendt med ved købet. Garantien bortfalder i det øjeblik kunden selv åbner produktet eller får det åbnet af andre. Garantikrav kan kun gøres gældende mod forevisning af den originale købskvittering.

### Overensstemmelseserklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/ 42 /EF, Tillæg II A

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, at dette produkt (4350000) er i overensstemmelse med maskindirektivet 2006/42/EF og EMC-direktivet 2004/108/EF.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

CE – repræsentant og fuldmægtig  
(Ledelse/Teknik/Logistik; wolcraft GmbH)

## INNLEDNING

- Denne brugsanvisning må leses grundig og opbevares for senere brug.
- Dette værktøyet er for påføring av tetningsstoffer, lim og andre materialer som tilbys i 300/310 ml standard beholdere.

## TEKNISKE DATA

- Vekt: 925 g
- Dimensjoner: 220 x 220 x 88 mm
- Driftsenergi:
  - Batterier: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (ger märkspänning på 6 V)  
(wolcraft® anbefaler: Alkali-Mangan batterier)
  - oppladbare akkumulatører: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (ger märkspänning på 4,8 V)
- Fremføringshastighet: kan stilles inn trinnløst
- Effekt: ved bruk av Alkali-Mangan batterier inntil 25 beholdere med et sett batterier (avhengig av material, temperatur, dysediameter)
- Støy- /  
vibrasjonsinformasjon: Måleverdier tilsvarende EN 60745. Det A-vurderte lydtryknivået til elektroverktøyet er vanligvis mindre enn 70 dB (A).  
Usikkerhet K = 3 dB. Totalverdier svingninger (vektorsum tre retninger) tilsvarende EN 60745: Emisjonsverdi svingninger ah < 2,5 m/s<sup>2</sup>, usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

## VERKTØYSKOMPONENTER (bilde 1):

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| A - beholderlås      | F - knapp for fremføring |
| B - trykkstempel     | G - multifunksjonsbryter |
| C - utløsningsbryter | H - stativ               |
| D - LED-lys          | I - batterirom           |
| E - nivåangivelse    |                          |

## SIKKERHET

- OBS! Les alle sikkerhetshenvisninger og anvisninger.
- Hvis man ikke overholder sikkerhetshenvisningene og anvisningene, så kan dette føre til elektrisk strømstøt, brann og/eller alvorlige skader.

### SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Hold arbeidsområdet rent og ryddig. Rot eller mørke arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det finnes væsker, gasser eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan tenne støv eller damper.
- Hold barn og andre personer borte under bruk av elektroverktøyet. Hvis du blir forstyrret, så kan du miste kontrollen over apparatet.

### ELEKTRISK SIKKERHET

- Hold apparatet borte fra regn og fuktighet. Inntrenging av vann i elektroapparater øker faren for elektrisk strømstøt.

### PERSONSIKKERHET

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og arbeid fornuftig under arbeid med et elektroverktøy. Ikke bruk apparatet hvis du er trøtt eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uaktsomhet under bruk av apparatet kan føre til alvorlige skader.
- Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklifaste vesnesko, vernehjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av elektroverktøyet, forminsker risikoen for skader.
- Unngå en utilsiktet igangsetting. Se til at elektroverktøyet er slått av (**bilde 9**) før du tar det opp eller bærer det. Hvis du får fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, så kan dette føre til ulykker.
- Sørg for å stå stabilt og hold likevekten til en hver tid. Slik kan du kontrollere apparatet bedre i uventede situasjoner.
- Bruk egnete klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker borte fra bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan henges fast i bevegelige deler.
- Ikke se direkte inn i LED-lyset, og ingen må blendes med lyset.

### GRUNDIG OMGANG OG BRUK AV ELEKTROVERKTØY

- Ikke bruk elektroverktøy med en defekt bryter. Et elektroverktøy som ikke lar seg slå på eller av er farlig, og må repareres.
- Fjern batteriene før du legger bort apparatet. Dette sikkerhetstiltaket forhindrer at apparatet starter utilsiktet.
- Elektroverktøy som ikke brukes må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la personer bruke apparatet som ikke er kjent med det eller har lest anvisningene til apparatet. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- Dette verktøyet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske egenskaper eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, hvis ikke de har tilsyn av en person som tar ansvar for sikkerheten eller får henvisninger fra denne om hvordan verktøyet skal brukes.
- Apparatet må pleies grundig. Kontroller om bevegelige apparatdeler fungerer riktig, og ikke klemmer, om deler har brudd eller er så skadet at apparatets funksjon påvirkes. La skadde deler repareres før bruk av apparatet. Mange ulykker forekommer på grunn av dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.
- Apparatet må kun brukes i henhold til disse anvisningene. Vær obs på arbeidsbetingelsene og gjøremålet du utfører. Hvis beholderpressen brukes til annet enn forskriftsmessig bruk, så kan dette føre til farlige situasjoner.
- I fall att apparaten fungerer annorlunda eller om det forekommer uvanlige ljud, skall batterierna tas ut. Sätt i batterierna igen efter 1 minut och gör ett nytt försök.
- wolcraft kan kun garantere at apparatet fungerer feilfritt når det brukes originalt tilbehør.

### GRUNDIG OMGANG OG BRUK AV batterier og akkumulatører

- Bruk kun de tiltenkte batteriene eller oppladbare akkumulatørene i beholderpressen. Bruk av andre akkumulatører kan føre til skader og brannfare.
- Ved feil bruk kan det komme væske ut fra akkumulatøren. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt, skyll godt med vann. Hvis væsken kommer i øynene, så må man kontakte lege i tillegg. Spilt væske fra akkumulatører kan irritere huden eller føre til forbrenninger.
- Verktøy, batterier, akkumulatører må alltid oppbevares ved romtemperaturer under 40° C og over 0° C.
- Batterier eksploderer ved kontakt med ild, derfor må batterier aldri brennes.
- Skadde batterier må ikke brukes videre, men erstattes øyeblikkelig.

## **BETJENING**

- For å åpne batterirommet trykker du på batteriets deksel i pilretning, ut fra føringen (**bilde 2**). Sett inn batteriene. Se til at du har riktig polaritet tilsvarende bildet på innsiden i batterirommet (**bilde 3**).
- Ta batteriene ut fra beholderpressen når du ikke bruker den over lengre tid. Batterier kan korrodere ved lengre lagring eller lades helt ut.

### Sette inn beholdere

- Åpne standardbeholderen med en egnet kniv.
- Fest spraydysen oppe på den åpne beholderen.
- Kutt av dysespissen i ønsket posisjon.
- Se til at trykkstempel **B** er kjørt helt tilbake.
- Trykk beholderen inn i den automatiske beholderlåsen, til den låses fast (**bilde 4**).

### Valg av fremføringshastighet

- Trykk multifunksjonsbryter **G** fremover i posisjon „fremføring“. LED-lampen går nå på automatisk.
- Ved å trykke på utløserbryter **C** starter du fremføringen.
- Med fremføringsknapp **F** kan avleveringsmengden reguleres trinnløst. Før arbeidet starter må man utføre en stikkprøve for å få optimal fremføring.
- Hvis beholderpressen ikke presser ut materialet ved trykket utløsningsbryter **C**, så tilpasses fremføringen ved trykket utløsningsbryter **C**, helt til optimal innstilling er funnet (**bilde 6**).
- **OBS:** For sterk fremføring ved for lite spisstversnitt kan føre til at det kommer ut material bak på beholderen. Eventuelt spilt material må fjernes fra beholderpressen øyeblikkelig.

### Påføring av tetningsmiddelet

- Se til at arbeidsområdet er rent og tørt (fjern ev. gammelt tetningsmiddel).
- Hold verktøyet i en lett vinkel og før det forsiktig langs spalten/risset som skal fylles med en jevn bevegelse, samtidig trykker du ned utløsningsbryter **C**.
- Se til at tetningsmiddelet får komplett kontakt med begge overflater som skal tettes.
- For å stoppe tetningsmiddelets flyt, slipper du utløsningsbryter **C**. Den automatiske drypp/stopp funksjonen forhindrer at det trykkes ut mer material ut fra beholderen.
- Etter få minutter settes apparatet automatisk i strømsparingsmodus. Dette ser man ved at LED-lyset slukkes.
- Tetningsmiddelet gattes ut med et verktøy som er til for dette, og overflødig material fjernes.
- Fjern øyeblikkelig eventuelle materialrester på beholderdysen og beholderpressen.

### Elektronisk beskyttelse mot overbelastning

- Stopper motoren automatisk hvis det brukes for mye trykk på beholderen, og forhindrer dermed skader på verktøy og beholder.
- For å unngå en overbelastning, bør du alltid se til at
  - festet material fjernes fra dysen, eventuelt bruker du en ny dysespiss.
  - beholderen ikke skades eller fryses.
  - beholderopptaket er uten tetningsmaterial.

### Skifte av beholder

- For å fjerne en tom beholder, må man først kjøre trykkstempelet helt tilbake.
- Trykk da multifunksjonsbryter **G** bakover i posisjonen „returføring“ (**bilde 8**). Utløs så den automatiske tilbakekjøringen av trykkstempelet ved å trykke kort på utløsningsbryter **C**. Dette forløpet tar ca. 2 minutter. Du kan sette ned beholderpressen i denne tiden og forberede neste beholder for bearbeidelse.
- Fjern nå den tomme beholderen ved å trykke på begge løsespaker til beholderlåsen samtidig, og trekk beholderen ut fra beholderpressen med den andre hånden (**bilde 5**).
- Sett neste beholder inn som beskrevet under „Innsetting av beholdere“ (**bilde 4**).

### Avslutte arbeidet

- Etter avsluttet arbeid setter du multifunksjonsbryter **G** i posisjonen „nøytral“ (**bilde 9**). LED-lyset slås av øyeblikkelig.
- Også ved transport av beholderpressen setter du multifunksjonsbryter **G** i posisjonen „nøytral“ (**bilde 9**).
- Ved lagring eller transport må alltid beholderen separeres fra pressen. Trykkstempelet **B** kjøres da alltid helt tilbake.

## **VEDLIKEHOLD/SERVICE**

- Hold alltid verktøyet rent.
- Låt elverktøyet endast repareres av kvalificerad personal som enbart använder original reservdelar. Därmed säkerställs att elverktøgets säkerhet bevaras. Ta vänligen kontakt med vår Service Hotline.
- Samtliga säkerhetsanvisningar och instruktioner skall förvaras för senare bruk.

## **MILJØ**

- Elektroverktøy, tilbehør og emballasjer må ikke deponeres i husholdningssøppelet (kun for EU-land).
- I henhold til Europeisk direktiv 2002/96/EF om kasserte elektro- og elektronikkapparater og omsetting til nasjonal rett, må man ikke lenger samle elektroverktøy med bruksevne separat, og tilføre disse en miljøvennlig gjenvinning.
- Batterier og akkumulatorer må deponeres riktig og må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet.

## **GARANTI**

### Kjære hobbysnekker

Vi gir 5 års garanti på wolcraft® produkter du har kjøpt. Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolcraft® gratis erstatning. Garantifristen starter ved kjøpedatoen. Ta godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantiopplysningen er utelukket privat, ikke-yrkesmessig bruk og bruk av originale wolcraft® reservedeler. Utelukket fra denne garantien er mangler og slitasje som oppstår på grunn av vanlig slitasje under bruk, uriktig betjening eller manglende vedlikehold eller anliggende som kunden visste om under kjøp. Garantien utgår med en gang kunden åpner apparatet eller lar det åpnes. Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med visning av original faktura.



**Konformitetsförklaring enligt EG maskindirektivet 2006/ 42 /EG, bilaga II A**

Wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, förklarar härmed att denna produkt (4350000) motsvarar maskindirektivet 2006/42/EG och EMC direktivet 2004/108/EG.

Kempenich, 2010-03-08



Michael Bauseler  
CE – ombud och fullmäktige  
(företagsledning/teknik/logistik; wolfcraft GmbH)

**JOHDANTO**

- Lue tämä käyttöohje tarkoin ja pidä se hyvin tallessa.
- Tämä työkalu on tarkoitettu 300/310 ml-standardipatruunoissa tarjolla olevien tiivistysmassojen, liimojen ja muiden materiaalien pursotukseen.

**TEKNISET TIEDOT**

- Paino: 925 g
- Mitta: 220 x 220 x 88 mm
- Käyttöenergia: – paristot: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (tuloksena 6V:n mittausjännite) (wolfcraft® suosittelee: Alkali-mangan-paristoja)  
– ladattavia akkuja: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (tuloksena 4,8V:n mittausjännite)
- Syöttönopeus: Portaattomasti säädettävissä
- Teho: Alkali-mangan-paristoja käytettäessä jopa 25 patruunaa yhdellä paristoerällä (materiaalista, lämpötilasta, suuttimen halkaisijasta riippuen)
- Melua /  
tärinää koskevat tiedot: Mittausarvot vastaavat EN 60745. A-noteerattu työkalun äänitaso on tavallisesti 70 dB (A) alhaisempi. Mittausepävarmuus K = 3 dB. Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) EN 60745 vastaava: Värähtelyn päästöarvo  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , mittausepävarmuus K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

**TYÖKALUKOMPONENTIT (kuva 1)**

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| A - patruunalukitus  | F - syöttönappi        |
| B - mäntä            | G - monitoimikatkaisin |
| C - laukaisin        | H - alusta             |
| D - LED-valo         | I - paristokotelo      |
| E - täyttötasonäyttö |                        |

**TURVALLISUUS**

- **HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuusohjeet ja säännöt.
- Turvallisuusohjeiden ja sääntöjen noudattamattomuus voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia loukkaantumisia.

**TYÖPAIKAN TURVALLISUUS**

- Pidä työpaikka puhtaana ja siistinä. Epäsiisti ja huonosti valaistu työpaikka voi johtaa tapaturmiin.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisella alueella, jossa on helposti syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä. Sähkölaitteet kehittävät kipinöintiä, joka voi sytyttää pölyn tai höyryn.
- Tarkista, ettei sähkölaitteella työskennellessäsi lähettyvillä ole lapsia tai muita asiattomia henkilöitä. Häiritseminen voi aiheuttaa laitteen hallinnan menettämisen.

**SÄHKÖTURVALLISUUS**

- Älä käytä laitetta sateella tai märässä paikassa. Laitteeseen päässyt vesi voi aiheuttaa sähköiskun.

**HENKILÖITÄ KOSKEVA TURVALLISUUS**

- Ole tarkkaavainen, katso, mitä teet ja työskentele aina suunnittelevasti ja työhösi keskittyen. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai käyttänyt huumeita, alkoholia tai lääkkeitä. Pienikin varomaton hetki laitetta käytettäessä voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.

- Käytä työskennellessä henkilökohtaisia turvavarusteita ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisten turvavarusteiden käyttö, kuten pölynaamari, turvakengät liukastumista vastaan, kypärä tai kuulosuojat, aina sähkölaitteen lajista ja käytöstä riippuen, voi olla vaarallisten loukkaantumisten esteenä.
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmista, että sähkölaite on kytketty pois päältä (**kuva 9**), ennen kuin otat sen käteen tai kannat sitä. Jos laitetta kantaessasi pidät sormeja kytkimessä, voi se johtaa loukkaantumiseen.
- Varmista, että seisot tukevasti ja tasapainossa. Siten laite on odottamattomissa tilanteissa paremmin hallinnassasi.
- Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita tai pidä koruja. Suojaa hiukset, vaatteet ja käsiin ne, etteivät ne joutu liikkuviin osiin. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua kiinni liikkuviin osiin.
- Älä katso suoraan LED-valoihin, äläkä kohdista valoa kenenkään suuntaan.

### SÄHKÖLAITTEILLA TYÖSKENTELY JA HUOLELLINEN KÄYTTÖ

- Älä koskaan käytä sähkölaitetta, jonka katkaisin on rikki. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- Poista paristot, kun laitat laitteen pois käytöstä. Tällä varotoimenpiteellä estät laitteen tahattoman käynnistymisen.
- Säilytä sähkötyökalut pois lasten ulottuvuudelta. Älä koskaan anna kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta tai työkaluja ilman, että he ovat tutustuneet käyttöohjeeseen. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytettäväksi.
- Työkalua ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käytettäväksi, jos henkilön fyysinen, aistimuksellinen tai mielentilallinen kyky, tai henkilöltä puuttuvat kokemukset ja tiedot ovat rajoittavia tekijöitä koneen käyttöön; paitsi, jos he työskentelevät turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet tältä koneen käyttöä koskevan ohjauksen.
- Hoida laitetta huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat kunnolla eivätkä lukitu, ja että kaikki osat ovat kunnossa eivätkä vahingoittuneet siten, että se vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöön. Vialliset osat on korjautettava ennen laitteen käyttöä. Lukuisten tapaturmien syynä ovat sähkötyökaluihin huonosti suoritettavat huoltotyöt.
- Käytä laitetta vain näiden ohjeiden mukaisesti. Ota siinä huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.
- Patruunapuristimen asiaankuulumaton käyttö voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- Poista paristot, jos toiminto on epätyypillistä tai kuuluu epämääräisiä ääniä. Aseta paristot takaisin 1 minuutin kuluttua ja yritä uudestaan.
- wolfcraft voi taata laitteen moitteettoman toiminnan vain, kun siinä käytetään alkuperäisiä varaosia.

### Paristojen ja akkujen HUOLELLINEN KÄYTTÖ

- Käytä laitteessa vain siihen tarkoitettuja paristoja tai uudelleen ladattavia akkuja. Muiden akkujen käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisia ja on olemassa palonvaara.
- Väärä käyttö voi aiheuttaa akun vuodon. Vältä kosketusta. Kosketuksen sattuessa huuhtele raikkaalla vedellä. Hae lääkärin apua, jos nestettä joutuu silmiin. Akusta vuotava neste voi aiheuttaa ihon ärsytystä tai palovammoja.
- Säilytä työvälinettä, paristoja, akkuja aina alle 40° C lämpötilassa, mutta aina yli 0° C lämpötilassa.
- Paristot räjähtävät, jos ne joutuvat kosketuksiin tulen kanssa, paristoja ei sen vuoksi saa koskaan polttaa.
- Vialliset paristot tulee poistaa välittömästi ja vaihtaa uusiin.

## **KÄYTTÖ**

- Avaa paristokotelo painamalla kotelon kantta nuolen osoittamaan suuntaan (**kuva 2**). Laita paristot koteloon. Tarkista navoitus kotelon sisäpuolella olevan kaavion mukaan (**kuva 3**).
- Poista paristo patruunapuristimesta aina, kun et käytä laitetta pitempään aikaan. Paristot voivat syöpyä tai purkautua itsestään.

### Patruunan asettaminen paikalleen

- Avaa standardipatruuna sopivalla veitsellä.
- Kiinnitä suutin avatun patruunan kärkeen.
- Leikkaa suuttimen kärjestä sopiva kokoinen palanen.
- Varmista, että mäntä **B** on siirretty kokonaan takaisin.
- Paina patruuna automaattiseen patruunan lukitukseen niin, että se napsahtaa kuuluvasti paikalleen (**kuva 4**).

### Syöttönopeuden valinta

- Paina monitoimikatkaisijaa **G** eteen asentoon „Syöttö“. LED syttyy nyt automaattisesti.
- Syöttö käynnistyy laukaisinta **C** painamalla.
- Syöttömäärän voi säätää syöttönäppäillä **F**. Arvioi ennen työn aloittamista tarvitsemasi määrä ja syöttö.
- Jos patruunasta ei tule materiaalia, vaikka painat painiketta **C**, sovita syöttö laukaisimen ollessa painettuna niin, että paras mahdollinen säätö on löytynyt (**kuva 6**).
- **HUOMIO!** Jos kärki on leikattu liian pieneksi ja syöttö on liian voimakas, voi materiaalia pursota patruunan loppupäästä ulos. Poista ulos tullut materiaali pois patruunapuristimesta heti.

### Tiivistysmateriaalilla työskentely

- Tarkista, että työalue on puhdas ja kuiva (poista tarpeen tullen vanha materiaali).
- Pidä työkalua hieman vinossa ja vedä tasaisella liikkeellä tiivistemassaa tiivistettävään uraan/saumaan painamalla samanaikaisesti laukaisinta C.
- Tiivistysmassaa täytyy tarttua täysin uran/sauman molempiin pintoihin.
- Päästä laukaisin C taas irti, kun tiivistysmassaa on tarpeeksi urassa/saumassa. Automaattinen tipanestotoiminto estää nyt materiaalin tulon patruunasta.
- Muutaman minuutin kuluttua laite kytkee automaattisesti energiansäästötilaan. Se näkyy, kun LED-valo sammuu.
- Tasoita tiivistysmateriaali siihen tarkoitettulla työvälineellä ja poista ylijäämät.
- Poista mahdollisesti ylijäänyt materiaali myös patruunan kärjestä ja puristimesta.

### Sähkön ylikuormitussuoja

- Pysäyttää moottorin heti automaattisesti, jos patruunaan tulee liikaa painetta, ja estää siten laitteen ja patruunan vahingoittumisen.
- Ylikuormituksen estämiseksi täytyy aina varmistaa, että
  - kiinni jäänyt materiaali poistetaan patruunan kärjestä, tarpeen tullen ota käyttöön uusi suutin.
  - patruuna ei ole viallinen tai jäänyt.
  - patruunan kiinnittäessä ei ole tiivistysmateriaalia.

### Patruunan vaihto

- Tyhjän patruunan voi poistaa vasta, kun mäntä on työnnetty kokonaan takaisin.
- Paina monitoimipainiketta **G** taaksepäin asentoon „Rückschub“/”Takaisin“ (**kuva 8**). Laukaise sitten männän automaattinen taaksepäin liike painamalla lyhyesti laukaisinta C. Tämä kestää noin 2 minuuttia. Voit laittaa patruunapuristimen pois siksi aikaa ja valmistella uuden patruunan vaihtoa.
- Poista nyt tyhjä patruuna painamalla samanaikaisesti molempia lukitusvipuja ja vetämällä toisella kädellä patruuna puristimesta pois (**kuva 5**).
- Laita uusi patruuna paikalleen kuten kohdassa „Patruunan asennus“ kuvattu (**kuva 4**).

### Työn päättyminen

- Työn päätyttyä aseta monitoimipainike **G** asentoon ”Neutral“/”Neutraali“ (**kuva 9**). LED- valo sammuu heti.
- Säilytystä ja kuljetusta varten ota patruuna pois puristimesta. Siirrä mäntä **B** aina kokonaan takaisin.

## **HUOLTO/ASIAKASPALVELU**

- Pidä laite aina puhtaana.
- Sähkölaitteet saa korjata vain pätevyden omaava sähköasentaja ja korjaukseen tulee käyttää vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat sähkölaitteen turvallisuuden. Käännä palvelupuhelimme kautta asiakaspalvelun puoleen.
- Säilytä kaikki turvallisuusohjeet tallessa myöhempää tarvetta varten.

## **YMPÄRISTÖ**

- Sähkölaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaus eivät kuulu talousjätteisiin (vain EU-maat).
- Uusia ja vanhoja sähkölaitteita koskeva EU-direktiivi 2002/96/EU ja kansalliset määräykset säättävät, että käytöstä pois heitetyt sähkölaitteet tulee kerätä erikseen ja viedä kierrätykseen.
- Paristot ja akut täytyy hävittää asianmukaisesti eikä niitä saa poistaa talousjätteiden mukana.

## **TAKUU**

Hyvä nikkari, myönnämme ostamallesi wolcraft® -tuotteelle 5 vuoden takuun. Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista johtuvia vikoja, wolcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Pidä lasku/ostokuitti tallessa. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä, ei ammatillisessa käytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolcraft® - varaosia. Takuu ei vastaa tavallisesta kulumisesta, asiattomasta käytöstä tai puuttuvasta huollosta aiheutuneista vioista, tai jotka olivat asiakkaalle jo laitetta ostaessa tiedossa. Takuu ei ole voimassa enää siitä alkaen, kun asiakas avaa laitteen tai antaa avata sen. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan alkuperäistä ostokuittia vastaan.

**EU-konedirektiivin 2006/ 42 /EU, liitteen II A mukainen vaatimustenmukaisuustodistus**

Täten firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa, että tämä tuote (4350000) vastaa konedirektiivin 2006/42/EU sekä EMC-direktiivin 2004/108/EU antamia vaatimuksia.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

CE – vastuullinen ja valtuutettu

(Yrityksen johto/ Tekniikka/Logistiikka; wolcraft GmbH)

**INNLEDNING**

- Denne bruksanvisningen må leses grundig og oppbevares for senere bruk.
- Dette verktøyet er for påføring av tetningsstoffer, lim og andre materialer som tilbys i 300/310 ml standard beholdere.

**TEKNISKE DATA**

- Vekt: 925 g
- Dimensjoner: 220 x 220 x 88 mm
- Driftsenergi:
  - Batterier: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (gir målespenning 6 V)
  - (wolcraft® anbefaler: Alkali-Mangan batterier)
  - oppladbare akkumulatorer: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (gir målespenning 4,8 V)
- Fremføringshastighet: kan stilles inn trinnløst
- Effekt: ved bruk av Alkali-Mangan batterier inntil 25 beholdere med et sett batterier (avhengig av material, temperatur, dysediameter)
- Støy- /  
vibrasjonsinformasjon: Måleverdier tilsvarende EN 60745. Det A-vurderte lydtrykknivået til elektroverktøyet er vanligvis mindre enn 70 dB (A). Usikkerhet K = 3 dB. Totalverdier svingninger (vektorsum tre retninger) tilsvarende EN 60745: Emisjonsverdi svingninger ah < 2,5 m/s<sup>2</sup>, usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

**VERKTØYSKOMPONENTER (bilde 1):**

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| A - beholderlås      | F - knapp for fremføring |
| B - trykkstempel     | G - multifunksjonsbryter |
| C - utløsningsbryter | H - stativ               |
| D - LED-lys          | I - batterirom           |
| E - nivåangivelse    |                          |

**SIKKERHET**

- **OBS!** Les alle sikkerhetshenvisninger og anvisninger.
- Hvis man ikke overholder sikkerhetshenvisningene og anvisningene, så kan dette føre til elektrisk strømstøt, brann og/eller alvorlige skader.

**SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN**

- Hold arbeidsområdet rent og ryddig. Rot eller mørke arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det finnes væsker, gasser eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan tenne støv eller damper.
- Hold barn og andre personer borte under bruk av elektroverktøyet. Hvis du blir forstyrret, så kan du miste kontrollen over apparatet.

**ELEKTRISK SIKKERHET**

- Hold apparatet borte fra regn og fuktighet. Inntrenging av vann i elektroapparater øker faren for elektrisk strømstøt.

**PERSONSIKKERHET**

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og arbeid fornuftig under arbeid med et elektroverktøy. Ikke bruk apparatet hvis du er trøtt eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uaktsomhet under bruk av apparatet kan føre til alvorlige skader.

- Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklifaste vernesko, vernehjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av elektroverktøyet, forminske risikoen for skader.
- Unngå en utilsikket igangsetting. Se til at elektroverktøyet er slått av (**bilde 9**) før du tar det opp eller bærer det. Hvis du får fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, så kan dette føre til ulykker.
- Sørg for å stå stabilt og hold likevekten til en hver tid. Slik kan du kontrollere apparatet bedre i uventede situasjoner.
- Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker borte fra bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan henges fast i bevegelige deler.
- Ikke se direkte inn i LED-lyset, og ingen må blendes med lyset.

#### GRUNDIG OMGANG OG BRUK AV ELEKTROVERKTØY

- Ikke bruk elektroverktøy med en defekt bryter. Et elektroverktøy som ikke lar seg slå på eller av er farlig, og må repareres.
- Fjern batteriene før du legger bort apparatet. Dette sikkerhetstiltaket forhindrer at apparatet starter utilsikket.
- Elektroverktøy som ikke brukes må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la personer bruke apparatet som ikke er kjent med det eller har lest anvisningene til apparatet. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- Dette verktøyet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske egenskaper eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, hvis ikke de har tilsyn av en person som tar ansvar for sikkerheten eller får henvisninger fra denne om hvordan verktøyet skal brukes.
- Apparatet må pleies grundig. Kontroller om bevegelige apparatdeler fungerer riktig, og ikke klemmer, om deler har brudd eller er så skadet at apparatets funksjon påvirkes. La skadde deler repareres før bruk av apparatet. Mange ulykker forekommer på grunn av dårlig vedlikeholdt elektroverktøy.
- Apparatet må kun brukes i henhold til disse anvisningene. Vær obs på arbeidsbetingelsene og gjøremålet du utfører. Hvis beholderpressen brukes til annet enn sin forskriftsmessig bruk, så kan dette føre til farlige situasjoner.
- Ved unormal atferd eller fremmed støy må batteriene tas ut. Etter 1 minutt settes batteriene inn igjen, prøv så på nytt.
- wolcraft kan kun garantere at apparatet fungerer feilfritt når det brukes originalt tilbehør.

#### GRUNDIG OMGANG OG BRUK AV batterier og akkumulatører

- Bruk kun de tiltenkte batteriene eller oppladbare akkumulatørene i beholderpressen. Bruk av andre akkumulatører kan føre til skader og brannfare.
- Ved feil bruk kan det komme væske ut fra akkumulatøren. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt, skyll godt med vann. Hvis væsken kommer i øynene, så må man kontakte lege i tillegg. Spilt væske fra akkumulatører kan irritere huden eller føre til forbrenninger.
- Verktøy, batterier, akkumulatører må alltid oppbevares ved romtemperaturer under 40° C og over 0° C.
- Batterier eksploderer ved kontakt med ild, derfor må batterier aldri brennes.
- Skadde batterier må ikke brukes videre, men erstattes øyeblikkelig.

### **BETJENING**

- For å åpne batterirommet trykker du på batteriets deksel i pilretning, ut fra føringen (**bilde 2**). Sett inn batteriene. Se til at du har riktig polaritet tilsvarende bildet på innsiden i batterirommet (**bilde 3**).
- Ta batteriene ut fra beholderpressen når du ikke bruker den over lengre tid. Batterier kan korrodere ved lengre lagring eller lades helt ut.

#### Sette inn beholdere

- Åpne standardbeholderen med en egnet kniv.
- Fest spraydysen oppe på den åpne beholderen.
- Kutt av dysespissen i ønsket posisjon.
- Se til at trykkstempel **B** er kjørt helt tilbake.
- Trykk beholderen inn i den automatiske beholderlåsen, til den låses fast (**bilde 4**).

#### Valg av fremføringshastighet

- Trykk multifunksjonsbryter **G** fremover i posisjon „fremføring“. LED-lampen går nå på automatisk.
- Ved å trykke på utløserbryter **C** starter du fremføringen.
- Med fremføringsknapp **F** kan avleveringsmengden reguleres trinnløst. Før arbeidet starter må man utføre en stikkprøve for å få optimal fremføring.
- Hvis beholderpressen ikke presser ut materialet ved trykket utløsningsbryter **C**, så tilpasses fremføringen ved trykket utløsningsbryter **C**, helt til optimal innstilling er funnet (**bilde 6**).
- **OBS:** For sterk fremføring ved for lite spisstversnitt kan føre til at det kommer ut material bak på beholderen. Eventuelt spilt material må fjernes fra beholderpressen øyeblikkelig.

#### Påføring av tetningsmiddelet

- Se til at arbeidsområdet er rent og tørt (fjern ev. gammelt tetningsmiddel).
- Hold verktøyet i en lett vinkel og før det forsiktig langs spalten/risset som skal fylles med en jevn bevegelse, samtidig trykker du ned utløsningsbryter **C**.

- Se til at tetningsmiddelet får komplett kontakt med begge overflater som skal tettes.
- For å stoppe tetningsmiddelets flyt, slipper du utløsningsbryter C. Den automatiske drypp/stopp funksjonen forhindrer at det trykkes ut mer material ut fra beholderen.
- Etter få minutter settes apparatet automatisk i strømsparingsmodus. Dette ser man ved at LED-lyset slukkes.
- Tetningsmiddelet gattes ut med et verktøy som er til for dette, og overflødig material fjernes.
- Fjern øyeblikkelig eventuelle materialrester på beholderdysen og beholderpressen.

#### Elektronisk beskyttelse mot overbelastning

- Stopper motoren automatisk hvis det brukes for mye trykk på beholderen, og forhindrer dermed skader på verktøy og beholder.
- For å unngå en overbelastning, bør du alltid se til at
  - festet material fjernes fra dysen, eventuelt bruker du en ny dysespiss.
  - beholderen ikke skades eller fryses.
  - beholderopptaket er uten tetningsmaterial.

#### Skifte av beholder

- For å fjerne en tom beholder, må man først kjøre trykkstempellet helt tilbake.
- Trykk da multifunksjonsbryter G bakover i posisjonen „returføring“ (**bilde 8**). Utløs så den automatiske tilbakekjøringen av trykkstempellet ved å trykke kort på utløsningsbryter C. Dette forløpet tar ca. 2 minutter. Du kan sette ned beholderpressen i denne tiden og forberede neste beholder for bearbeidelse.
- Fjern nå den tomme beholderen ved å trykke på begge løsespaker til beholderlåsen samtidig, og trekk beholderen ut fra beholderpressen med den andre hånden (**bilde 5**).
- Sett neste beholder inn som beskrevet under „Innsetting av beholdere“ (**bilde 4**).

#### Avslutte arbeidet

- Etter avsluttet arbeid setter du multifunksjonsbryter G i posisjonen „nøytral“ (**bilde 9**). LED-lyset slås av øyeblikkelig.
- Også ved transport av beholderpressen setter du multifunksjonsbryter G i posisjonen „nøytral“ (**bilde 9**).
- Ved lagring eller transport må alltid beholderen separeres fra pressen. Trykkstempel B kjøres da alltid helt tilbake.

## VEDLIKEHOLD/SERVICE

- Hold alltid verktøyet rent.
- Elektroverktøyet ditt må kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med originale reservedeler. Slik garanteres det at elektroverktøyet sikkerhet bibeholdes. Henvend deg til vår servicetelefon.
- Alle sikkerhetshenvisninger og anvisninger oppbevares for fremtidig bruk.

## MILJØ

- Elektroverktøy, tilbehør og emballasjer må ikke deponeres i husholdningssøppelet (kun for EU-land).
- I henhold til Europeisk direktiv 2002/96/EF om kasserte elektro- og elektronikkapparater og omsetting til nasjonal rett, må man ikke lenger samle elektroverktøy med bruksevne separat, og tilføre disse en miljøvennlig gjenvinning.
- Batterier og akkumulatorer må deponeres riktig og må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet.

## GARANTI

Kjære hobbysekker

Vi gir 5 års garanti på wolfcraft® produkter du har kjøpt. Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolfcraft® gratis erstatning. Garantifristen starter ved kjøpedatoen. Ta godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantiopplyselsen er utelukket privat, ikke-yrkesmessig bruk og bruk av originale wolfcraft® reservedeler. Utelukket fra denne garantien er mangler og slitasje som oppstår på grunn av vanlig slitasje under bruk, uriktig betjening eller manglende vedlikehold eller anliggende som kunden visste om under kjøp. Garantien utgår med en gang kunden åpner apparatet eller lar det åpnes. Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med visning av original faktura.

## Konformitetserklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/ 42 /EF, vedlegg II A

Hermed erklærer firmaet wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, at dette produktet (4350000) er i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF og EMC-direktiv 2004/108/EF.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

CE – ansvarlig og fullmektig

(Forretningsledelse/teknikk/logistikk; wolfcraft GmbH)

## Wstęp

- Niniejszą instrukcję należy uważnie przeczytać i starannie przechować.
- Narzędzie to służy do nanoszenia materiałów uszczelniających, klejów i innych materiałów oferowanych w standardowych tubach 300/310ml.

## DANE TECHNICZNE

- Ciężar: 925 g
- Wymiary: 220 x 220 x 88 mm
- Energia zasilania:
  - Baterie: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (daje napięcie pomiarowe 6 V)  
(Firma wolcraft® zaleca: baterie alkaliczne manganowe)
  - ładowane akumulatory: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (daje napięcie pomiarowe 4,8 V)
- Szybkość posuwu: regulowana bezstopniowo
- Moc: w przypadku zastosowania baterii alkalicznych manganowych jeden komplet baterii wystarcza na 25 tub (w zależności od rodzaju materiału, temperatury, średnicy dyszy)
- Informacja dotycząca emisji hałasu / wibracji: Wartości pomiarowe według normy EN 60745. Poziom ciśnienia hałasu elektronarzędzia wg skali A jest mniejszy aniżeli 70 dB (A). Niepewność pomiaru K = 3 dB. Wielkości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) według normy EN 60745: wartość emisji drgań  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , niepewność pomiaru K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## KOMPONENTY NARZĘDZIA (Rys. 1)

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| A - Zacisk mocujący tubę              | F - Pokrętko regulacyjne posuwu |
| B - Tłok dociskowy                    | G - Przełącznik wielofunkcyjny  |
| C - Przycisk spustowy                 | H - Podstawka                   |
| D - Lampka LED                        | I - Przedział na baterie        |
| E - Wskaźnik poziomu napełnienia tuby |                                 |

## BEZPIECZEŃSTWO

- **UWAGA!** Przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje.
- Zaniedbania w zakresie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji mogą skutkować porażeniem elektrycznym, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami.

### BEZPIECZEŃSTWO STANOWISKA PRACY

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i porządku. Nieporządek lub nieoświetlone obszary robocze mogą powodować wypadki.
- Nie należy używać urządzenia w otoczeniu narażonym na wybuchy lub w otoczeniu, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub par.
- Dzieci i inne osoby nie mogą się zbliżać do miejsca, gdzie używane jest elektronarzędzie. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

### BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Chronić urządzenie przed deszczem lub wilgocią. Przedostanie się do wnętrza elektronarzędzia wody zwiększa ryzyko porażenia prądowego.

### BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- Trzeba być uważnym, zwracać uwagę na to, co się czyni, i podchodzić z rozwagą do pracy przy użyciu elektronarzędzia. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub jest się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub też po zażyciu leków. Moment nieuwagi w trakcie używania urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- Zakładać osobiste wyposażenie ochronne oraz zawsze okulary ochronne. Zakładanie osobistego wyposażenia ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, buty ochronne antypoślizgowe, hełm ochronny czy ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia roboczego zmniejsza ryzyko powstawania obrażeń.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia. Upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone (**Rys. 9**), zanim zostanie podniesione lub będzie przenoszone. Jeśli podczas przenoszenia trzyma się palec na przełączniku, może to prowadzić do wypadków.
- Dbać o pewną postawę i w każdej chwili należy zachowywać równowagę. W ten sposób lepiej będzie można panować nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Zakładać odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić zbyt luźnego ubrania lub biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice trzymać z dala od elementów ruchomych. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez poruszające się elementy.
- Nie patrzeć bezpośrednio na lampkę LED, wzgl. nie należy nikogo oślepić takim światłem.

### ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS OBCHODZENIA SIĘ Z ELEKTRONARZĘDZIAMI ORAZ UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZI

- Nie należy używać elektronarzędzi, których przełącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, które nie daje się włączyć lub wyłączyć staje się niebezpieczne i winno zostać naprawione.
- Przed odłożeniem narzędzia należy wyjąć z niego baterie. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia.
- Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy pozwalać na używanie urządzenia przez osoby, które nie są z nim zaznajomione i nie przeczytały niniejszych instrukcji. Elektronarzędzia stają się niebezpieczne, gdy są używane przez osoby niedoświadczone.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do tego, aby używały go osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od nich instrukcję, jak należy używać narzędzia.
- Z urządzeniem należy obchodzić się ze starannością i dbałością. Kontrolować, czy ruchome elementy urządzenia należycie funkcjonują i nie zakleszczają się, czy części nie są pęknięte lub tak uszkodzone, że funkcjonowanie urządzenia jest utrudnione. Przed użyciem narzędzia uszkodzone elementy należy naprawić. Wiele wypadków spowodowanych jest na skutek niewłaściwej konserwacji elektronarzędzi.
- Używać urządzenia tylko zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Należy przy tym uwzględnić warunki pracy oraz wykonywaną czynność. Używanie wyciskacza do tub do innych celów aniżeli przewidziane zastosowania może prowadzić do zaistnienia niebezpiecznych sytuacji.
- W przypadku nietypowego zachowania lub nadzwyczajnych hałasów należy wyjąć akumulatory. Po upływie 1 minuty założyć z powrotem akumulatory i spróbować ponownie.
- Firma wolcraft może zapewnić tylko wtedy nienaganne funkcjonowanie urządzenia, gdy używa się oryginalnych akcesoriów.

### OSTROŻNE OBCHODZENIE SIĘ Z I UŻYWANIE baterii i akumulatorów

- W wyciskaczu do tub należy używać tylko takich baterii i ładowanych akumulatorów, które są do tego przewidziane. Użycie innych akumulatorów może prowadzić do powstania obrażeń i zagrożenia pożarowego.
- W razie niewłaściwego użycia może nastąpić wyciek elektrolitu. Unikać kontaktu z elektrolitem. W razie przypadkowego zetknięcia skażone miejsce przemyć wodą. W razie przedostania się elektrolitu do oczu należy ponadto skontaktować się z lekarzem. Elektrolit może powodować podrażnienia lub oparzenia skóry.
- Chronić urządzenie, baterie, akumulatory przed temperaturami otoczenia powyżej 40° C i poniżej 0° C.
- Baterie w zetknięciu z ogniem wybuchają, dlatego też nigdy nie należy baterii spalać.
- Nie wolno używać uszkodzonych baterii, lecz należy je natychmiast wymienić.

## **OBŚLUGA**

- Celem otwarcia przedziału na baterie należy nacisnąć pokrywkę przedziału zgodnie z kierunkiem strzałki (**Rys. 2**). Włożyć baterie. Zwracać przy tym uwagę na prawidłową biegunowość stosownie do schematu wewnątrz przedziału na baterię (**Rys. 3**).
- Baterie należy wyjąć z wyciskacza do tub, jeśli nie będą one używane przez dłuższy okres czasu. W trakcie dłuższego przechowywania baterie mogą skorodować lub się rozładować.

### Zakładanie tub

- Otworzyć standardową tubę odpowiednim nożem.
- Zamocować dyszę wylotową u góry na otwartą tubę.
- Odciać końcówkę dyszy w żądanej pozycji.
- Upewnić się, czy tłok dociskowy **B** jest całkowicie cofnięty.
- Wcisnąć tubę w gniazdo automatycznego zacisku mocującego tubę aż do momentu jego zatrzaśnięcia (**Rys. 4**).

### Dobór szybkości posuwu

- Nacisnąć przełącznik wielofunkcyjny **G** do przodu do pozycji „Posuw”. Zapala się automatycznie lampka LED.
- Poprzez naciśnięcie przycisku spustowego **C** uruchomić posuw.
- Za pomocą pokrętki regulacji posuwu **F** można bezstopniowo regulować ilość wyciskanego materiału. Przed rozpoczęciem pracy należy wyznaczyć optymalny posuw na próbnym kawałku.
- W przypadku gdyby wyciskacz do tub nie wyciskał materiału przy naciśniętym przycisku spustowym **C**, należy dostosować posuw przy naciśniętym przełączniku spustowym **C** dopóki nie znajdzie się optymalnego ustawienia (**Rys. 6**).
- **UWAGA:** Zbyt duży posuw przy małym przekroju końcówki może prowadzić do wypływu materiału z tyłu tuby. W razie potrzeby wypływający materiał należy natychmiast usunąć z wyciskacza.



### Nanoszenie materiałów uszczelniających

- Zwracać uwagę, aby obszar roboczy był suchy i czysty (w razie potrzeby należy usunąć stary materiał uszczelniający).
- Trzymać narzędzie lekko nachylone i prowadzić ostrożnie równomiernym ruchem ciągnącym wzdłuż napełnianej szczeliny/rysy naciskając przycisk spustowy C.
- Zwracać uwagę na to, aby materiał uszczelniający stykał się całkowicie z obydwiema uszczelnianymi powierzchniami.
- Aby zatrzymać wypływ materiału uszczelniającego należy puścić przycisk spustowy C. Automatyczna funkcja zatrzymania kroplenia zapobiega dalszemu wyciskaniu materiału z tuby.
- Po kilku minutach urządzenie przełącza się automatycznie na tryb oszczędzania prądu. Jest to widoczne poprzez zgaśnięcie lampki LED.
- Wyglądzić środek uszczelniający za pomocą przewidzianego do tego celu narzędzia i usunąć nadmiar materiału.
- Natychmiast usunąć ewentualne pozostałości materiałowe z dyszy tuby i z wyciskacza.

### Elektroniczne zabezpieczenie przed przeciążeniem

- Zatrzymuje automatycznie silnik, gdy na tubę wywierany jest zbyt duży nacisk i zapobiega w ten sposób uszkodzeniu narzędzia i tuby.
- Aby uniknąć przeciążeń, należy zawsze zapewnić, aby:
  - stwardniały materiał był usuwany z dyszy, w przeciwnym razie należy użyć nowej końcówki dyszy,
  - tuba nie była uszkodzona lub zamrożona,
  - zamocowanie tuby było wolne od materiału uszczelniającego.

### Wymiana tuby

- Aby usunąć pustą tubę należy najpierw całkowicie cofnąć tłok dociskowy.
- W tym celu przełączyć przełącznik wielofunkcyjny G do tyłu do pozycji „Posuw cofania” (Rys. 8). Uruchomić następnie automatyczne cofanie tłoka dociskowego poprzez krótkie naciśnięcie przycisku spustowego C. Proces ten trwa ok. 2 minuty. W tym czasie można odłożyć wyciskacz i przygotować następną tubę do użycia.
- Usunąć pustą tubę naciskając równocześnie obydwie dźwignie zwalniające zacisk mocujący tubę, a drugą ręką wyciągnąć tubę z wyciskacza (Rys. 5).
- Założyć nową tubę w sposób, jaki został opisany w rozdziale „Zakładanie tub” (Rys. 4).

### Zakończenie pracy

- Po zakończeniu pracy, ustawić przełącznik wielofunkcyjny G w położeniu „Neutralne” (Rys. 9). Lampka LED natychmiast gaśnie.
- Również na czas transportu wyciskacza do tub, przełącznik wielofunkcyjny G należy ustawić w położeniu „Neutralne” (Rys. 9).
- Podczas przechowywania lub transportu należy zawsze wyjąć tubę z wyciskacza. Wówczas należy całkowicie cofnąć tłok dociskowy B.

## **KONSERWACJA/SERWIS**

- Utrzymywać zawsze narzędzie w czystości.
- Niniejsze elektronarzędzie może być naprawiane tylko przez wykwalifikowany, specjalistyczny personel przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób ma się pewność, iż utrzymane zostaje bezpieczeństwo elektronarzędzia. W tym celu należy skontaktować się z nami korzystając z pośrednictwa gorącej linii serwisowej.
- Zachować na przyszłość wszystkie wskazówki i polecenia dotyczące bezpieczeństwa.

## **ŚRODOWISKO NATURALNE**

- Elektronarzędzi, akcesoriów i opakowań nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych (tylko dla krajów UE).
- Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, zharmonizowanym ustawodawstwem krajowym, zużyte elektronarzędzia winny być zbierane osobno i przekazywane do nieszkodliwego dla środowiska powtórnego wykorzystania.
- Baterie i akumulatory należy usuwać zgodnie z przepisami i nie mogą być wyrzucane do odpadów komunalnych.

## **GWARANCJA**

Szanowni Państwo, na zakupiony produkt firmy wolcraft® udzielamy Państwu 5 letniej gwarancji. W przypadku wystąpienia w okresie gwarancyjnym uszkodzeń, które spowodowane są błędami materiałowymi, firma wolcraft® dokona bezpłatnej wymiany urządzenia. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu. Prosimy o zachowanie paragonu / dowodu zakupu. Warunkiem dotrzymania niniejszej gwarancji jest wyłącznie prywatne, a nie przemysłowe lub zarobkowe użytkowanie zakupionego urządzenia, jak również stosowanie oryginalnych części zamiennych wolcraft®. Gwarancji tej nie podlegają usterki i zjawiska zużycia, które spowodowane zostały normalnym zużyciem, nienależytą obsługą lub brakiem konserwacji lub które znane były klientowi już w chwili zakupu. Gwarancja wygasa, jeśli klient otworzy urządzenie lub dopuści do jego otwarcia. Roszczenia gwarancyjne mogą być przedkładane tylko za okazaniem oryginalnego dowodu zakupu.

**Deklaracja zgodności wg dyrektywy maszynowej WE 2006/42/WE, Załącznik II A**

Firma wolcraft GmbH w D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1 oświadczam niniejszym, że produkt ten (4350000) spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE oraz dyrektywy EMV 2004/108/WE (o wzajemnej zgodności elektromagnetycznej).

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

Pełnomocnik i Osoba Upoważniona d/s CE

(Zarząd /Dział Techniczny/Dział Logistyki; wolcraft GmbH)

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

- Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας και κρατήστε τες για τυχόν μελλοντικές πληροφορίες
- Το εργαλείο αυτό έχει σχεδιασθεί για εφαρμογές υλικών στεγανοποίησης, αυτοκόλλητων υλικών, και άλλων υλικών τα οποία εφαρμόζονται σε κυλινδρικά περιβλήματα 300/310 ml

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- Βάρος: 925 g
- Διαστάσεις: 220 x 220 x 88 mm
- Ενέργεια Λειτουργίας: – Μπαταρίες: 4 x AA LR6 AM3 1,5V (σημαίνει ονομαστική τάση 6 V)  
(η wolcraft προτείνει :αλκαλικές- μαγγανίου μπαταρίες)  
– επαναφορτιζόμενες μπαταρίες: 4 x AA μικρές LR6 AM3 1,2V (σημαίνει ονομαστική τάση 4,8 V)
- Τροφοδοσία: απείρως ρυθμιζόμενη
- Ισχύς: Μέχρι και 25 γεμιστήρες με την χρήση ενός σετ μπαταριών (εξαρτάται από το υλικό, την θερμοκρασία, την διάμετρο του ακροφύσιου), όταν χρησιμοποιείτε αλκαλικές μαγγανίου μπαταρίες.
- Πληροφορίες για τον θόρυβο/ κραδασμό: Τιμές μέτρησης σύμφωνα με το EN 60745. Ο βαθμός πίεσης A- τάξης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι λιγότερο από 70 dB (A)  
Αμφιπαλάντευση  $K = 3 \text{ dB}$  . Συνολική τιμή κραδασμού (άθροισμα διανύσματος από τρεις κατευθύνσεις) σύμφωνα με το EN 60745: εκπομπή κραδασμών  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ , αμφιπαλάντευση  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ (εικον. 1)**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| A - κλειδωμα γεμιστήρα /<br>μηχανισμός κλειδώματος | E- δείκτης ποσότητας περιεχομένου |
| B - έμβολο πιστονίου                               | F- επιλογέας τροφοδοσίας          |
| C- σκανδάλη  | G- διακόπτης πολλών λειτουργιών   |
| D- LED   | H- βάση                           |
|  | I- τμήμα μπαταριών                |

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Παρακαλείσθε να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας
- Παράβλεψη των οδηγιών ασφαλείας ίσως προκαλέσει ηλεκτρικό σοκ, φωτιά και / ή σοβαρά τραύματα.

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ**

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο. Ελλιπής τακτοποίηση του χώρου εργασίας ή ανεπαρκής φωτισμός ίσως προκαλέσουν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε περιβάλλον με εκρηκτικά υλικά, όπως εύφλεκτα γυρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθηρές οι οποίες ίσως αναφλέξουν την σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Κρατείστε τα παιδιά καθώς και άλλα άτομα μακριά όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή ίσως χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

- Μην εκθέτετε τον εργαλείο στην βροχή ή στην υγρασία. Η εισχώρηση νερού αυξάνει το ρίσκο ηλεκτρικού σοκ.

## ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Παρακαλείσθε να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε στο τι κάνετε και να δουλεύετε με σύνεση όταν χρησιμοποιείτε κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, φαρμάκων ή ουσιών. Μία στιγμή περισπασμού όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ίσως προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φορέστε τα προσωπικά σας είδη προστασίας και γυαλιά σε κάθε περίπτωση. Φορώντας τα προσωπικά σας είδη προστασίας, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος ή υιοασπίδες, θα μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, εξαρτάται πάντα από το είδος και τύπο του ηλεκτρικού εργαλείου που χρησιμοποιείται.
- Αποφεύγετε την αβέλγη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει απενεργοποιηθεί (**εικον. 9**), πριν το τακτοποιήσετε ή κουβαλήσετε. Κρατώντας το δάχτυλο στο διακόπτη όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο ίσως προκαλέσει ατυχήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι στέκεστε με ασφάλεια και έχετε ισορροπία. Αυτό θα σας βοηθήσει να έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- Φορέστε κατάλληλα ενδύματα και όχι χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου. Τα φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά ίσως πιαστούν από τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Αποφύγετε να κοιτάτε κατευθείαν το LED και μην θαμπώνετε τους άλλους με αυτό.

## ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Μην χρησιμοποιείτε κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο με χαλασμένο διακόπτη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να εκκινήσει ή σβήσει αποτελεί κίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες όταν τελειώσετε την εργασία σας. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο θα αποτρέψει την τυχόν αβέλγη εκκίνηση του εργαλείου.
- Πάντα να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μακριά από τα παιδιά. Μη επιτρέπετε σε άλλα άτομα, τα οποία δεν γνωρίζουν την λειτουργία του εργαλείου ή δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες ασφαλείας, να το χρησιμοποιούν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη έμπειρα άτομα.
- Το εργαλείο δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές ή νοητικές ικανότητες, ή από άτομα με ανεπαρκή εμπειρία και γνώση, εκτός αν επιβλέπονται από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλεια τους ή έχουν λάβει τις απαραίτητες οδηγίες του πώς να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο.
- Φροντίστε το εργαλείο. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου γυρίζουν χωρίς κάποιο εμπόδιο και λειτουργούν σωστά, ή εάν υπάρχουν μέρη κατεστραμμένα ή σπασμένα τόσο ώστε να επηρεάζουν την σωστή λειτουργία του εργαλείου, και να μην εξασφαλίζεται πια η ασφάλεια του χρήστη. Επισκευάστε τα καταστραμμένα μέρη του εργαλείου πριν το χρησιμοποιήσετε. Έχουν συμβεί πολλά ατυχήματα λόγω της κακής συντήρησης του εργαλείου.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Η χρήση αυτού του εργαλείου για εργασίες πέρα από αυτές για τις οποίες έχει κατασκευαστεί ίσως οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- Σε περίπτωση ασυνήθιστης συμπεριφοράς ή άγνωστων θορύβων, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Μετά από 1 λεπτό επανατοποθετήστε τις μπαταρίες και ξαναδοκιμάστε.
- Η wolfcraft μπορεί να εγγυηθεί για την σωστή λειτουργία του εργαλείου μόνο όταν χρησιμοποιούνται αυθεντικά βοηθήματα.

## ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Χρησιμοποιήστε μόνο εκείνες τις μπαταρίες ή τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στο πιστόλι σιλικόνης που έχουν σχεδιαστεί για αυτό το σκοπό. Χρήση άλλων ακατάλληλων μπαταριών ίσως προκαλέσει τραυματισμούς και φωτιά.
- Κακή χρήση των μπαταριών, ίσως προκαλέσει τη ροή υγρού. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ωστόσο εάν συμβεί αυτό απομακρύνετε καλά το υγρό από το σώμα σας με νερό. Εάν έρθουν τα μάτια σας σε επαφή με το υγρό μπαταρίας, πρέπει να συμβουλευτείτε άμεσα το γιατρό σας. Το υγρό της μπαταρίας ίσως προκαλέσει ερεθισμούς ή κάψιμο.
- Διατηρήστε το εργαλείο και τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου κάτω από 40° C και πάνω από 0° C
- Οι μπαταρίες όταν έρθουν σε επαφή με την φωτιά εκρήγνυνται. Για το λόγο αυτό πότε μην επιχειρήσετε να τις κάψετε.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καταστραμμένες μπαταρίες, θα πρέπει να τις αντικαθιστάτε άμεσα.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Προκειμένου να ανοίξετε το τμήμα που τοποθετούνται οι μπαταρίες, πιέστε το καπάκι προς τη κατεύθυνση που δείχνει το βελάκι (**εικ. 2**). Τοποθετήστε τις μπαταρίες και βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί με τη σωστή φορά σύμφωνα με την απεικόνιση στο εσωτερικό του τμήματος (**εικ. 3**).
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από το εργαλείο όταν δεν το χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Εάν αφήσετε τις μπαταρίες μέσα στο εργαλείο χωρίς να χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, τότε υπάρχει ενδεχόμενο η μπαταρία να διαβρωθεί ή να αποφορτιστεί.

### Εισαγωγή γεμιστήρα

- Ανοίξτε το γεμιστήρα με τη χρήση ενός κατάλληλου μαχαριού.
- Κολλήστε το μπεκ στο πάνω μέρος του ανοιχτού γεμιστήρα.
- Κόψτε τη μύτη του μπεκ στην επιθυμητή θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι το έμβολο του πιστονιού **B** έχει τελειώσει οπισθοχωρήσει
- Πιέστε το γεμιστήρα μέσα στον μηχανισμό αυτόματου κλειδώματος μέχρι όπου τοποθετηθεί στην σωστή θέση (**εικ. 4**).

### Επιλογή Τάσης Τροφοδοσίας

- Πιέστε τον διακόπτη **G** μπροστά στη θέση "FEED". Το LED θα ανάψει αυτόματα.
- Ξεκινήστε τη τροφοδοσία πατώντας τη σκανδάλη **C**
- Η έξοδος μπορεί να ελεγχτεί με τον επιλογέα τροφοδοσίας **F**, σε άπειρες επιλογές. Κάντε ένα τεστ πριν την χρήση του, ποια είναι η ιδανική τάση για την εργασία που πρόκειται να κάνετε.
- Ένα το πιστόλι στεγανοποίησης αποτύχει να εκκενώσει ένα υλικό, παρόλο που πατάτε την σκανδάλη **C**, τότε ρυθμίστε την ταχύτητα ενώ έχετε πατημένη την σκανδάλη **C**, μέχρι όπου βρείτε την ιδανική εκάστοτε ρύθμιση (**εικ. 6**).
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν η τροφοδοσία είναι πολύ μεγάλη, ενώ η διατομή της μύτης του μπεκ είναι πολύ μικρή, το υλικό ίσως να εκφορτιστεί με το πίσω μέρος του γεμιστήρα. Απομακρύνεται κάθε υλικό που έχει εκφορτιστεί αμέσως από το πιστόλι στεγανοποίησης.

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΥΛΙΚΟΥ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή όπου εργάζεστε είναι καθαρή και στεγνή (απομακρύνετε το παλιό υλικό στεγανοποίησης πριν εφαρμόσετε το νέο).
- Κρατήστε το εργαλείο έτσι ώστε να υπάρχει μία μικρή κλίση και μετακινήστε το, έχοντας πάντα πατημένη την σκανδάλη **C**, προσεκτικά κατά μήκος του κενού ή της ρωγμής που θέλετε να το εφαρμόσετε.
- Όταν θελήσετε να σταματήσετε την εργασία σας, απλά απελευθερώστε τη σκανδάλη **C**, έτσι ώστε να σταματήσει η ροή του υγρού. Η λειτουργία αυτόματης διακοπής ροής, θα εμποδίσει την ροή περισσότερου υλικού από τον κύλινδρο.
- Το εργαλείο αυτόματα θα περάσει σε λειτουργία αναμονής μετά από λίγα λεπτά. Αυτό θα συμβεί όταν το LED σβήσει.
- Στρώστε με ένα κατάλληλο εργαλείο το υλικό στεγανοποίησης και απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα από το υλικό.
- Απομακρύνετε άμεσα μετά από κάθε εργασία υπολείμματα από το μπέκ και από το πιστόλι.

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗ

- Το μοτέρ θα απενεργοποιηθεί αυτόματα, σε περίπτωση που ασκηθεί μεγάλη πίεση στο κυλινδρικό περίβλημα, και έτσι θα αποφευχθεί οποιαδήποτε ζημιά στο εργαλείο και στον κύλινδρο.
- Προκειμένου να αποφύγετε οποιαδήποτε υπερφόρτωση, θα πρέπει πάντα να διασφαλίζετε ότι:
  - Δεν υπάρχουν υπολείμματα στο μπέκ (εάν χρειαστεί χρησιμοποιήστε νέα μύτη στο μπέκ)
  - Ο κύλινδρος δεν είναι κατεστραμμένος ή παγωμένος
  - Τα μέρη του κυλίνδρου είναι καθαρά.

### ΑΛΛΑΓΗ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ

- Πριν αφαιρέσετε έναν άδειο κύλινδρο, μετακινήστε το πιστόνι προς τα πίσω.
- Προκειμένου να μετακινήσετε το πιστόνι προς τα πίσω, πιέστε το διακόπτη **G** στη θέση "RETURN" (**εικ. 8**). Μετά απελευθερώστε την λειτουργία αυτόματης επαναφοράς του πιστονιού πατώντας γρήγορα την σκανδάλη **C**. Ατή η ενέργεια θα πάρει περίπου 2 λεπτά, και μέσα σε αυτή τη διάρκεια μπορείτε να απενεργοποιήσετε το πιστόλι σιλικόνης και να ετοιμάσετε τον νέο κύλινδρο για τη εφαρμογή του μέσα στο εργαλείο.
- Τώρα αφαιρέστε τον άδειο κύλινδρο πιέζοντας ταυτόχρονα τους μηχανισμούς κλειδώματος. Αφαιρέστε τον κύλινδρο με το άλλο σας χέρι (**εικ. 5**)
- Τοποθετήστε τον νέο κύλινδρο όπως περιγράψαμε παραπάνω στη παράγραφο "ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΕΜΙΣΤΗΡΑ" (**εικ. 4**).

### ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Αφού τελειώσετε μία εργασία, πηγαίνετε το διακόπτη **G** στη θέση "NEUTRAL" (**εικ. 9**). Το LED θα σβήσει αυτόματα.
- Επίσης εάν θέλετε να μετακινήσετε το εργαλείο σε κάποια άλλη θέση την ώρα εργασίας σας, πηγαίνετε πάλι το διακόπτη **G** στη θέση "NEUTRAL" (**εικ. 9**).
- Πάντα να διαχωρίζετε τον κύλινδρο από το πιστόλι, όταν χρειαστεί το τελευταίο να μετακινήσει ή να αποθηκευτεί. Σε μια τέτοια περίπτωση, μετακινήστε το πιστόνι **B** τελειώς προς τα πίσω.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ SERVICE

- Πάντα να διατηρείτε το εργαλείο καθαρό.
- Η επισκευή των ηλεκτρικών σας συσκευών να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια της ηλεκτρικής σας συσκευής. Παρακαλούμε στην περίπτωση αυτή να επικοινωνήσετε με την ανοικτή μας γραμμή εξυπηρέτησης πελατών (Service-Hotline)
- Να φυλάξετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση.

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, ή ανταλλακτικά μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα του σπιτιού σας (για τις Ευρωπαϊκές χώρες μόνο).
- Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/ 96/ EC σε σχέση με τα απόβλητα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξοπλισμών (WEEE) και την εφαρμογή του σε εθνικό νόμο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να συγκεντρώνονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
- Οι μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες και μη, θα πρέπει να πετάγονται ξεχωριστά και σε κατάλληλο χώρο και όχι μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα του σπιτιού.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αγαπητέ πελάτη, σου παρέχουμε 5 χρόνια εγγύηση στο προϊόν της wolfcraft® που μόλις αγόρασες. Εάν προκύψει κάποιο ελάττωμα μέσα στα 5 χρόνια που ισχύει η εγγύηση, και το οποίο οφείλετε σε ελαττωματικά υλικά, τότε η wolfcraft® οφείλει να αντικαταστήσει το προϊόν δωρεάν. Η εγγύηση ισχύει από την ημέρα που αγοράσατε το προϊόν, επομένως φυλάξτε το τιμολόγιο ή την απόδειξη αγοράς. Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η αποκλειστική χρήση αυτού του προϊόντος σε προσωπικό επίπεδο, π.χ. όχι για εμπορικούς σκοπούς, καθώς και η χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών της wolfcraft®. Ελαττώματα λόγω φυσιολογικής φθοράς του εργαλείου, ή μη κατάλληλης χρήσης, ή από ανεπαρκή συντήρηση ή από άλλα σημάδια φθοράς για τα οποία ο πελάτης ήταν ενήμερος την περίοδο που αγόρασε το προϊόν θα πρέπει να εξαιρεθούν από την εγγύηση. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση που ο πελάτης κάνει παρεμβάσεις στον εξοπλισμό. Η εγγύηση διασφαλίζεται όταν παρουσιάσετε την απόδειξη αγοράς του υλικού.

## Δήλωση Συμμόρφωσης σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία Μηχανών 2006/42/EC, Παράρτημα II A

Ο οίκος wolfcraft GmbH που βρίσκεται στην οδό Wolf-Str. 1 της περιοχής D-56746 Kempenich (Γερμανίας), με το παρόν διαβεβαιώνει πως το προϊόν με κωδικό (4350000) συμφωνεί με την Ευρωπαϊκή Οδηγία Μηχανών 2004/108/EC.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

Εξουσιοδοτημένος διοικητικός (CE) αντιπρόσωπος  
(Διοίκηση/Τεχνολογία/Επιμελητεία; wolfcraft GmbH)

## GİRİŞ

- **Lütfen bu kullanma kılavuzunu özenle okuyunuz ve saklayınız.**
- **Bu alet sızdırmazlık malzemelerinin, yapıştırıcıların ve diğer malzemelerin uygulanması için öngörülmektedir, bunlar 300/310 ml standart kartuşlar halinde sunulmaktadır.**

## TEKNİK ÖZELLİKLER

- **Ağırlık:** 925 g
- **Ölçüler:** 220 x 220 x 88 mm
- **Tahrik enerjisi:** – Piller: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (Ölçüm voltajı sonucu 6 V)  
(wolfcraft® empfiehlt: Alkali-Mangan-piller)  
– şarj edilebilir aküler: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (Ölçüm voltajı sonucu 4,8 V)  
kademesis ayarlanabilir
- **Avans-Hız:** Alkali-Mangan pillerin kullanılmasında 25 kartuşa kadar bir takım pil ile
- **Güç:** (malzeme, ısı, meme çapına bağlı olarak)
- **Gürültü / titreşim hakkında bilgi:** EN 60745'e uyan ölçüm değerleri. A ile değerlendirilen ses basınç seviyesi bu elektrikli alet için tipik olarak 70 dB (A)'dan düşüktür.  
Emin olmamak K = 3 dB. Hareket toplam değerleri (üç yönlü vektör toplamı)  
EN 60745'ye uygun: Hareket emisyon değeri ah < 2,5 m/s<sup>2</sup>, emin olmamak K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

## TAKIM BİLEŞENLERİ (resim 1)

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| A - Kartuşların ayarlanması | F - Besleme seçim düğmesi   |
| B - Basınç pistonu          | G - Çoklu fonksiyon şalteri |
| C - Çalıştırma şalteri      | H - Ayak                    |
| D - LED- ışığı              | I - Pili bölmesi            |
| E - Dolum seviye göstergesi |                             |

## EMNİYET

- **DİKKAT!** Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarına ve talimatlarına uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

### İŞYERİ GÜVENLİĞİ

- İşyerinizi temiz ve düzenli tutunuz. Düzensizlik veya aydınlatma olmayan iş alanlarında kazalar meydana gelebilir.
- Eğer ki çalıştığınız alanlarda yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar var ise cihazı patlama riski olan alanlarda kullanmayınız. Elektrikli aletler tozu veya buharları ateşleyebilen kıvılcımlar oluşturur.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz. Onların sizin dikkatinizi başka yöne çekmesi halinde cihaz kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### ELEKTRİKSEL GÜVENLİK

- Cihazı yağmur ve ıslaklığa karşı koruyunuz. Elektrikli cihazın içerisine su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.

### KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ

- Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve elektrikli aletle çalışırken özenli davranınız. Eğer yorgunsanız veya uyuşturucu ilaç, alkol veya ilaç etkisi altında bulunuyorsanız, cihazı kullanmayınız. Cihazı kullanırken bir anlık dalgınlık bile ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Kişisel koruyucu ekipmanlar kullanınız ve daima bir koruyucu gözlük takınız. Örn. toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu ekipman, elektrikli aletin kullanım ve türüne göre yaralanma riskini azaltır.
- İstenmediği halde çalıştırılmasını engelleyiniz. Elektrikli aleti kaldırmadan veya taşımadan önce kapalı (**resim 9**) olduğundan emin olunuz. Eğer elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerindeyse bu kazalara yol açabilir.
- Güvenli durmasını sağlayın ve daima denge ağırlığını koruyunuz. Bu sayede cihazı beklenmeyen durumlara karşı daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun giysi kullanınız. Geniş giysi veya takı kullanmayınız. Saç, giysi ve eldiveni hareketli parçalardan uzak tutunuz. Bol giysi, takı veya uzun saçlar hareketli parçalar tarafından tutulabilir.
- Doğrudan LED-ışığına bakmayın veya bunu ışığı kimsenin üzerine doğru tutmayınız.

### ELEKTRİKLİ ALETLERLE İTİNAYLA ÇALIŞMAK VE KULLANMAK

- Şalteri bozuk olan elektrikli aleti kullanmayınız. Açılması ve kapatılması artık mümkün olmayan bir elektrikli alet tehlike yaratır ve tamir edilmek zorundadır.
- Cihazı kenara koymadan önce pillerini çıkartınız. Bu tedbir istenmeden cihazın yeniden çalıştırılmasını önler.
- Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların bulunduğu ortamlardan uzak bir yerde saklayınız. Cihazı kullanmasını bilmeyen veya talimatlarını okumamış bir kişiye cihazı kullandırmayınız. Bilgisi olmayan kişilerce kullanılan elektrikli aletler tehlikeli olur.
- Aletin fiziksel olarak, duyarlılık veya ruhsal kabiliyetleri kısıtlı veya eksik deneyim ve bilgisi olan kişilerce kullanılması öngörülmektedir (çocuklar dahildir). Bu gibi durumlarda sadece güvenlik için yetkili bir şahıs aletin nasıl kullanılması gerektiğini anlatır veya kullanım esnasında onu gözetirse kullanılması mümkündür.
- Cihaza itinalı bakım uygulayınız. Hareketli cihaz parçalarının kusursuz işlevini ve sıkışık sıkışmadığını, cihazın fonksiyonunu olumsuz etkileyebilecek parçaların kırık veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Cihazı kullanmadan önce zarar görmüş parçaları değiştiriniz. Çoğu kazanın kaynağı kötü bakım uygulanmış elektrikli aletlerdir.
- Cihazı sadece talimatlara uygun olarak kullanınız. Çalışma şartlarına ve uygulanacak işe dikkat ediniz. Kartuş presinin öngörülen uygulamalardan daha farklı amaçlar için kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Anormal bir durum görüldüğünde veya anormal sesler duyulduğunda pilleri çıkartınız. 1 dakika sonra pilleri yeniden takınız ve yeniden deneyiniz.
- wolfcraft ancak orijinal aksesuar kullanılması durumunda cihazın kusursuz çalışmasını garanti edebilir.

### Piller ve akülerle uğraşırken İTİNALI DAVRANILMASI VE KULLANILMASI

- Kartuş presinde sadece bunun için öngörülen pil veya tekrar şarj edilebilir aküler kullanınız. Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesine yol açabilir.
- Hatalı bir uygulamada aküden dışarıya sıvı akabilir. Bununla temas etmekten kaçınınız. Tesadüfi temaslarda ise temas eden yeri suyla durulayınız. Sıvı gözlerle temas ederse ek olarak bir hekim yardımı alın. Akü sıvısının dışarıya akması halinde ciltte tahriş veya yanıklar görülebilir.
- Aleti, pilleri ve aküleri 40° C altındaki ve 0° C üzerindeki oda sıcaklıklarında saklayınız.
- Piller ateşle temas ederse patlar, o nedenle pilleri asla yakmayınız.
- Zarar görmüş pilleri kullanmaya devam etmeyiniz, aksine bunları hemen değiştiriniz.

## KULLANIM

- Pil haznesini açmak için pil haznesi kapağına ok yönünde bastırınız ve kılavuzdan (**resim 2**) çıkarınız. Pilleri takınız. Doğru kutup yönüne dikkat ediniz, bu yönler pil haznesinin iç tarafından gösterilmiştir (**resim 3**).
- Eğer uzun zaman alet kullanılmayacaksa. Kartuş presinden pili çıkarınız. Piller uzun süreli depolamada aşınabilir veya kendiliğinden boşalabilir.

### Kartuşların takılması

- Standart kartuşu uygun bir bıçakla açınız.
- Püskürtme memesini açılan kartuşun üst kısmına sabitleyiniz.
- Püskürtme memesini istediğiniz pozisyona göre kesiniz.
- Basınç pistonu B'nin komple geri hareket ettiğinden emin olunuz.
- Kartuşu otomatik kartuş kilidinin içerisine bastırınız, ta ki içerisine oturuncaya kadar (**resim 4**).

### Avans hızının seçimi

- Çok fonksiyonlu düğme G'yi ileriye "besleme" pozisyonuna bastırınız. LED ışığı şimdi otomatik yanacaktır.
- C çalıştırma şalterine basarak da beslemeyi başlatırsınız.
- Avans seçim düğmesi F ile besleme miktarı kadememiz olarak ayarlanabilir. Çalışmaya başlamadan önce bir numune parçasında ideal besleme miktarını tespit ediniz.
- Eğer kartuş presi çalıştırma şalteri C basılıyken malzemeyi preslemez ise, çalıştırma şalteri C basılıyken avansı uyumlu hale getiriniz, ta ki ideal ayarı buluncaya kadar (**resim 6**).
- **DİKKAT:** Uç yatay kesiti çok küçükken çok güçlü avans malzemenin arka uçtan kartuşun dışına çıkmasına neden olabilir. Dışarıya çıkan malzeme gerekli hallerde derhal kartuş presinden çıkarılır.

### Sızdırmaz hale getiren materyalin uygulanması

- Çalışma alanının temiz ve kuru olmasına dikkat ediniz (gerekli hallerde eski sızdırmazlık malzemesini çıkarınız).
- Aleti hafif açılı tutunuz ve dikkatli olarak dengeli çekme hareketleri ile doldurulacak yarı/oluk boyunca yürütünüz, aynı anda C çalıştırma şalterine basınız.
- Sızdırmazlık malzemesinin her iki izole edilecek üst yüzey ile komple temas etmesine dikkat ediniz.
- Sızdırmazlık malzeme akışını durdurmak için C çalıştırma şalterini serbest bırakınız. Otomatik damla durdurma fonksiyonu daha fazla malzemenin kartuştan dışarıya çıkmasını engellemektedir.
- Birkaç dakika sonra cihaz otomatik olarak enerji tasarruf moduna geçer. Buna LED ışığının sönmemesinden anlırsınız.
- Sızdırmazlık malzemesini bunun için öngörülen bir aletle düzleştiriniz ve fazla malzemeyi üzerinden alınız.
- Kartuş memesindeki ve kartuş presindeki malzeme kalıntılarını hemen bertaraf ediniz.

### Elektronik aşırı yük koruması

- Kartuş üzerine çok fazla basınç uygulanırsa motoru otomatik olarak durdurur ve alet ile kartuş hasarlarını önler.
- Aşırı yükü önlemek için aşağıdakilerden emin olunması gerekmektedir:
  - katlanmış malzemenin memeden temizlenmiş olması, gerekli hallerde yeni bir meme ucu kullanılması.
  - kartuşun hasarsız veya donmamış olması
  - kartuş girişinin sızdırmazlık malzemesinden temizlenmiş olması.

### Kartuş değiştirme

- Boş bir kartuşu çıkarmak için öncelikle basınç pistonu tamamen geri hareket ettirilmiş olacaktır.
- Çok fonksiyonlu G düğmesini arkaya "geri itme" pozisyonuna bastırınız (**resim 8**). Arkasından basınç pistonunun otomatik geri hareket etmesini başlatınız, bunun için de bir kere kısa olarak C çalıştırma düğmesine basınız. Bu süreç yaklaşık 2 dakika sürer. Kartuş presini bu süre içerisinde kapatabilir ve bir sonraki kartuşu işlem için hazırlayabilirsiniz.
- Boş kartuşu şimdi çıkarınız, bunun için kartuş kilidinin her iki gevşetme kolunu aynı anda bastırınız ve diğer elinizle kartuşu kartuş presinden çekiniz (**resim 5**).
- "Kartuş takma" altında tarif edildiği biçimde yeni kartuşu yerleştiriniz (**resim 4**).

### İşin sonlandırılması

- Çalışma sonlandıktan sonra çok fonksiyonlu G şalterini "nötr" konumuna getiriniz (**resim 9**). LED ışığı derhal söner.
- Kartuş presinin taşınması için de çok fonksiyonlu G düğmesini "nötr" konumuna getiriniz (**resim 9**).
- Depolama veya taşıma esnasında daima kartuşu prestan ayırınız. Basınç pistonu B'yi daima tamamen geriye hareket ettiriniz.

## BAKIM/SERVİS

- Aletleri her zaman temiz tutunuz.
- Elektrikli cihazınızı yetkili uzman personele tamir ettiriniz ve yalnızca orijinal yedek parça kullanınız. Bu sayede elektrikli cihazın güvenliği korunmuş olur. Lütfen bu konuda servis danışma hattımıza başvurunuz.
- İleride lazım olabileceği için tüm emniyet bilgilerini ve talimatları saklayınız.

## ÇEVRE

- Elektronik aletleri, aksam ve ambalajları evsel atık olarak deęerlendirmeyiniz (sadece AB ÷lkeleri için).
- Avrupa'nın elektronik- elektrikli kullanılmıř cihazları ile ilgili 2002/96/EG direktifi gereęince ve ulusal hukuk içerisindeki uygulama uyarınca artık kullanılamaz haldeki elektrikli aletler ayrı ayrı toplanmak ve de evre ile uyumlu biçimde yeniden deęerlendirilmek zorundadır.
- Piller ve aküler talimatlara uygun olarak imha edilmek zorundadır ve evsel atıklara dahil edilemezler.

## GARANTİ

Deęerli mütřterilerimiz, satın almıř olduęunuz wolcraft® -ürünümüz için size beř yıllık bir garanti verilmektedir. Garanti süresi içerisinde malzeme hatasından dolayı meydana gelebilecek hasarlardan dolayı wolcraft® ücretsiz deęiřim gerçekleřtirmektedir. Garanti süresi satın alma tarihinden itibaren bařlar. Lütfen faturayı/satın alma makbuzunu saklayınız. Garantinin geçerlilięi için satın alınan cihazın özel olarak kullanılması, ticari amaçla kullanılmaması ve de orijinal wolcraft® yedek parçalarının kullanılması ön kořuldu. Kullanımdan kaynaklanan ařınma, ařınma belirtileri, amaca uygun olmayan kullanım veya bakım yetersizlięi nedeniyle gör÷lecek kusur ve yıpranma izleri veya bunlar satın alma esnasında mütřteri tarafından biliniyorsa, garanti kapsamına girmezler. Mütřteri cihazı açtıęı veya açtırdıęı anda garanti hükmü geçersiz olur. Garanti talepleri ancak orijinal satın alma belgesi ibraz edildięi takdirde geçerli olur.

### 2006/ 42 /AB, Ek II A numaralı AB-Makine Direktifleri uyarınca uygunluk belgesi

İř bununla Wolff Str. 1, D-56746 Kempenich adresinde bulunan wolcraft GmbH firması bu ürünün (4350000) 2006/42/AB ve 2004/108/AB numaralı EMV Direktifi (Avrupa makine yönetmelięinin) kořullarını yerine getirdięini beyan eder.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
CE – Görevli ve Yetkilisi  
(řirket Yönetimi/Teknik/Lojistik; wolcraft GmbH)

## NÁVOD K POUŽITÍ

- Přetíte prosím pečlivě tento návod a dodržujte jej.
- Toto nářadí je určeno pro nanášení těsnících látek, lepidel a jiných materiálů, které jsou dodávány ve standardních kartuřích.

## TECHNICKÁ DATA

- Hmotnost: 925 g
- Rozměry: 220 x 220 x 88 mm
- Napájení:
  - Baterie: 4x AA miřon LR6 AM3 1,5 V (výsledkem je dimenzované napětí 6 V)  
(wolcraft doporučuje: alkalicko-manganové baterie)
  - dobijecí aku: 4x AA miřon LR6 AM3 1,2 V (výsledkem je dimenzované napětí 4,8 V)
- Pohyb – rychlost: plynule nastavitelné
- Výkon: při použití alkalicko-manganových baterií až 25 kartuří s jednou sadou baterií (v závislosti na materiálu, teplotě a průměru)
- Hlučnost – vibrace: naměřená hodnota odpovídá EN 60745. A hodnota hladiny zvuku elektrického nářadí je obvykle nižší jak 70 dB (A).  
Riziko K = 3 dB.Celková hodnota kmitání (suma vektorů ve 3 směrech) odpovídá EN 60745: hodnota emise kmitání ah < 2,5m/s<sup>2</sup>, riziko K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## SOUČÁSTI NÁŘADÍ

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| A - uzávěř kartuře   | F - kolečko posuvu    |
| B - stlačný pist     | G - víceúřelový držák |
| C - uvolňovací páčka | H - podpěrka          |
| D - LED světlo       | I - zásobník baterií  |
| E - ukazatel plnění  |                       |



## BEZPEČNOST

- **POZOR!** Přečtěte všechna bezpečnostní upozornění a instrukce.
- Opomenutí těchto pokynů a bezpečnostních upozornění při práci může vyvolat úraz el. proudem, oheň nebo přivodit těžší zranění.

### BEZPEČNOST PRACOVNÍHO MÍSTA

- udržujte vaše pracovní místo čisté a uklizené. Nepořádek nebo nedostatek osvětlení mohou vést k úrazům.
- pracujte jen tam, kde nehrozí nebezpečí výbuchu, kde se nenachází zápalné tekutiny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří vlny, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby při práci s elektrickým nářadím v odstupu. Při odložení přístroje nad ním neztrácejte kontrolu.

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Chraňte přístroj před deštěm nebo vlkem. Vniknutí vlhkosti do elektrického přístroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### BEZPEČNOST OSOB

- Soustředte se a dávejte pozor na to co děláte. A pracuje rozumně s elektrickým nářadím. Nepoužívejte přístroj když jste unaveni, nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Jediný moment nepozornosti při používání nářadí může vést k vážnému zranění.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Používání osobních ochranných pomůcek, jako maska proti prachu, protiskluzové boty, ochranní přilba nebo chrániče sluchu, podle druhu používaného elektrického přístroje, snižují riziko zranění.
- Vyvarujte se náhodného uvedení přístroje do chodu. Ujistěte se, že přístroj je vypnutý (**obr. 9**) předtím než jej uchopíte nebo přenášíte. Pokud máte při přenášení přístroje prst na spínači, může toto vést k nehodě.
- Dbejte o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu. Tím můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- Noste určený oděv. Nenoste žádné široké oděvy nebo šperky. Dodržujte vzdálenost vlasů, oděvu a rukavic o pohyblivých dílů. Volnější oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými díly přístroje.
- Nedívejte se nikdy přímo do LED světla, zvláště s ním nikoho neoslepujte.

### STAROSTLIVÉ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

- Používejte jen to elektrické nářadí, které nemá poškozený spínač. Přístroj, který nejde zapnout a vypnout spínačem je nebezpečný a musí být opraven.
- Před odložení přístroje, vždy vyjměte baterie. Neumožní to samovolný start přístroje.
- Udržujte nepoužívané přístroje mimo dosah dětí. Nenechte pracovat s přístroje osoby neobeznámené s tímto, nebo ty kteří si nepřečetli návod. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno neodborně.
- Nářadí není určeno osobám (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorní nebo duševní schopnosti, nebo nedostatečné zkušenosti a znalosti. Mohou potom pracovat jen pod vedením odpovědné osoby, nebo pokud byly poučeny, jak nářadí používat.
- Pečlivě se o přístroj starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezchybně fungují a nejsou „přilné“, nebo rozbité, nebo tak poškozené, že vyřadí přístroj z činnosti. Nechte poškozené díly před použitím přístroje opravit. Špatně udržované nářadí má na svědomí mnoho nehod.
- Používejte vždy přístroj s hodně s jeho určením. Zohledňujte vždy pracovní podmínky a tomu odpovídající funkci. Použití kartuše k jiným než k tomu určeným účelům, může přivodit nebezpečné situace.
- V případě neobvyklého chování nebo neobvyklých zvuků vyjměte baterie. Za 1 minutu baterie opět vložte a zkuste to znovu.
- wolfcraft může ručit za bezvadnou funkci přístroje jen potud, pokud je používáno originální příslušenství.

### STAROSTLIVÉ ZACHÁZENÍ A POUŽITÍ BATERII A AKUMULÁTORU

- V přístroji používejte jen předepsané baterie, nebo nabíjecí akumulátory. Používání jiných může vést ke zranění a nebezpečí vzplanutí.
- Při špatném použití, může tekutina z akumulátorů vytéct. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu okamžitě omyjte vodou. Když tekutina vnikne do oka, vyhledejte bezpodmínečně okamžitou lékařskou pomoc. Styk s akumulátorovou kapalinou může vést k poškození kůže nebo popáleninám.
- Udržujte přístroj, baterie a akumulátory při pokojové teplotě pod 40° C a přes 0° C.
- Baterie mohou při styku s ohněm explodovat, nikdy je proto nevhazujte do ohně.
- Nikdy nepoužívejte poškozené baterie, okamžitě je vyměňte.

## OBSLUHA

- K otevření schránky na baterie stlačte kryt úložného prostoru baterií ve směru šipky (**obr. 2**) Nasadte baterie. Dbejte přitom na správnou polaritu baterií vyznačenou na vnitřní straně úložného prostoru baterií (**obr. 3**).
- Vyjměte baterie z kartuše, pokud nebudete delší čas tuto používat. Baterie mohou při delším skladování korodovat a nebo se sami vybijet.

### NASAZENÍ KARTUŠE

- Otevřete standardní kartuši k tomu určeným nožem.
- Nasadte vytačovací trysku na otevřenou kartuši.
- Odstrihněte špičku trysky na žádoucí pozici.
- Ujistěte se, že tlakový píst **B** je vrácen na samý konec.
- Stiskněte kartuši do automatické aretace, dokud není přiražen (**obr. 4**).

### VOLBA RYCHLOSTI POSUVU

- Stiskněte multifunkční spínač **G** na přední pozici „posuv“. Automaticky se rozsvítí LED světlo.
- Stisknutím uvolňovacího spínače **C** pak začne posuv.
- Spínačem rychlosti posuvu **F** potom můžete plynule regulovat vytačované množství. Před započetím práce vyzkoušejte optimální posuv.
- Nevytláče-li kartuše při stisknutém uvolňovacím spínači **C** žádný materiál, přizpůsobte při stisknutém uvolňovacím spínači **C** posuv tak, až naleznete optimální nastavení (**obr. 6**).
- **POZOR:** Příliš silný posuv při malém otvoru ve špičce kartuše může vést k vytačení materiálu ze zadní části kartuše. Tento materiál vytačený ze zadní části ihned pečlivě odstraňte.

### NANÁŠENÍ TĚSNÍČÍHO PROSTŘEDKU

- Dbejte na to, že pracovní prostor musí být čistý a suchý (odstraňte hlavně staré stěsnění).
- Držte přístroj pod lehkým úhlem a vedte jej opatrně rovnoměrným tahem tak dlouho dokud pára není vyplněna, to vše při stisknutém uvolňovacím spínači **C**.
- Dbejte na to, aby se těsnící prostředek dostal do plného kontaktu s oběma utěšňovanými plochami.
- K zastavení vytékání těsnícího prostředku, uvolněte přepínač **C**. Automatická kapková-stop funkce zabrání dalšímu vytékání materiálu z kartuše.
- Po několika minutách se přístroj automaticky přepne na úsporný provoz. Poznáte to podle nesvítícího LED světla.
- Uhladte těsnící materiál k tomu určeným nářadím a odstraňte přebytečný materiál.
- Odstraňte také eventuálně materiál vyteklý na trysku kartuše nebo kartušový lis.

### ELEKTRONICKÁ OCHRANA PŘETÍŽENÍ

- Zastaví motor automaticky, pokud je tlak na kartuš příliš velký a předejde tak škodám na kartuši a nářadí.
- K předejití přetížení se ujistěte, že
  - je odstraněn zatuhlý materiál na trysce, eventuálně použijte novou trysku
  - kartuše není poškozena nebo zamrzlá
  - na podavači kartuše není žádný nalepený materiál

### VÝMĚNA KARTUŠE

- K odstranění prázdné kartuše, je třeba tlačný píst kompletně stáhnout do zadní polohy
- K tomu stlačte multifunkční přepínač **G** na zadní pozici „Zpětný posuv“ (**obr. 8**). Uvolní se tím zpětný tak tlačného pístu, v té chvíli jednou krátce stiskněte uvolňovací spínač **C**. Tento proces trvá asi 2 minuty. Mezitím můžete kartušovou pistolí odložit připravit si další kartuši pro práci.
- Odstraňte nyní prázdnou kartuši, přitom stiskněte současně obě uvolňovací páčky kartušové aretace a druhou rukou kartuši vyndejte (**obr. 5**).
- Nasadte další kartuši podle kapitoly „Nasazení kartuše“ (**obr. 4**).

### UKONČENÍ PRÁCE

- Po ukončení práce přepněte multifunkční vypínač **G** do polohy „Neutral“ (**obr. 9**). LED světlo přestane svítit.
- Také při přepravě kartušové pistole nastavte multifunkční vypínač **G** do polohy „Neutral“ (**obr. 9**).
- Při skladování nebo přepravě vždy vyjměte kartuši z pistole. Tlačný píst je pak vždy kompletně v zadní poloze.

## **ÚDRŽBA/SERVIS**

- Udržujte nářadí čisté
- Elektrický přístroj směji opravovat pouze kvalifikované osoby. Při opravách směji být použity pouze originální náhradní díly. Tim je zajištěna bezpečnost elektrického přístroje. Kontaktujte naši servisní horkou linku.
- Uschovejte všechny bezpečnostní pokyny a návody k budoucímu použití.

## **PŘÍRODNÍ PROSTŘEDÍ**

- Elektrické nářadí, příslušenství a obaly neodhazujte do domovního odpadu (platí pro EU).
- Podle Nařízení EU 2002/96/EU o elektrických a elektronických starých přístrojích a s ohledem na národní právo musí být elektrické přístroje odděleně shromažďovány a předávány k ekologické likvidaci.
- Baterie a akumulátory musí být také v pořádku likvidovány na k tomu určených místech a ne odhazovány do domovního odpadu.

## ZÁRUKA

Milé kutilky a kutilové, na tento wolcraft® výrobek je dávana záruka 5 let. Dojde-li v záruční době k poškození produktu z důvodu chyb materiálu, poskytne wolcraft® odpovídající náhradu. Začátek záruční doby začíná dnem koupě přístroje. Prosim pečlivě uschovejte doklad o koupi. Podmínkou pro uplatnění záruky je používání tohoto přístroje pouze pro soukromé účely a nikoliv průmyslové nebo řemeslné používání, stejně tak jako používání originálních wolcraft® dílů. Ze záruky jsou vyloučeny škody způsobené nesprávným používáním, používáním k jiným účelům, nedodržování návodu k použití nebo špatná údržba. Ze záruky jsou také vyloučeny přístroje otevřené zákazníkem nebo jinou osobou mimo oprávněný servis. Záruka může být uplatněna pouze s předložením originálu dokladu o koupi.

### Prohlášení o shodě podle EU – stroje norma 2006/42/EU, příloha II A

Tímto prohlašuje firma wolcraft GmbH v D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, že tento produkt (4350000) odpovídá normě pro stroje 2006/42/EU a také EMV normě 2004/108/EU.

Kempenich 08.03.2010



Michael Bauseler

CE – zpracovatel a zplnomocněnec

(vedení společnosti/technika/logistika; wolcraft GmbH

## Introducere

- Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare
- Aplicabilitatea acestui instrument are rolul de a etanșa, lipi precum și pentru alte operațiuni, acesta să găsește sub forma de cartuș standard de 300/310ml.

## Date tehnice

- Greutatea: 925 g
- Măsura: 220 x 220 x 88 mm
- Energia de acționare:
  - Baterii de: 4x AA Mignon LR 6 AM3 1,5V (rezultă o tensiune de dimensionare 6 V) ( wolcraft recomandă baterii alcaline-mangan )
  - Acumulatori reincărcabili: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2V (rezultă o tensiune de dimensionare 4,8 V)
- Viteza de avans al pistolului: reglabil în trepte
- Randament: cu un singur rând de baterii alcaline până la 25 de cartușe ( în funcție de materialul folosit, temperatură precum și în funcție de diametrul duzei )
- Informații privind zgomotul și vibrațiile produse: Valorile măsurătorilor corespund normelor EN 60745. Valoarea nivelului presiunii sonore este sub 70db (A) Marja de eroare K = 3 db

## Componentele uneltei ( poza 1 )

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| A – Dispozitivul de blocare a cartușului | F – Butonul de avans               |
| B – Pistonul de presiune                 | G – Întrerupătorul multifuncțional |
| C – Comutatorul de declanșare            | H – suportul tălpii                |
| D – Lumina – Led                         | I – Compartiment baterii           |
| E – Nivelul indicatorului de umplere     |                                    |

## Siguranța

- **Atenție!** Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare.
- Dacă nu respectați toate instrucțiunile de utilizare corect, se pot produce accidente prin electrocutare.

### Siguranța la locul de muncă

Mențineți întotdeauna curat locul în care lucrați. Dacă nu mențineți un minim de curățenie în locul în care lucrați sau acesta este slab iluminat, toate aceste lucruri pot conduce la accidente.

Nu lucrați cu aparatul în zone cu pericol mare de explozie, gaze, soluții inflamabile sau mult praf.

Uneltele electrice pot produce scântei într-un mediu cu mult praf sau aburi ce pot duce la aprinderea acestora.

### Siguranta electrică

Feriți aparatul de ploaie, sau umezeală. Dacă apa se infiltră în aparat, există riscul de electrocutare.

### Siguranta persoanelor

Vă rugăm să nu utilizați aparatul dacă vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau al unor medicamente cu efect halucinogen, în cazul unei neatenții toate aceste lucruri pot conduce la accidentări. Purtați echipament de lucru și ochelari de protecție. Dacă purtați echipament de lucru adecvat, cum ar fi: mască de praf, încălțăminte aderente, cască de protecție sau căști de protecție pentru urechi, în funcție de lucrarea pe care o efectuați, reduce riscul de accidentări. Evitați o punere în funcțiune neintenționată. Asigurați-vă că dispozitivul este oprit înainte să începeți să-l utilizați ( **fig.9** ). Dacă în timpul transportului aveți degetul pe comutator, există posibilitatea de a vă accidenta. Asigurați-vă o poziție sigură și mențineți-vă echilibrul, deoarece puteți controla aparatul mai bine în situații neașteptate. Purtați întotdeauna haine corespunzătoare, care nu sunt largi, fără bijuterii. Mențineți distanța față de părțile mobile a părului, îmbrăcăminții și a manșurilor, în caz contrar există posibilitatea de a vă accidenta. Nu vă uitați direct în lumina-LED și de asemenea nu-l îndreptați în ochii altor persoane.

### Utilizarea în condiții de siguranță a aparatelor electrice

Nu utilizați nici un aparat electric ce are butonul de Pornit/Oprit defect. Un aparat electric la care nu mai funcționează butonul de Pornit/Oprit este periculos și trebuie neapărat reparat. Scoateți bateriile din compartiment dacă nu intenționați să folosiți dispozitivul pentru o perioadă mai îndelungată. Această măsură de precauție previne pornirea accidentală a dispozitivului. Nu lăsați aparatele electrice nesupravegheate la îndemâna copiilor. Nu lăsați persoane neautorizate, în care nu aveți încredere sau care nu au citit instrucțiunile de utilizare să folosească dispozitivul electric. Nu este recomandată utilizarea aparatului de către copii sau persoane cu probleme psihice, senzoriale, care nu au experiență sau cunoștințe despre cum se folosește dispozitivul. Folosiți aparatul cu grijă și atenție. Verificați dacă componentele aparatului funcționează la parametrii normali. Dacă există părți/componente fisurate/rupte sau stricate, toate acestea pot conduce la o nefuncționalitate a dispozitivului. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea pe care urmează să o desfășurați, folosind aparatul conform instrucțiunilor. Folosirea presei cartușului în alte scopuri decât cele prevăzute, poate duce la situații periculoase. În cazul unui comportament atipic sau unor zgomete neobișnuite scoateți bateriile. Introduceți la loc bateriile după 1 minut și încercați din nou. Wolfcraft garantează o funcționare ireproșabilă a aparatului doar dacă folosiți piese originale.

### Utilizarea în condiții de siguranță a bateriilor și acumulatorilor

Utilizați doar acele baterii și/sau acumulatori reincărcabili care sunt prevăzute pentru acest tip de aparat. Există pericol de incendiu și accidente prin folosirea altor tipuri de baterii sau acumulatori reincărcabili, decât cele recomandate. O utilizare necorespunzătoare a acestor acumulatori poate conduce la scurgerea lichidului din acestea. Dacă accidental acest lichid vă intră în ochi, cereți asistență medicală. Scurgerea acestui lichid din acumulatori poate conduce la arsuri sau iritarea pielii. Feriți aparatul, bateriile și acumulatori reincărcabili de sub 0 grade sau peste 40 de grade. Nu aruncați bateriile în foc, acestea putând conduce la explozie și implicit la accidentare. Înlocuiți bateriile dacă sunt stricate/lovite.

## Manipularea

Pentru deschiderea compartimentului de baterii apăsați capacul ( **fig.2** ) și așezați bateriile la polaritatea corectă ( **fig.3** ). Dacă intenționați să nu folosiți dispozitivul pentru un timp mai îndelungat, vă recomandăm să scoateți bateriile din compartimentul acestuia, deoarece există riscul de corodare al acestora, descărcare.

### Poziționarea/Așezarea cartușului

- Dechideți cartușul standard cu ajutorul unui cuțit potrivit.
- Aplicați duza pe partea de sus a cartușului.
- Tăiați vârful duzei în poziția dorită.
- Asigurați-vă că pistonul de presiune **B** este retras complet.
- Introduceți cartușul în dispozitivul de blocare până se blochează ( **fig.4** ).

### Alegerea poziției de împingere

Apăsați conectorul multifuncțional **G** înainte în poziția „Avans”. Se va aprinde automat lumina-LED. Prin apăsarea conectorului de declanșare **C** se pornește avansul. Cu ajutorul butonului de avans se poate regla cantitatea emisă. Înainte de a începe lucrul verificați pe o bucată de probă cantitatea optimă de material. În cazul în care materialul nu este eliminat atunci când butonul de declanșare **C** este apăsat, țineți apăsat în continuare avansul până găsiți reglajul optim ( **fig.6** ).

**Atenție:** dacă dați avans prea puternic, există riscul ca din spatele cartușului să iasă materialul cu care lucrați. Materialul eliminat se va îndepărta imediat din presa cartușului.

### Aplicarea materialului de etanșare

Asigurați-vă că zona de lucru este curată și uscată ( dacă este necesar îndepărtați materialul de etanșare ce a fost aplicat anterior). Țineți ușor aparatul înclinat și trageți-l cu atenție și cu mișcări egale de-a lungul crăpăturii în timp ce apăsați butonul de declanșare **C**.

Asigurați-vă că materialul de etanșare va veni în contact cu ambele suprafețe pe care lucrați. Pentru oprirea scurgerii materialului de etanșare eliberați comutatorul de declanșare C. Funcția automată Stop-Picătură, împiedică scurgerea pe mai departe a materialului din cartuș. După câteva minute aparatul intră în modul de economisire de energie. Acest lucru se va vedea prin stingerea luminii-Led. Gletuiți materialul de etanșare cu instrument adecvat și îndepărtați/eliminați materialul în exces. Îndepărtați imediat eventualele resturi de material de pe vârful cartușului și de pe dispozitivul de presare a cartușului.

#### Protecție electronică la suprasarcină

Oprește motorul în mod automat, dacă este exercitată o presiune mult prea mare și astfel previne deteriorarea instrumentului și al cartușului.

Pentru a evita o supraîncărcare trebuie să vă asigurați de următoarele:

- Materialul solidificat este eliminat din ajutoraj, eventual se folosește o duză nouă.
- Cartușul nu este înghețat sau deteriorat.
- Dispozitivul de preluare a cartușului nu este încărcat cu material de etanșare.

#### Schimbarea cartușului

Pentru a îndepărta un cartuș gol, trebuie ca pistonul de presiune să fie readus în poziția inițială de împingere.

Pentru aceasta apăsați comutatorul multifuncțional G înapoi în poziția „ Împingere înapoi „ ( fig.8 ).

Apoi eliberați scalarea automată din spate a pistonului de presiune apăsând scurt de la comutatorul de declanșare C. Acest proces durează cca. 2 minute. În acest răstimp puteți să decuplați pistonul de presiune a cartușului și să pregătiți următorul cartuș pentru prelucrare. Pentru a îndepărta cartușul gol, apăsați cele cleme de prindere cu o mână, iar cu cealaltă mână îndepărtați cartușul din presă. ( fig.5). Introduceți cartușul următorului cartuș, așa cum este descris în „ așezarea cartușului „ ( fig.4 ).

#### Terminarea lucrului

După finalizarea lucrării, comutați întrerupătorul multifuncțional G în poziția „ neutru „ ( fig.9 ). Lumina-Led se va stinge automat. Chiar și pentru transportul ei, comutați întrerupătorul multifuncțional G în poziția „ neutru „ ( fig.9 ).

La transportul sau depozitarea dispozitivului, îndepărtați întotdeauna cartușul din presă. Pistonul de presiune va fi întotdeauna readus în poziția inițială și anume în cea de împingere.

### **Întreținere/Service**

Păstrați aparatul întotdeauna curat. Dispuneți efectuarea reparațiilor la școala dumneavoastră electrică numai de către un personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale. Prin aceasta se asigură că se menține fiabilitatea sculei electrice. Vă rugăm să vă adresați în această privință hotline-ului nostru de service. Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Prin acest lucru se păstrează siguranța aparatului.

Uneltele electrice, accesoriile și ambalajele nu se vor arunca la coșul de gunoi. ( numai pentru țările EU ).

Conform directivei europene 2002/96/EG privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, acestea se vor colecta separat și vor fi duse la centre de reciclare. Bateriile și acumulatorii scoase din aparate nu se vor arunca la coșul de gunoi.

### **Garanție**

Stimați clienți pentru produsul wolcraft® cumpărat vă acordăm o garanție de 5ani. În cazul în care în perioada de garanție apar defecte datorată materialului, wolcraft® vă înlocuiește gratuit produsul. Termenul de garanție începe de la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bonul/factura. Garanția este valabilă doar în cazul unei utilizări hobby și nu în scop profesional și numai în cazul în care vor fi utilizate piese de schimb originale wolcraft®. Nu se acordă garanție în cazul în care produsul nu a fost utilizat corespunzător, sau în cazul în care aparatul prezintă defecte care au fost aduse la cunoștința cumpărătorului încă de la achiziționare. Se pierde garanția în cazul în care cumpărătorul deschide aparatul. Cumpărătorul poate să solicite garanție doar în cazul în care prezintă bon/factură în original.

#### **Declarație de conformitate conform normelor EG – referitor la directiva privind segmentul mașini-unelte 2006/42, anexa II A.**

Prin prezenta, firma Wolcraft GmbH din D-56746 Kempenich, str. Wolff nr.1 dovedește că acest produs (4350000) este conform cu directivei EG din 2006/42 privind segmentul mașini-unelte.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler  
CE – Împuternicit

(Conducerea/logistică/dep.tehnic; Wolcraft GmbH)

## УПЪТВАНЕ

- Моля прочетете внимателно това упътване и го запазете.
- Този уред е предназначен за ползване за плътни консистенции , лепила и други материали, които се предлагат в 300/310 ml стандартни опаковки.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Тегло: 925 g
- Обем: 220 x 220 x 88 mm
- Работна енергия: – Батерии: 4x AA Mignon LR6 AM3 1,5 V (получава се максимално номинално напрежение 6 V) (wolfcraft® препоръчва: Алкално- манганови батерии)  
– акумулаторни батерии : 4x AA Mignon LR6 AM3 1,2 V (получава се максимално номинално напрежение 4,8 V)
- Скорост на подаване: настройка на степени
- Мощност: при използване на алкално- манганови батерии до 25 патрона с един комплект батерии (в зависимост от материала, температурата, сечение на дюзите)
- Данни за шум и вибрации: Стойностите отговарят на стандарт EN 60745. Нивото на звука на този уред от А-клас е стандартно по-малък от 70 dB (A).  
Неопределеност K = 3 dB. Стойност за свиване (Векторна сума в три посоки) отговора на EN 60745: Стойност за свиване на емисията  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  
Неопределеност K =  $1,5 \text{ m/s}^2$ .

## КОМПОНЕНТИ НА УРЕДА (Снимка 1)

- |                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| A - стопер за патрона    | F - ключ за изтласкване             |
| B - бутало               | G - многофункционален превключвател |
| C - превключвател        | H - подпора                         |
| D - LED осветление       | I - Отделение за батериите          |
| E - монитор за наличност |                                     |

## БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание!** Прочетете всички мерки за сигурност и препоръки.
- Пропуски по спазване на мерките за сигурност и препоръките могат да доведат до токов удар, изгаряния и/или тежки наранявания.

### БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното си място чисто и подредено. Безпорядъка или недостатъчна осветеност могат да доведат до злополуки.
- Не работете с уреда в помещения и пространства където има опасност от експлозии, запалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят прахови частици или пари.
- По време на работа с уреда деца и други хора трябва да стоят далеч от работещия. При отвлечане на вниманието може да изгубите контрол над уреда.

### ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Пазете уреда от дъжд и влага . Проникването на вода в уреда увеличава риска от токов удар.

### ПЕРСОНАЛНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, внимавайте какво правите и работете разумно с електрическите уреди. Не ползвайте уреда когато сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Един момент невнимание при работа с уреда може да доведе до тежки наранявания.
- Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства като маска против прах, предпазни ръкавици с гума, предпазна каска или шумозаглушители според уреда който ползвате, намалява риска от наранявания.
- Не оставяйте уреда да работи самостоятелно без наблюдение. Проверете със сигурност дали уредът е изключен (Снимка 9), преди да го вземете или пренасяте. Ако при носене поставите пръст на ключа това може да доведе до злополука.
- Подсигурете си стабилна позиция и постоянно равновесие. По този начин имате по-добър контрол над уреда при непредвидени ситуации.
- Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си далеч от подвижните части . Свободно облекло, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните елементи.
- Не гледайте директно в светлината, съответно не я насочвайте към други хора.

## ВНИМАТЕЛЕН ПОДХОД И РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ ИНСТРУМЕНТИ

- Не използвайте ел.инструменти с повреден превключвател. Електрически инструмент който не може да се включва или изключва е опасен и трябва да се ремонтира.
- Изваждайте батериите преди да оставите инструмента. Тази предпазна мярка предотвратява безстопанственото стартиране на уреда.
- Съхранявайте уреда на място недостъпно за деца. Не допускайте с уреда да работят лица непознати с него или ако не са прочели указанията. Електрическите инструменти могат да бъдат опасни когато се ползват от неопитни лица.
- Инструментът не е пригоден за ползване от лица (в това число и деца) с ограничени физически, сензорни или психични способности или нищожен опит и знания; в този случай те трябва да бъдат наблюдавани от човек отговарящ за тяхната безопасност или трябва да получат наставления за правилно използване на уреда.
- Грижете се за уреда. Проверявайте подвижните елементи които трябва да функционират безпрепятствено и да не засичат, за счупени или повредени части които нарушават действието на уреда. Преди употреба уредът трябва да бъде ремонтиран. Причина за много от злополуките са лошо поддържаните инструменти.
- Употребявайте уреда само според тези указания. Съблюдавайте работните изисквания и приложението на уреда. Използването на патронната преса за други приложения освен определените може да доведе до опасни ситуации.
- В случай на нетипично поведение или странични шумове извадете батериите. След 1 минута отново поставете батериите отново и опитайте пак.
- Волфрафт може да осигури безупречна работа на уреда само при използване на оригинални резервни части.

## ВНИМАТЕЛЕН ПОДХОД И УПОТРЕБА НА Батерии и акумулаторни зарядни

- Употребявайте за патронната преса само препоръчаните батерии или повторно зареждащите се акумулаторни зарядни.Използването на други зарядни може да доведе до наранявания и опасност от пожар .
- При неправилна употреба може да се получи теч от акумулаторното зарядно. Избягвайте контакт. При случаен контакт изплакнете веднага с вода. Ако течността попадне в очите потърсете лекарска помощ.
- Изтеклата акумулаторна течност може да доведе до кожни възпаления или изгаряния.
- Съхранявайте инструмента, батериите, акумулаторните батерии при стайна температура под 40°C и над 0°C .
- При контакт с огън батериите експлодират, затова никога не изгаряйте батериите.
- Повредените батерии не се използват повторно, а се подменят веднага.

## **ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

- За да отворите отделението за батериите натиснете капака по посока на стрелката (**Снимка 2**). Поставете батерията. Спазвайте правилната поляризация според обозначението от вътрешната страна на отделението за батерии (**Снимка 3**).
- Извадете батерията от патронната преса в случай, че няма да ползвате уреда по-дълго време. При продължителна неупотреба батерията може да се окисли или да се разреди.

### Използване на Патрона

- Отворете патрона с подходящ нож.
- Затегнете шприц дюзата върху отворения патрон.
- Отрежете върха на дюзата в желаната позиция.
- Проверете дали буталото **В** е напълно върнато в начално положение.
- Натиснете патрона в автоматичния стопер, докато се застопори (**Снимка 4**).

### Избор на скоростта на изтласкване

- Натиснете многофункционалния ключ **G** напред в позиция „Изтласкване“. Лампата се включва автоматично.
- Чрез натискане на стартиращия ключ **C** задействате изтласкването.
- Чрез бутона за избор на изтласкването **F** зададеното количество се регулира на степени. Преди да започнете работа изпробвайте върху мостра оптималното изтласкване.
- В случай, че при натиснат стартиращ бутон **C** материалът не се изтласква от патрона при натиснат непрекъснато бутон **C** регулирайте изтласкването докато достигнете желания резултат (**Снимка 6**).
- **Внимание:** При много силен тласък и много малък напречен отвор може да се получи изтичане на материала от задната част на патрона. Изтеклият материал трябва да се отстрани веднага от патрона.

### Поставяне на сгъстителя

- Поддържайте работното място чисто и сухо (отстранете съотв. старите сгъстители).
- Дръжте уреда леко под наклон и го движете внимателно с равномерно издърпващо движение по продължение на цепнатината която запълвате като същевременно натискате стартовия бутон **C**.
- Внимавайте сгъстителя да бъде в пълен контакт с двете повърхности които се уплътняват.
- За да прекъснете подаването на сгъстител освободете стартовия бутон **C**. Автоматичната капкова стопираща функция блокира последващо изтичане на материала от патрона.
- След няколко минути уредът изключва автоматично на икономичен режим. Вие ще го разпознаете по изгасване на светлината.

- Изравнете съгъстителя с подходящ инструмент и отстранете излишното количество.
- Отстранете веднага ако има остатъци от материала върху дюзата и патрона.

#### Електронна защита от претоварване

- Спира мотора автоматично в случай, че налягането върху патрона е много високо и предпазва от повреди уреда и патрона.
- За да избегнете пренатоварване трябва да сте сигурни че:
  - втвърдения материал е отстранен от дюзата, в противен случай използвайте нов връх.
  - Патронът не е повреден или замръзнал.
  - Отворът за патрона е почистен от материала.

#### Смяна на патрона

- За да смените празния патрон трябва буталото да е в крайна позиция.
- Натиснете многофункционалния бутон **G** в позиция „Заден ход“ (**Снимка 8**). Освободете автоматичното връщане на буталото като натиснете еднократно и бързо превключвателя **C**. Тази операция продължава около 2 минути. През това време вие можете да освободите буталото за патрона и да подготвите следващия патрон .
- Отстранете празния патрон като едновременно натиснете двата шифта на стопера и с другата ръка изкарате празния патрон Entfeppen (**снимка 5**).
- Поставете другия патрон както е описано в „поставяне на патрон“ (**снимка 4**).

#### Приключване на работата

- след приключване на работата поставете многофункционалния бутон **G** в позиция „неутрално“ (фиг. 9). Лампата изгасва автоматично.
- също и при пренасяне на уреда мултифункционалния превключвател **G** се поставя в позиция „неутрално“ (**фиг. 9**).
- при съхранение и пренасяне патронът трябва да е извън уреда . Буталото **B** трябва да е изцяло в начална позиция натиснато.

## ПОДРЪЖКА/СЕРВИЗ

- Поддържайте уреда си чист.
- Ремонът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифициран персонал и с оригинални резервни части. Така ще се гарантира, че безопасността на електроинструмента ще бъде запазена. Моля, обърнете се към горещата линия на сервиза ни.
- Пазете всички указания за безопасност и упътвания за ползване на по-късен етап.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- Електроинструменти, аксесоари и опаковки не се изхвърлят в битовите отпадъци (важи само за държавите от ЕС).
- Според Директива на ЕС 2002/96/EG за използвани електрически и електронни уреди и уеднаквяването към националните правни норми неизползваемите електроинструменти се събират отделно и рециклират.
- Батерии и зарядни се изхвърлят на определените от закона места и в никакъв случай в битовите отпадъци.

## ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти вие получавате 5 години гаранция за закупения от вас wolfcraft® продукт.

В случай на повреди през гаранционния период произтичащи от грешки в уреда wolfcraft® фирма Волфкрафт ви предлага подмяна. Гаранционният срок започва от датата на покупка. Моля пазете фактурата/ касовия бон. Предпоставка за спазване на гаранционните условия е ползването на уреда изключително за домашни цели не и за производствено ползване, както и използването на оригинални Волфкрафт резервни части. Гаранцията не покрива повреди произтичащи от неправомерно използване или лоша поддръжка или които са били известни на клиента при покупката. Гаранцията отпада автоматично в момента в който клиентът отвори уреда или допусне да бъде отворен. Гаранционни изисквания могат да се предявят само при наличие на оригинален касов бон.

### **Декларация за съответствие по Директива на Европейския съюз 2006/42/ЕО, Приложение IIА**

С настоящето Фирма Волфкрафт ГмбХ / Германия – 56746 Кемпних, Волф Щрасе 1, гарантира че продукт (4350000) отговаря на изискванията по Директива 2006/42/ЕО и Директива 2004/108/ЕО.

Кемпних, 08.03.2010



Михаел Бауселер

Упълномощен

(Управителен съвет/Технически отдел/Логистика; Волфкрафт ГмбХ)



## UVOD

- Molimo pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i pohranite ih za buduće korištenje.
- Ovaj alat je dizajniran za nanošenje brtvene mase, ljepila i ostalih materijala koji su na tržištu u standardnim patronama od 300/310ml.

## TEHNIČKI PODACI

- Masa: 925 g
- Dimenzije: 220 x 220 x 88 mm
- Napajanje:
  - baterije: 4 x AA Mignon LR6 AM3 1.5 V (nominalni napon 6 V) (wolfcraft® preporuča: alkalij-manganske baterije)
  - akumulatorske baterije: 4x AA Mignon LR6 AM3 1.2 V (nominalni napon 4,8 V)
- Posmak: kontinuirano podesiv
- Kapacitet: Do 25 patrona s jednim kompletom baterija (ovisno o materijalu, temperaturi, promjeru sapnice), ako se koriste alkalij-manganske baterije.
- Informacija o buci/vibracijama: Mjerna vrijednost prema EN 60745. A-ocjenjena razina zvučnog tlaka električnog alata je tipično manja od 70 dB (A). Nesigurnost K = 3 dB. Ukupna vrijednost vibracija (vektorski zbroj od tri smjera) prema EN 60745: vrijednost emisije vibracije  $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$ , nesigurnost K =  $1.5 \text{ m/s}^2$ .

## KOMPONENTE ALATA (sl. 1)

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| A - mehanizam blokade patrone     | F - izbornik posmaka             |
| B - potisni klip                  | G - multi-funkcionalna preklopka |
| C - okidač                        | H - podnožje                     |
| D - LED svjetlo                   | I - pretinac za baterije         |
| E - indikator razine napunjenosti |                                  |

## SIGURNOST

- **PAŽNJA!** Molimo pročitajte sve sigurnosne i ostale upute.
- Nepridržavanje sigurnosnih i ostalih uputa može prouzročiti električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

### SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

- Održavajte vaše radno područje čistim i urednim. Loše održavanje ili loše osvjetljenje na radnom mjestu može prouzročiti nezgode.
- Ne koristite alat u eksplozivnom okruženju sa zapaljivim tekućinama, plinom ili prašinom. Električni alati generiraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili paru.
- Držite djecu i ostale osobe na odstojanju tijekom uporabe alata. Ako ste dekoncentrirani možete izgubiti kontrolu nad opremom.

### ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Ne izlažite alat kiši ili vlazi. Prodiranje vode povećava rizik od električnog udara.

### SIGURNOST LJUDI

- Molimo budite pažljivi, pazite što radite i radite razumno kada koristite električni alat. Ne koristite opremu ako ste umorni ili ako se nalazite pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Jedan trenutak nepažnje tijekom korištenja alata može prouzročiti ozbiljne ozljede.
- U svakom slučaju nosite vašu osobnu zaštitnu odjeću i naočale. Nošenje osobne zaštitne odjeće, kao što je maska za prašinu, sigurnosna obuća otporna na klizanje, tvrda kapa ili sredstva za zaštitu sluha, reduciraju rizik od ozljeda, ovisno o vrsti i tipu korištenog električnog alata.
- Spriječite nehотиčno pokretanje alata. Provjerite da je električni alat isključen (sl. 9), prije nego ga uzmete ili prenosite. Držanje prsta na preklopci tijekom prenošenja alata može prouzročiti nezgode.
- Tijekom rada zauzmite siguran položaj u kojem možete održavati ravnotežu. Time vam je omogućena bolja kontrola opreme u neočekivanim situacijama.
- Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice podalje od okretnih/pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni okretnim/pokretnim dijelovima.
- Spriječite izravno gledanje u LED svjetlo i ne zasljepljujte njime bilo koga.

### PAŽLJIVO RUKUJTE I KORISTITE ELEKTRIČNE ALATE

- Ne koristite električni alat s neispravnom preklopkom. Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti predstavlja opasnost i mora biti popravljen.
- Uklonite baterije nakon što ste završili rad s opremom. Preventivnom mjerom poput ove spriječiti ćete nehottično pokretanje opreme.

- Električne alate uvijek držite izvan dosega djece. Ne dopustite korištenje opreme ljudima koji nisu upoznati s načinom korištenja ili koji nisu pročitali ove upute. Električni alati su opasni kada ih koriste ljudi bez iskustva.
- Alat nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući i djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobama s nedovoljnim iskustvom i znanjem, osim ako su pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili su od te osobe primili odgovarajuće upute kako koristiti alat.
- Alat tretirajte s najvećom mogućom brigom. Provjerite, da li su pokretni dijelovi slobodno pokretni i pravilno funkcioniraju, da li su dijelovi slomljeni ili oštećeni do te mjere da se više ne može jamčiti pravilno funkcioniranje opreme. U slučaju oštećenih dijelova potrebno ih je popraviti prije ponovnog korištenja alata. Mnoge nezgode su posljedica loše servisirane opreme.
- Alat koristite samo u skladu s ovim uputama. Uzmite u obzir prevladavajuće radne uvjete i aktualni posao koji treba načiniti. Korištenje pištolja za patrone u bilo koje druge svrhe osim onih za koje je namijenjen, može dovesti do opasnih situacija.
- U slučaju netipičnog ponašanja ili stranih šumova izvaditi baterije. Nakon 1 minute opet stavite baterije i pokušajte ponovo.
- wolfcraft može jamčiti za pravilno funkcioniranje alata samo u slučaju korištenja originalnog pribora.

### PAŽLJIVO RUKUJTE I KORISTITE BATERIJE

- Koristite samo baterije ili akumulatorske baterije u pištolju za patrone koje su dizajnirane za tu namjenu. Korištenje drugih baterija može dovesti do ozljeda i požara.
- Ako se njima rukuje nepravilno, tekućina može iscuriti iz akumulatorskih baterija. Spriječite kontakt s takvom tekućinom, ali ako se to dogodi temeljito isperite pogođeni dio vašeg tijela vodom. Ako dođe do kontakta tekućine s očima, potražite liječničku pomoć. Tekućina istekla iz akumulatorske baterije može prouzročiti iritaciju kože ili opekline.
- Alat i baterije držite uvijek na sobnoj temperaturi ispod 40° C i iznad 0° C.
- Ako dođu u kontakt s vatrom, baterije će eksplodirati. Iz tog razloga, nikada ne pokušavajte spaliti baterije.
- Oštećene baterije više ne koristite, zamijenite ih novima bez odlaganja.

## **UPORABA**

- Kako bi otvorili pretinac za baterije, pritisnite poklopac pretinca izvan njegovih vodilica u smjeru strelice (sl. 2). Umetnite baterije pažljivo pri tome na oznake polariteta dane na slici unutar pretinca za baterije (sl. 3).
- Izvadite baterije iz pištolja za patrone, ako ga ne mislite koristiti tijekom duljeg vremenskog perioda. Ako baterije ostavite u alatu tijekom duljeg perioda, mogu korodirati ili se isprazniti.

### Umetanje patrone

- Otvorite standardnu patronu prikladnim nožem.
- Na vrh otvorene patrone postavite sapnicu.
- Odrežite vrh sapnice u željenoj poziciji.
- Uvjerite se da je potisni klip pomaknut kompletno unatrag.
- Umetnite patronu u mehanizam za automatsku blokadu patrone dok ne uskoči u ležište (sl. 4).

### Odabir brzine posmaka

- Pritisnite multi-funkcionalnu preklapku **G** prema naprijed u položaj „Posmak“. LED svjetlo će se automatski uključiti.
- Pokrenite posmak pritiskom okidača **C**.
- Izlazna količina je kontinuirano podesiva pomoću izbornika posmaka **F**. Prije početka rada provjerite optimalni posmak na probnom uzorku.
- Ako pištolj za patrone ne istiskuje materijal, iako ste pritisnuli okidač **C**, podesite posmak uz pritisnuti okidač **C**, dok ne pronađete optimalno podešenje (sl. 6).
- **UPOZORENJE:** Ako je posmak suviše jak i presjek vrha sapnice suviše mali, materijal se može isprazniti na stražnjem kraju patrone. Tako istisnuti materijal odmah uklonite iz pištolja za patrone.

### Nanošenje brtvene mase

- Uvjerite se da je područje rada čisto i suho (prema potrebi uklonite staru brtvenu masu).
- Alat držite lagano nagnut i pomičite ga, s pritisnutim okidačem **C**, pažljivo i ravnomjernom brzinom uzduž pukotine ili napuknuća koje treba ispuniti.
- Pri tome pazite da brtvena masa u potpunosti dođe u kontakt s obje površine koje treba zabrtviti.
- Kako bi zaustavili tok brtvene mase, jednostavno otpustite okidač **C**. Automatska funkcija zaustavljanja kapanja će spriječiti naknadno istiskivanje dodatnog materijala iz patrone.
- Nakon nekoliko minuta alat će se automatski preklopiti u štedni mod. To je indicirano isključivanjem LED svjetla.
- Izgladite brtvenu masu pomoću za to predviđenog alata i odstranite višak materijala.
- Odmah uklonite eventualne ostatke brtvene mase sa sapnice patrone i potisnog klipa.

### Elektronička zaštita od preopterećenja

- Automatski zaustavlja motor ako je pritisak na patronu suviše velik, i time se sprječava bilo kakvo oštećenje alata i patrone.
- Kako bi se izbjeglo bilo kakvo preopterećenje, morate uvijek osigurati da
  - je očvrtnuli materijal uklonjen iz sapnice (koristite novu sapnicu, ako je potrebno),
  - patrona nije niti oštećena niti smrznuta,
  - je ležište patrone slobodno od brtvene mase.

### Izmjena patrone

- Prije uklanjanja prazne patrone, vratite potisni klip potpuno unatrag.
- Kako bi to učinili, pritisnite multi-funkcionalnu preklopku **G** natrag u položaj „Povrat“ (sl. 8). Zatim otpustite funkciju automatskog povrata potisnog klipa kratkim pritiskom okidača **C**. Ovaj postupak će trajati približno 2 minute, tijekom kojih možete isključiti pištolj za patrone i pripremiti sljedeću patronu za umetanje.
- Sada uklonite praznu patronu istovremenim pritiskom obje poluge za otpuštanje mehanizma za blokadu patrone. Drugom rukom izvucite patronu iz pištolja (sl. 5).
- Umetnite sljedeću patronu kako je opisano u gornjem odjeljku „Umetanje patrone“ (sl. 4).

### Nakon završetka posla

- Nakon što ste završili s poslom, postavite multi-funkcionalnu preklopku **G** u položaj „Neutralno“ (sl. 9). LED svjetlo se odmah isključuje.
- Također postavite multi-funkcionalnu preklopku **G** u položaj „Neutralno“ (sl. 9), ako imate namjeru transportirati pištolj na drugu lokaciju.
- Uvijek odvojite patronu od pištolja, ako ih nakon toga trebate transportirati ili pohraniti. U tom slučaju uvijek vratite potisni klip **B** potpuno unatrag.

## **ODRŽAVANJE/SERVIS**

- Alat uvijek držite čistim.
- Popravak električnog alata prepustite samo kvalificiranim stručnim osobama, a koristite samo originalne zamjenske dijelove. Na taj način će sigurnost električnog alata biti osigurana. Molimo da se u tu svrhu obratite na dežurni telefon našeg servisa.
- Svr sigurnosne savjete i upute sačuvajte za buduću uporabu.

## **OKOLIŠ**

- Električne alate, pribor i ambalažu ne bacajte u kućni otpad (samo za zemlje članice EU).
- U skladu s EU Direktivom 2002/96/EC o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme (WEEE) i njenom implementacijom u nacionalni zakon, isluženi električni alati moraju biti sakupljeni odvojeno i reciklirani na način pogodan okolišu.
- Standardne i akumulatorske baterije moraju biti propisno zbrinute i ne smiju se bacati u kućni otpad.

## **JAMSTVO**

Dragi hobi-majstori, mi Vam dajemo 5-godišnje jamstvo na wolcraft® proizvod koji ste kupili. Ukoliko se tijekom ovog jamstvenog perioda pojavi bilo kakav kvar koji je posljedica greške u materijalu, wolcraft® će besplatno zamijeniti proizvod. Jamstveni rok počinje sa datumom kupnje proizvoda, tako da trebate zadržati račun ili priznanicu. Preduvjeti za ostvarivanje jamstvenih prava su da kupljeni alat koristite isključivo u privatne svrhe, odnosno ne u komercijalne svrhe i da koristite originalne wolcraft® nadomjesne dijelove. Kvarovi nastali uobičajenim trošenjem i habanjem, nepropisnom uporabom ili nedovoljnim održavanjem, bilo koji drugi znakovi habanja i greške s kojima je korisnik bio upoznat u vrijeme kupnje opreme isključene su iz jamstva. Jamstvo će također biti poništeno, ukoliko korisnik otvori opremu ili dopusti otvaranje neovlaštenoj osobi. Jamstvena prava se mogu ostvariti samo uz predočenje originalnog računa o kupnji.

### **Izjava o usklađenosti temeljem direktive 2006/42/EC za strojeve, Dodatak II A**

wolcraft GmbH u D-56746 Kempenich, Wolff-Str. 1, ovime izjavljuje da je deklarirani proizvod (4350000) usklađen sa direktivom 2006/42/EC za strojeve i EMC direktivom 2004/108/EC.

Kempenich, 08.03.2010



Michael Bauseler

Ovlašteni CE predstavnik

(Menadžment/Tehnologija/Logistika; wolcraft GmbH)

## ВВЕДЕНИЕ

- Изучите внимательно руководство по эксплуатации и сохраните его.
- Этот инструмент предназначен для нанесения уплотнительных материалов, клея и прочих аналогичных строительных смесей, которые упакованы в стандартные тубы 300/310мл.

## Технические характеристики

- Вес: 925 г
- Размер: 220 x 220 x 88 мм
- Источник питания: – Батарейки пальчиковые: 4x AA LR6 AM3 1,5 V (получаемое напряжение: 6 V)  
Фирма wolcraft® рекомендует: Щелочные (Alkaline) Mignon (Пальчиковые) батарейки – заряжаемые аккумуляторы пальчиковые: 4x AA LR6 AM3 1,2 V (получаемое напряжение: 4,8 V)
- Скорость подачи: плавная регулировка
- Производительность: при использовании щелочных пальчиковых батареек, комплекта батареек достаточно для 25 туб (зависит от используемого материала, температуры, диаметра отверстия наконечника)
- Информация шум/вибрация: Параметры соответствуют EN 60745. Уровень шума меньше предусмотренной для электроинструмента нормы, 70дБ. Неадекватность К = 3 дБ. Суммарная величина колебаний соответствуют EN 60 745: Параметр эмиссии колебания, ah <2,5 м / s<sup>2</sup>, неадекватность К = 1,5 м / s<sup>2</sup>

## ИНСТРУМЕНТ СОСТОИТ (рис.1)

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| A - Фиксатор тубы                                    | F - Кнопка выбора подачи             |
| B - Поршень  | G - Мультифункциональный выключатель |
| C - Включатель                                       | H - Опора                            |
| D - Подсветка LED                                    | I - Отсек для аккумуляторов          |
| E - Индикатор наличия уплотнительного состава в тубе |                                      |

## БЕЗОПАСНОСТЬ

- **ВНИМАНИЕ!** Прочитайте пожалуйста все рекомендации и указания по безопасности.
- Невыполнение рекомендаций и указаний по безопасности могут привести к возникновению короткого замыкания, пожара и/или тяжелых телесных повреждений.

### БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Соблюдайте чистоту и порядок на вашем рабочем месте. Беспорядок или неосвещенные участки работы могут вести к авариям.
- Запрещается работать с устройством в зоне доступа к легковоспламеняющимся жидкостям, газам и в зоне распыления горючих составов. Электроинструменты могут производить искру, которая легко воспламеняет пыль или пары.
- Детей и людей, не относящихся к работе, не допускайте к работающему электроинструменту. При помехах в работе Вы можете терять контроль над устройством.

### ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- Защищайте устройство от дождя или сырости. Проникновение воды в электроприбор повышает риск короткого замыкания в электроцепи.

### БЕЗОПАСНОСТЬ ЛЮДЕЙ

- Будьте внимательны и сосредоточены при работе с электроинструментом. Не используйте устройство, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Любая неосторожность при работе с устройством может привести к серьезным повреждениям.
- Используйте персональную защиту, в том числе всегда защитные очки. При использовании персональных средств защиты, таких как респиратор, защитная обувь, предохраняющая от скольжения, защитный шлем и защита слуха, необходимых в зависимости от вида и использования электроинструмента существенно снижается риск возникновения возможных повреждений.
- Избегайте случайного включения устройства. Удостоверьтесь, что электроинструмент выключен (**рис. 9**), прежде чем Вы берете его в руки или переносите. Если Вы держите палец на выключателе при переноске электроинструмента, то это может привести к авариям.
- Следите за своим состоянием во время работы, ваше положение должно быть устойчивое, соблюдайте равновесие. В таком случае Вы можете лучше контролировать устройство в неожиданных ситуациях.

- Носите подходящую одежду. Не надевайте очень свободную одежду или украшения.
- Держите волосы, элементы одежды и перчатки на достаточном расстоянии от двигающихся частей.
- Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены передвигающимися частями.
- Воздержитесь от прямого взгляда на источник света LED, при этом не слепите других.

### ТЩАТЕЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

- Не используйте электроинструмент, выключатель которого испорчен. Электроинструмент, который нельзя включать или выключать, опасен в использовании и должен быть отремонтирован.
- Извлеките батарейки, прежде чем Вы уберете устройство на хранение. Эта мера предосторожности предотвращает неумышленный старт устройства.
- Храните электроинструменты вдали от детей. Не позволяйте людям пользоваться устройством, если они не знакомы с ним и не прочитали эти указания. Электроинструменты опасны, если они эксплуатируются неопытными людьми.
- Инструмент не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или недостаточным опытом и знаниями; если только работы производятся под тщательным присмотром квалифицированного лица или получены рекомендации, как инструмент нужно использовать
- Следите за устройством с особой тщательностью. Контролируйте, функционируют ли подвижные части устройств безупречно и не заклинены ли они, не сломаны ли части или настолько повреждены, что функция устройства ухудшена. Перед началом использованием устройства устраните все возможные неполадки. Причина многих аварий – ненадлежащий уход за электроинструментом.
- Используйте устройство только по назначению. Следите за условиями эксплуатации и проводимыми работами. Использование пресса для тубы не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- При необычном функционировании или посторонних шумах выньте батарейки, вставьте их через 1 минуту обратно и попробуйте снова.
- Фирма Вольфкрафт может только тогда гарантировать безупречную работу устройства, если будет использоваться оригинальная оснастка.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БАТАРЕЕК И АККУМУЛЯТОРОВ

- Используйте только рекомендованные батарейки или вновь заряжаемые аккумуляторы в устройстве. Употребление ненадлежащих аккумуляторов может привести к нарушениям в работе устройства и опасности возникновения пожара.
- При неправильном использовании из аккумулятора может вытекать жидкость. Если это произошло, избегайте контакта с ней. При случайном контакте промойте водой место соприкосновения. Если жидкость попала в глаза, немедленно обратитесь за медицинской помощью. Вытекающая из аккумулятора жидкость может привести к раздражению кожи и ожогу.
- Храните инструмент, батареи, аккумуляторы всегда при комнатных температурах не выше 40 °С и не ниже 0 °С.
- При воздействии огня батарейки взрываются. Не подвергайте батарейки нагреву.
- Поврежденные батарейки нельзя использовать, следует их немедленно заменить.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- Для того чтобы открыть отсек с батарейками, нажмите на крышку отсека батареек в направлении стрелки, см. руководство по эксплуатации (**рис.2**).
- Вставьте батарейки. Обратите внимание на правильную полярность, маркировка соответствующая нанесена на внутренней стороне отсека для батареек (**рис.3**).
- Извлекайте батарейки из устройства, если вы длительное время его не используете. Батарейки подвержены коррозии при длительном хранении в устройстве и при этом уменьшается их емкость.

### Инсталляция тубы

- Откройте стандартную тубу подходящим ножом.
- Установите наконечник на тубу.
- Обрежьте наконечник по желаемому размеру.
- Удостоверьтесь, что поршень **В** максимально отодвинут назад, находится в крайнем заднем положении.
- Приложив усилие, нажмите тубой на фиксирующий элемент, до тех пор, пока туба не зафиксируется в устройстве (**рис.4**).

### Выбор скорости движения поршня

- Нажмите на мультифункциональный выключатель **G** в позицию "Подача". Подсветка LED автоматически начинает работать.
- Давлением на выключатель **C** Вы запускаете подачу.
- Регулятором выбора подачи **F** можно плавно изменять величину подачи материала. Рекомендуется произвести установку параметров на пробном образце.

- В случае неудовлетворительной подачи материала из тубы при нажатой кнопке **C**, добейтесь регулятором выбора подачи **C**, оптимальной величины выдавливания (**рис.6**).
- **ВНИМАНИЕ:** Слишком интенсивная подача при малом отверстии наконечника, может привести к выдавливанию герметика и аналогичных материалов через поршневой канал тубы. В этом случае излишки нужно сразу же удалить из устройства.

#### Подготовка тубы с уплотняющим средством

- Обращайте внимание на то, чтобы место нанесения было чистым и сухим. (при необходимости вы должны удалить старое уплотняющее средство)
- Держите устройство под наклоном и проводите аккуратно равномерным движением вдоль места нанесения, соотв. стыка / трещины, в то время как выключатель **C** нажат.
- Обращайте внимание на то, чтобы наносимое уплотняющее средство полностью контактировало с обеими поверхностями.
- Чтобы остановить подачу уплотняющего средства, освободите выключатель **C** (не нажимайте его). Автоматическая функция «стоп-капля» предотвращает выход уплотняющего средства после прекращения воздействия на выключатель **C**.
- Через некоторое время устройство автоматически встает в энергосберегающий режим. Об этом сигнализирует погасшая подсветка - индикатор LED.
- Откорректируйте и придайте форму, нанесенному уплотняющему средству с помощью предусмотренных для этого ручных инструментов и удалите излишки материала.
- Удалите сразу возможные остатки материала в наконечнике и поршне устройства.

#### Электронная защита от перегрузки

- Электронная защита автоматически останавливает мотор в случае возникновения повышенного давления на тубу и предотвращает, таким образом, повреждение устройства и тубы.
- Чтобы избежать перегрузки, Вы должны следить чтобы:
  - затвердевший материал не оставался в наконечнике, если удалить остатки невозможно, используйте новый наконечник.
  - туба не повреждена и материал не замерз.
  - отсек тубы должен быть пуст от уплотнительного материала.

#### Замена тубы

- Чтобы удалить пустую тубу, поршень давления должен принять крайнее заднее положение.
- Нажмите для этого на multifункциональный выключатель **G**, переведите его в позицию «Обратный ход» (**рис.8**). Короткое нажатие на выключатель **C**, приведет к автоматическому возврату поршня давления в крайнее заднее положение. Этот процесс продолжается примерно 2 минуты. Вы можете на это время отставить устройство в сторону и готовить новую тубу к работе.
- Удалите теперь пустую тубу, в то время как Вы одновременно нажимаете на двухсторонний элемент фиксирования тубы и тянете другой рукой тубу из устройства (**рис.5**).
- Можете начинать применять следующую тубу как описано в разделе «применение тубы» (**рис.4**).

#### Окончание работы

- После окончания работы, Вы ставите multifункциональный выключатель **G** на положение "Нейтрально" (**рис. 9**). Подсветка LED выключается.
- Также для транспортировки устройства вы должны поставить multifункциональный выключатель **G** в положение "Нейтрально" (**рис. 9**).
- При хранении или транспортировке всегда разделяйте тубу и устройство. Поршень давления **B** должен находиться всегда при этом в крайнем заднем положении.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ/СЕРВИС

- Держите в чистоте Ваш инструмент всегда.
- Электрический инструмент должен ремонтироваться только квалифицированными специалистами с использованием оригинальных запасных частей. Только в этом случае будет обеспечена безопасность Вашего электрического инструмента. При необходимости ремонта свяжитесь с нами по горячей линии сервисной службы.
- Бережно храните инструкции и указания по технике безопасности.

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

- Электроинструменты, осадка и упаковка не выбрасываются в домашний мусор (только для стран ЕС).
- Согласно Европейской директиве 2002 / 96 / ЕЭС об утилизации старых электро- и электронных устройств, их повторная сборка из отдельных частей и повторное использование запрещается.
- Батареи и аккумуляторы должны утилизироваться согласно установленному порядку и не должны попадать в домашний мусор.

## ГАРАНТИЯ

Дорогие покупатели, которые приобретают продукцию фирмы wolcraft®, мы предоставляем Вам 5 лет гарантии. Если в течение гарантийного срока у вас будут возникать дефекты наших изделий, которые можно отнести к дефектам производителя, возмещение убытков происходит безвозмездно за счет фирмы wolcraft®. Гарантийный срок начинается с даты покупки. Пожалуйста, сохраните чек, как документ, подтверждающий вашу покупку. Неотъемлемым условием для соблюдения этого гарантийного обязательства является исключительно частное, не промышленное использование приобретенного устройства, а также применение оригинальных запасных частей от фирмы wolcraft®. Из этой гарантии исключены недостатки и признаки естественного износа, а также ненадлежащего использования и нарушения условий эксплуатации, которые были заранее известны клиенту при покупке. Гарантия теряет силу, как только клиент самостоятельно вскрывает устройство. Гарантийными правами можно пользоваться только по представлению оригинального документа покупки.

### Заявление о соответствии товара по EG - директиве о машинах 2006/42/ Европейского сообщества, приложение II A.

Настоящим фирма wolcraft GmbH в D-56746 Kempenich, Wolff Str. 1, Германия, заявляет, что этот продукт (4350000) отвечает директиве 2006/42/ Европейского сообщества и директиве о электромагнитной совместимости 2004/108/ Европейского сообщества.

Кемпених, 08.03. 2010



Михаил Баузелер  
Уполномоченное и доверенное лицо по Европейскому сообществу  
(руководство фирмой/техника/логистика/ wolcraft GmbH)

## BEVEZETŐ

- Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi használatra.
- Ezt a készüléket a standard 300/310 ml-es tubusokban kapható tömítő-, ragasztó- és egyéb anyagok felhordására tervezték.

## Műszaki adatok

- Súly: 925 g
- Méretek: 220 x 220 x 88 mm
- Energiaforrás:
  - elemek: 4 x AA Mignon LR6 AM3 1.5 V (6 V méretezési feszültségnek felel meg) (a wolcraft® az alkáli elemek használatát javasolja)
  - újratölthető akkuk: 4x AA Mignon LR6 AM3 1.2 V (4,8 V méretezési feszültségnek felel meg) fokozatmentesen állítható
- Kitolási sebesség: Akár 25 tubus egy elemkészlettel (az anyag, a hőmérséklet és a kinyomónyílás átmérőjének függvényében), alkáli elemek használata mellett.
- Teljesítmény: A keltett A-osztályú hangnyomásszint az EN 60745 szerint megállapítva tipikusan kevesebb, mint 70 dB(A). A mérési bizonytalanság K = 3 dB. Teljes rezgési érték (háromdimenziós vektorösszeg) az EN 60745 szerint megállapítva: a kibocsátott rezgés ah < 2.5 m/s<sup>2</sup>, mérési bizonytalanság K = 1.5 m/s<sup>2</sup>.

## KÉSZÜLÉKELEMEK (1. ábra)

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| A - tubusrögzítő mechanizmus | F - dugattyú sebességszabályzó |
| B - kitolódugattyú           | G - multifunkciós kapcsoló     |
| C - nyomógomb                | H - talp                       |
| D - visszajelző LED          | I - elemtartó                  |
| E - szintjelző               |                                |

## BIZTONSÁG

- **FIGYELEM!** Kérjük, figyelmesen olvassa el a biztonsági és egyéb utasításokat!
- Az utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez, vagy súlyos sérüléshez vezethet.

### A MUNKAVÉGZÉS HELYÉNEK BIZTONSÁGA

- A munkavégzés helyét tartsa tisztán és rendezetten. A rendezetlenség vagy rossz megvilágítás balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok környezetében. Az elektromos készülékek olyan szikrákat okozhatnak, amelyek a gőzöket vagy porokat belobbanthatják.
- Tartsa távol a gyermekeket és más személyeket a munkavégzés helyétől. A figyelem elterelődése a munkaeszköz irányításának elvesztéséhez vezethet.

### ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- Tartsa távol az elektromos készüléket esőtől és más nedvességtől. A nedvesség készülékbe hatolása áramütéshez vezethet.

### SEMÉLYI BIZTONSÁG

- Végezze a munkáját figyelmesen, az adott feladatra koncentráva ha elektromos készülékkel dolgozik. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy gyógyszerek, alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll. A figyelem pillanatnyi elterelődése is súlyos sérüléssel járó balesethez vezethet.
- Minden esetben viseljen megfelelő védőruházatot és védőszemüveget. Személyi védőfelszerelés használata, mint védőruha, porvédő maszk, csúszásbiztos védőcipő, sisak és hallásvédelem csökkenti a sérülés veszélyét, attól függően, hogy milyen elektromos munkaeszkővel dolgozik.
- Kerülje el a munkaeszköz véletlen elindítását. Győződjön meg róla, hogy szállítás előtt a készüléket kikapcsolta (lásd 9. ábra). A készüléket ne vigye úgy, hogy ujját a nyomógombján tartja, mert ezzel véletlen indítást okozhat.
- A munkavégzés során álljon biztonságos felületen, ahol meg tudja tartani az egyensúlyát. Ez lehetővé teszi a munkaeszköz biztos uralását a váratlan helyzetekben.
- Viseljen a munkához megfelelő ruházatot; kerülje a bő ruhákat illetve a lelógó ékszereket. Tartsa haját, ruházatát és kesztyűjét távol a forgó vagy mozgó gépelemektől. A bő ruházatot, lelógó ékszereket vagy a hosszú hajat beránthatják a forgó vagy mozgó gépelemek.
- Ne nézzon közvetlenül a LED fényébe, illetve ne vakítson el másokat a fényével.

### AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne használjon olyan elektromos készüléket, amelynek sérült a kapcsolója. Az olyan elektromos készülék, amely nem kapcsolható ki vagy be biztonságosan, veszélyt jelent és minél hamarabb javításra szorul.
- Használat után távolítsa el az elemeket a készülékből. Ez az elővigyázatossági intézkedés megelőzi a készülék véletlen elindítását.
- Az elektromos eszközöket tartsa gyermekek elől elzárva. Ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos készüléket, amelyek nem ismerik a használat módját, illetve nem olvasták ezt az útmutatót. Az elektromos eszközök veszélyesek lehetnek, ha gyakorlatlan felhasználó kezeli őket.
- Ezt a készüléket nem szánták arra, hogy olyan személyek (ide értve a gyermekeket is) használják, amelyek korlátozott fizikai, mentális vagy szenzorikus képességűek, vagy tapasztalatlanok a készülék használatában; kivéve, ha felügyeli őket a biztonságukért felelős személy, és megkapták a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatót.
- Kezelje az elektromos készüléket nagy gondossággal. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek szabadon mozognak és megfelelően működnek; illetve, hogy az alkatrészek nem törtek-e vagy sérültek-e olyan mértékben, hogy az már a készülék biztonságos működését veszélyezteti. A sérült alkatrészeket javíttassa meg, mielőtt ismét használja a készüléket. A karbantartás hiánya már számos balesetet okozott.
- A készüléket csak a használati utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkavégzés körülményeit és az elvégzendő munkát. Az elektromos kinyomópisztoly használatára bármely egyéb célra, mint amelyre szánták, veszélyes szituációkhoz vezethet.
- Szokatlan működés vagy szokatlan zajok esetén vegye ki az elemeket. 1 perc elteltével tegye vissza az elemeket, és próbálja ki újból a szerszámot.
- A wolfcraft csak akkor szavatolja az eszköz megfelelő működését, ha eredeti wolfcraft-kiegészítőket használnak hozzá.

### AZ ELEMÉK ÉS ÚJRÁTÖLTHETŐ AKKUK BIZTONSÁGOS ÉS GONDOS HASZNÁLATA

- Csak olyan elemeket vagy újratölthető akkukat használjon a készülékben, amelyek erre a célra megfelelőek. Másfajta elemek és újratölthető akkuk használata sérüléshez vagy tüzesettséghez vezethet.
- Nem megfelelő használat során az újratölthető akkukból folyadék szabadulhat ki. Kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha mégis a bőrére kerül ez a folyadék, bő vízzel öblítse le. Ha ez a folyadék a szájába kerül, azonnal kérjen orvosi segítséget. Ez a folyadék bőrirritációt, illetve égési sérüléseket okozhat.
- A készüléket és az elemeket lehetőleg szobahőmérsékleten, de mindenképp 0 - 40°C hőmérséklettartományon belül tárolja.
- Az elemeket tűzbe dobni tilos! Az elemek felrobbanhatnak, ha tűzbe kerülnek.
- Sérült elemeket ne használjon, hanem cserélje ki őket.



## KEZELÉS

- Az elemtartó kinyitásához nyomja meg a fedelet és tolja ki a vezetősínből a nyíl irányába (lásd 2. ábra). Helyezze be az elemeket. Ügyeljen a megfelelő polarításra, amelyet a az elemtartó belsejében látható ábra is mutat (lásd 3. ábra).
- A készülékből vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem fogja használni. Az elemek hosszabb tárolás esetén korrodálhatnak vagy lemerülhetnek.

### A tubus behelyezése

- Nyissa meg a tubust megfelelő kés használatával a menetvégződésnél.
- A kinyomóvéget csavarja fel a tubusra.
- A kinyomóvég hegyét vágja le a megfelelő pozícióban.
- Biztosítsa, hogy a kinyomódugattyú (B) teljesen visszahúzott állásban van.
- Nyomja bele a tubust az automata tubusrögzítő mechanizmusba úgy, hogy az a helyére rögzüljön (lásd 4. ábra).

### A kinyomási sebesség beállítása

- A multifunkciós kapcsolót (G) állítsa „előre” pozícióba. A visszajelző LED fel fog gyulladni.
- A nyomógomb (C) megnyomásával elindítja a kitolást.
- A kinyomott mennyiség fokozatmentesen állítható a dugattyúsebességet szabályozó forgógombbal (F). A munka megkezdése előtt próbadarabon határozza meg a megfelelő kitolási sebességet.
- Amennyiben a nyomógomb (C) megnyomása ellenére sem távozik az anyag a tubusból, állítsa után az erősséget az (F) forgógombbal (lásd 6. ábra).
- **FIGYELEM:** amennyiben a kitolás túl gyors, és a kinyomónyílás átmérője túl kicsi, a tubusban lévő anyag a tubus alján is kinyomódhat. A hátra kinyomódott anyagot azonnal távolítsa el a kinyomópisztolyból.

### A tömitőanyag felhordása

- Győződjön meg róla, hogy a munkafelület tiszta és száraz (ha szükséges, távolítsa el a régi tömitőanyagot).
- Tartsa a kinyomópisztolyt enyhén megdöntve, és a (C) nyomógomb folyamatos nyomva tartása mellett óvatosan és egyenletesen mozgassa végig a kitöltendő nyílás mentén.
- Biztosítsa, hogy a tömitőanyag hézagmentesen töltse ki a tömitendő rést.
- A tömitőanyag áramlásának megállításához csak engedje el a nyomógombot (C). Az automatikus csepp-stop funkciót megakadályozza, hogy ezután tömitőanyag távozzon a tubus nyílásán.
- A készülék néhány perc eltelte után automatikusan energiatakarékos üzemmódba kapcsol. Ez a visszajelző LED lekapcsolásával jár.
- Simítsa le a tömitőanyagot és távolítsa el a felesleget.
- A tömitőanyag maradványait távolítsa el haladéktalanul a kinyomópisztolyról és a tubus nyílásáról.

### Elektromos túlterhelésvédelem

- A tubusra gyakorolt túl nagy nyomóerő esetén a motor automatikusan leáll, hogy elkerülje a tubus vagy a készülék károsodását.
- A túlterhelés elkerülése érdekében győződjön meg róla, hogy
  - a megszilárdult anyagmaradványokat eltávolította a tubus kinyomóvégéből (használgjon új kinyomóvéget, ha szükséges),
  - a tubus nem károsodott és nincs megfagyva,
  - a tubusbefogó szerkezet mentes a tömitőanyagtól.

### Tubuscseré

- A tubus kivétele előtt mozgassa a kinyomódugattyút teljesen visszahúzott állásba.
- Ehhez kapcsolja a multifunkciós kapcsolót (G) „hátra” állásba (lásd 8. ábra). Aktiválja az automata visszahúzó funkciót a nyomógomb (C) rövid megnyomásával. Ez a művelet akár 2 percet is igénybe vehet, amely idő alatt félreteheti a kinyomópisztolyt és előkészítheti a következő tubust.
- Az üres tubust a két reteszelőgomb egyidejű megnyomásával tudja kivenni. Húzza ki a tubust a másik kezével (lásd 5. ábra).
- Helyezze be a következő tubust „A tubus behelyezése” pont szerint (lásd 4. ábra).

### A munka befejezése

- A munka befejezése után állítsa a multifunkciós kapcsolót (G) középső állásba (lásd 9. ábra). A visszajelző LED azonnal elalszik.
- Szállításkor is állítsa a multifunkciós kapcsolót (G) középső állásba (lásd 9. ábra).
- Szállításkor és tároláskor távolítsa el a tubust a kinyomópisztolyból. Ilyenkor a kinyomódugattyút álltsa teljesen visszahúzott állásba.

## KARBANTARTÁS/SZERVÍZ

- Mindig tartsa tisztán a kinyomópisztolyt.
- Az elektromos szerszámok javítását végeztesse kizárólag szakemberekkel és használjon mindig eredeti pótalkatrészeket. Csak így biztosított, hogy az elektromos szerszám biztonságos marad. Kérjük, ilyen esetben forduljon telefonos ügyfélszolgálatunkhoz.
- Őrizze meg a biztonsági tájékoztatót és az útmutatót.

## KÖRNYEZET

- Az elektromos készülékeket, tartozékaikat, illetve a csomagolóanyagot ne dobja a háztartási hulladékba (csak EU országokra vonatkozóan).
- A 96/2002/EK Európai Közösségi Irányelv (WEEE) útmutatásának, és ennek az adott országok jogrendjébe illesztésének megfelelően az elektromos készülékek hulladéka külön gyűjtendő és környezetkímélő módon újrahasznosítandó.
- A elemeket és újratölthető akkukat megfelelő módon kell megsemmisíttetni, és nem szabad ezeket a háztartási hulladékba dobni.

## GARANCIA

Tisztelt Vásárló, az Ön által megvásárolt wolcraft® készülékre 5 éves garanciát vállalunk. Amennyiben ezen időszak alatt olyan meghibásodás lép fel, amely anyaghibára vezethető vissza, a wolcraft® térítésmentesen kicseréli a készüléket. A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik, ezért őrizze meg a vásárlást igazoló számlát. Ezek a garanciális feltételek csak abban az esetben vonatkoznak Önre, ha a készüléket kizárólagosan magáncélra vásárolta, nem üzleti vagy ipari célra; illetve csak ha eredeti wolcraft® alkatrészeket használt fel hozzá. A normál használat során fellépő kopás és lhasználdás, a nem megfelelő használatból vagy a karbantartás hiányából adódó meghibásodások, a használat során keletkező kisebb sérülések, illetve azok a hibák, amelyeknek a vásárló a vásárlás pillanatában tudatában volt, nem tartoznak a garancia hatálya alá. A garancia érvényét veszti, ha a vásárló felnyitja vagy mással felnyitítja a készüléket. A garanciális igények csak a vásárlást igazoló bizonylat (számla) együttes felmutatásával érvényesíthető.

### Konformitási nyilatkozat a 2006/42/EK gépekre vonatkozó EU irányelv II.A melléklete szerint.

A wolcraft GmbH (D-56746 Kempenich Wolfstrasse 1.) nyilatkozik, hogy ez a termék (cikkszám 4350000) az EU 2006/42/EK gépekre és az EU 2004/108/EK elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvének megfelel.

Kempenich 08.03.2010.



Michael Bauseler

CE megbízott és meghatalmazott

(Cégvezetés/Technik/Logistik: wolcraft GmbH)

**wolcraft® GmbH**

Wolff-Strabe 1  
56746 Kempenich  
GERMANY



Service-Hotline:  
00 49 (0) 180 - 532 94 68  
Fax: 00 49 (0) 26 55 - 502-080  
technical.Service@wod.wolcraft.com



Tel.: 00 49 (0) 2655 51 324  
Fax: 00 49 (0) 2655 502 324  
customernl@wolcraft.com

**BiH MT****wolcraft® GmbH**

Haufiggasse 3-5  
1110 Wien  
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
Fax: 00 43 (1) 7 48 08 08-11  
Kundendienst@wolcraft.com

**wolcraft® s.a.r.l.**

Tour de Rosny II  
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex  
☎  
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30  
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40  
customerservicefrance@wolcraft.com



**Lux**  
Tel.: 0033 148 12 29 43  
Fax: 0033 148 12 15 46  
customerbelux@wolcraft.com

**m&b AG Verkaufsupport**

Bahnhofstraße 25  
Postfach  
CH-5647 Oberrüti  
Tel. 00 41-41-7 41 77 66  
Fax 00 41-41-7 41 65 20  
mail@verkaufsupport.ch

**wolcraft® Registered Office**

Palmerston House  
814 Brighton Road  
Purley, SURREY  
CR8 2BR  
Tel.: 00 44 (0) 1787 880 776  
Fax: 00 44 (0) 1787 310 367  
customerservice@wogb.wolcraft.com

**ELNAS s.r.o.**

Oblekovice 394  
CZ-67181 Znojmo  
Tel. 00 420-515-22 01 26  
Fax 00 420-515-24 43 47  
info@elnas.cz

**wolcraft® srl.**

Casella Postale 159  
Via San Francesco (Centro le Piazze)  
22066 Mariano Comense (Co)  
Tel. 00 39-31-750 900  
Fax 00 39-31-750 881  
servizioclienti@wolcraft.com



Tel.: 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
00 49 (0) 2655 - 51 491  
Fax: 00 49 (0) 2655 - 502 491  
technical.Service@wod.wolcraft.com  
Kundendienst@woaut.wolcraft.com

**Göran Furuskär**

Saavikatu 1A  
FI-20780 Kaarina  
Tel. + 358 (0)2 2431230  
Fax + 358 (0)2 2425811

**Mogens Vejvad  
wolcraft® GmbH**

Buskelundengen 104  
8600 Silkeborg  
DENMARK  
Tel.: 0045 7025 1082  
Fax: 0045 7025 1083  
Mogens.Vejvad@wod.wolcraft.com

**wolcraft® España S.L.**

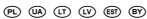
**Unipersonal**  
Parque Tecnológico Valencia  
Edificio Wellness 1  
Avda. Juan de la Cierva, 27  
E-46980 Paterna  
Teléfono 00 34-902 197 119  
Fax 00 34-902 197 120  
Atencioncliente@woe.wolcraft.com

**Dinocoop Kft.**

Radvány utca 24  
1118 Budapest XI.  
Telefon: 0036-1-319-3064  
Telefax: 0036-1-319-3066  
dinocoop@dinocoop.hu



Aquemofer - Imp. Exp., Lda.  
Estrada Nacional nº. 10 Km 107,08  
Porto Alto  
2135-407 SAMORA CORREIA  
Tel.: + 351 263 659 290  
Fax.: + 351 263 659 299  
bricolage@aquemofer.pt

**P.H.U. "ADA"**

Tomasz Drazkiewicz  
ul. Gorkiego 61/9  
92-519 Łódź  
Telefon: 0048-42-6727481  
Telefax: 0048-42-6725491  
adawoc@eta.pl

**Craftools Ltd.**

12 Bayit Va Gan Str.  
IL - 59417 Bat Yam  
Israel  
Goldman@ledico.com

**Mayrofidopoulos S.A**

Technical and Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou, Str.  
185 45 Piraeus  
Telefon: 0030-2104136155  
Telefax: 0030-2104137692  
info@mavrofidopoulos.gr

**Manal d.o.o.**

Velimira Skorpika 1 a  
10090 Zagreb  
Telefon: 00385-1-3466400  
Telefax: 00385-1-3466412  
manal@manal.hr

**Steinel Trading s.r.l.**

Str. Carpatilor nr. 60  
500269 Brasov  
Telefon: 0040-268-257400  
Telefax: 0040-268-257600  
info@steinel.ro

**SLAV GmbH**

Tzar Osoboditel 331  
9000 Varna  
Telefon: 00 359 - 52 - 739072  
Telefax: 00 359 - 52 - 739073  
office@wolcraft.bg

**SRB MN****Mi-lumen d.o.o.**

Dositejeva 176  
36000 Kraljevo  
Telefon: 00381-36-231081  
Telefax: 00381-36-312867  
milumen@tron-inter.net

**ALB****EIG Sh.p.k.**

Frigoriferi Metalik  
Rr. Siri Kora  
4000 Tirana  
Telefon: 00355 4 250125  
Telefax: 00355 4 259501  
info@extra.al

**wolcraft® GmbH**  
**D-56746 Kempenich**  
**Germany**  
**[www.wolcraft.de](http://www.wolcraft.de)**